Al Sexcelentísimo S.r
Príncipe Luis
Luciano Bonaparte

con todo respeto

Vicente Ysac

Vitoria
Plaza de Bilbao n.º 10

6 r. Librer de Yzac 342.

84. b. in the Bibliographie Basque of Mr. J. Vinson. Paris, 1891.

CRISTAU DOTRINAREN ESPLICACIOA.

EXPLICACION DE LA DOCTRINA CRISTIANA.

CRISTAU DOTRINAREN ESPLICACIOA

AUR-ENZAT TA ANDIENZAT:

GALDETUAZ TA ERANZUNAZ

Maisuaren ta Icaslearen artean:

LENDANIC LANDUAGOA TA ASCOZ gueiagotua, batezere, Confesatzeco, Comulgatzeco, ta Meza enzuteco eracusmenduaquin.

ATERATZEN DU DON FRANCISCU *Xavier Láriz, Apaizac.*



MADRILLEN:

Don Antonio Sancharen echeán 1773. urtean.

Bear diran Licenciaquin.

EXPLICACION
DE LA
DOCTRINA
CRISTIANA
PARA NIÑOS, Y ADULTOS
POR PREGUNTAS Y RESPUESTAS entre Maestro, y discipulo.

CON VARIOS DOCUMENTOS, y advertencias prácticas, especialmente para confesar, comulgar, y oír Misa.

POR DON FRANCISCO XAVIER de Láriz, Presbytero.



EN MADRID:

En la Imprenta de D. ANTONIO DE SANCHA, Año de 1773.

Con las Licencias necesarias.

V

AL LECTOR.

Varias razones han concurrido, Lector mio, á dár este Catecismo, algo mas difuso que los que regularmente se enseñan. Una de ellas es, la claridád que en él he procurado, la qual me ha obligado á hacer repetidas preguntas para la inteligencia de algunas cosas, que no quedaban tan perceptibles con la primera respuesta. Otra es, el que sirva un mismo Catecismo á los niños, quando tales, y quando adultos, sin que estrañen el nuevo estilo, ni aun la materia de su nueva instruccion, siendo regular que al aprender lo preciso para la tierna edad, (lo qual irá señalado al margen, como se dirá adelante) pasen los ojos varias veces por las preguntas, y respuestas intermedias, de modo que les vengan á ser familiares quando las necessiten. La tercera es, el haverle puesto varias preguntas, ó instrucciones prácticas, para que con ellas supla á los pobres la falta de otros libros y los dirija á la perfeccion.

Ultimamente no me ha parecido justo

pri-

IRACURTZALLEARI.

IZandu ditut arrazoien batzuec, neré iracurtzallea, Dotrina au, eracutsi oi diranac baño ugarixeagoa ateratzeco. Bata dá, eman nai izandu diodan arguitasúna, ceñác obligatu nauén gauzaren batzuen gañeán berriró galdetzera, lenvicico erantzutearequin, naicoa ez ote dá oroituco ez ziralaco beldúrréz. Bestea dá, Libru batéc berác servi dezán aurrai, gurtasúnean ta gueró, itzquéra edo icasquizunaren diferenciaz atzerapénic artu gábe, bada ez dá gaitz, aurtasúneraco beardiran gauzac icasteán, ceñac egongo dirán ertzoán marcatuac, aurrerago esango degun bezala, bitártecoac gaitzenerantzúquetac, beguíaz igarotzea; ta beardirenaco ezagutuac iduquitzea.

Irugárrena dá, ala galdé, erantzúquetac, nola ondo vicitzeco abarimarquien instrucciónaquin, polikeai bestelibruen lecuan servi dizaten perfecciórabidea ...

Azquenéco, nere zaar ondo iritzi, ichiguien, edo ... gaitzen beldurrác, Dotrina gueiago ... nai duten ascoríc caltó eguitea, ta ambat gueiágo, cembat ... errazá ascoríc gu-

chi artzea, ta cein ditequean guchi dan lecuan alcó arquítzea.

Baña icusi dezazún, Gursoá (orobat diot Escola Maísuaz) cein lastér allegatzen dirán Aúrrac Cristáu andíen obligacioetara; ta descuida ez zaiteán zúré huméai dotrina eracústeaz, áyen ta zure caltó andián, nai dizút icusieraśí onelá.

Aur bat arrazoiaren ezagüerara allegátzen dánetic, dago obligatúa, Fedé, Esperanza, ta Amoriozco actoac eguitera: dago obligatúa Meza enzutera, ta balitequeere, confessátzerá, bada guerta diteque beartua arquitzeá onetaraco, beardu egón confessio on bat, dagozcan gauzac icasiríc, ta batézere, doloréz cerdán, bada beardan bezala añ eguíazco urá, aur bat bateatzeco nola Gigante batí; añ eguiazqui bearda doloré sobrenaturalá aur batén confessióan, nolá persona eguin batenean. Icusi zazu bada cein lastér fartzen diran Aúrrac Cristau andien obligacioetara ta nolá cumplitu jaquiteco bearreán, bada izan oidá, zazpi urteetaco múgan.

Argatic bada itzquetán asi nai duteneti, bazcatú bear dítuzu zerucó esné, Cristaba dotrinarequin, guchibanáta bérén indarren

privar de una mayor instruccion á muchos que la desean de veras, por respeto á los menos idóneos, ó mas desidiosos, y tanto mas, quanto es facil escojer de lo que huviere, é imposible el hallar donde no hay.

Mas para que veas, padre, ó madre de familias (lo mismo digo á proporcion del Maestro de niños, ó Maestra) quan presto llegan los niños á equivocarse con los adultos en las obligaciones de Christiano, y no te descuides en instruir á tus hijos con notable detrimento tuyo, y de ellos, si lo quieres hacer patente de este modo.

Desde que llega un niño al uso de la razon está obligado á hacer los actos de Fé, Esperanza, y Caridad; está obligado á oir Missa, y en caso necesario á confessarse, pues es capaz de pecar: para esto debe estar instruido especialmente acerca del dolor; porque assi como se requiere verdadera agua para baptizar un niño como para bautizar un gigante, assi tambien se requiere dolor sobrenatural en su Confession, como en la de un adulto.

Para que veas, padre, presto llega un ni-

ño á equivocarse con los adultos, en quanto á las principales obligaciones de Cristiano, y necesidad de instruirse, que regularmente suele ser á los siete años.

Por tanto, desde que empiezan á querer articular algunas palabras, has de alimentarles con la leche Celestial de la Doctrina Cristiana, dandosela con discrecion proporcionada á sus fuerzas, de tal modo, que al llegar al uso de la razon, sepan persignarse, el Credo, el Padre nuestro, y Ave María, los Mandamientos, y Sacramentos; los Misterios de la Santíssima Trinidad, Encarnacion, y Redencion; el fin para que fuimos criados; el premio que dá Dios á los buenos, y el castigo que dá á los malos: y para que puedas hacerlo con mas facilidad, te señalaré en la explicacion del Credo con esta señal * al margen, las preguntas cuyas respuestas deberán aprender. Pero como no se sabe á punto fijo quando llegan al uso de la razon; sin aguardar precisamente á los siete años, procurarás quando menos desde los seis, que siquiera todos los dias de fiesta repitan contigo los actos de Fé, Esperanza, y Caridad,

arabéra, zazpi urtéetan jaquíngo duteñ bezala, ciñatzen, Credoa, Aita gurea, Ave Maria, Mandamentuac, Sacramentuac, Trinidadeco Mysterioa, Encarnaciocoa, ta Erredimiciocoa, cer fiñetacó sortuac guerán, cer sarí ematen dien Jangoicoac ónai, ta cer castigú gaiztóai: ta au errazago eguin dezaaún, marcatúco dizquitzut ertzeán, Credoaren explicacioan, Siña le onequín * galdequeta edo pregunta aiec, céñen erainzúquetac bear dituztén icasi; Baña nola ecín jaquingo dan ain segurú, noiz allegatzen diran arrazoiaren ezagüerara, séi urteetatic bederic eraguingo diezu, zurequín batean, Jaiegünetan, Fedezco, Esperanzazco, ta Amorsozco actoac, ta éracuztúco diezu cer taco eguiten dituzrén, ta nola ofrecitu cian Jangoicbarí. Bateo santuan ceña gucia, arquitueco dezún orobat marcatuá lenvicico Mandamentuaren explicacioan. Alabér eracutsico diezu nola Mezá enzún, ta confesatú, ceña ere arquitueco dezún marcatuá Elizaren lenvicico Mandamentuaren, ta Confesiocoa Sacramentuaren explicacioan.

Ain gauzá santuari complegatzeac, irabazten diran Indulgenciaz campora, dácazqui berequín fruitú ta bendicio ugaríac, céñen

ar-

artean da bát ez chiquiá ; ambat errespetu ta erreverencia, gueiago zéroi zuèn humeác ecartzea, cembat eta Dotrina obeto dáquitén, ta arí dagócalá Jangoicoac, Guráso aquico aguinzen diená.

Baña orain nere iracurzalléa, logun progimoa ceranarí bezala escatzen dizut nere alegüin gucián, considera dezazula ziñéz ta maiz, Cristau Dotriñaren gañeán, memorian artuarequin asperzu gabe, baicic erreflexio bonazcoac eguiñaz.

Ori eguiten badezú, arquituco dituzu Credoaren explicacioan, arrazoi andiác, penitencia ta Jangoicoaren amorióra mugüituco zaituztenac, bai Jesus Cristo gure Jaunaren Erioza ta Pasioán, bai Azquen juicioan ta berzeo artu bear degun sentencian, baita ere pecatuen barcacióa esqueintzen zaiguneán, nai badiogu Jangoicoari graciari eranzún.

Oracioaz ere eguiten duén Dotrinaren bigarren parteán icusico dezu ceiñ bear andia degún Jangoicoaren graciaren laguntzaren, ta nola lograturo ditugún. Ateberá icusico dezu ceiñ caridadéquen locarri [illegible] lo-tu gaitzen Jangoicoac progimoequin, alcarren artean, ta ceiñ eguiazqui guenden [illegible] dez-

y que sepan para qué los hacen, y como se ofrecieron á Dios en el Bautismo; todo lo qual hallarás igualmente señalado al margen, en la explicacion del primer Mandamiento de la Ley de Dios. Asimismo los instruirás á cerca de oir Misa, y confesarse; que tambien hallarás señalado en la explicacion del primer Mandamiento de la Iglesia, y del Sacramento de la Penitencia, ó Confesion.

Además de las Indulgencias que hay concedidas para los que se emplean en tan santo Ministerio, son indecibles los frutos, y bendiciones que logran, siendo uno de ellos el que halleis en vuestros hijos, tanto mas amor y reverencia, quanto estén mas instruidos en la Doctrina Cristiana, y por consiguiente en las obligaciones, que el mismo Señor les intima para con sus padres.

Pero considerandote ya, Lector mio, como uno de mis progimos, te recomiendo con el mayor encarecimiento, una frequente, y séria meditacion sobre la Doctrina Cristiana, de modo que no te contentes con tomarla de memoria, sino que hagas séria reflexion sobre ella.

Si

Si tal hicieres, hallarás en la explicacion del Credo motivos poderosissimos, que te exciten á la penitencia y amor de Dios: yá en la Pasion y muerte de su Santissimo Hijo, yá en el Juicio final, y sentencia irrevocable que nos espera: yá tambien en el perdon de los pecados que se nos ofrece, correspondiendo á la divina gracia.

En la segunda parte, que habla de la Oracion, verás la necesidad extrema que tenemos de los socorros de Dios, y el modo de alcanzarlos. Verás tambien el Vinculo fuerte de caridad, con que Dios nos ha ligado á todos los proximos; y quanto de verdad somos peregrinos sobre la tierra, pues pedimos que se acelere la venida del Reino de Dios en toda su perfeccion, lo qual no puede suceder sin que se acabe el mundo.

La explicacion de los Mandamientos te iluminará, como dice David, haciendote conocer tus faltas; y alli mismo, y en los Capitulos que tratan de Virtudes y vicios capitales, hallarás motivos, y remedios para enmendarte de los mas groseros, y contenerte sin incurrir de nuevo en ellos.

En

dezcoac mundu onetán , bada escatzen degu erorri dedilla Jangoicoarén Erreinua osotoró, ta ezin guertaditeque au Mundua acabatu gábe.

Mandamentuen explicacioac arguituco zaitu David Santuac dionbezala, zuré faltac ezagu erazjaz, ta an bertán, ta virtutéaquin vicio burùcoien gañeco Capituloetan arquituco dezu, cergátic, ta nolá gaistaqueriarić larrienetatic libratú, ta aietan berriz erorzetic.

Aita gurearen explicacioaren ondoren ta laugarren parte gucián, Sacraméntuaz itzeguiten asten danetic, icusicodezu cembat zor diogún Jesu Cristo guré Jaunarí, bada arén merecimentuac bácarric, díra, egun dáño guizónac errecivitu, ta errecivituco dituzten gracia gucíen sorcariá, ta bere ontasun utsagátic utzí dizquigulá anbat erremedio ta ain sendagárriac.

Esperánzazco virtutearén explicacioac desengañá zaitzaque, esperanza falsó ta gal gárri, gucitíc, ceñác bearbada irauneraztten dizun pecatuán, Jangoicoá aserreago arquitzeco, contu ematen diozunéan; zurequin paciencia duelá, ez bestetacó baicic

 urri-

urriqui zaitean; ta zuc bitartean anbat misericordia ezertán ez daucazulá, ta ain condenátzeco perill andirá arriscatzen zeralá.

Baña virtutecó videán bazabiltza, igaró zá Considerá itzátzu maiz, Espiritu Santuaren Doáiac eta Fruituac, Virtutéac eta Zoriontasúnac: aietan ezagu dezazuque nolabaitere, virtuteán aprovechátu otezerán, ta bertiere arquituco dituzu perfeccióraco aurrerapénac.

CRIS-

En lo que se sigue á la explicacion del Padre nuestro, y en toda la quarta parte desde que se empieza á tratar de los Sacramentos verás quan deudores somos á Jesu Christo, pues que solo sus méritos infinitos, son el origen de todas las gracias que han recibido, y recibirán de Dios los hombres, y que por sola su piedad ha querido dejarnos tantas, y tan saludables medicinas.

La explicacion de la virtud de la Esperanza podrá desengañarte de toda vana presuncion, y loca temeridad, la qual tal vez te hace perseverar en la culpa, acarreando sobre tí, como dice el Apostol, las iras de todo un Dios para el dia de la quenta, siendo así que solo usa de misericordia, para que te arrepientas, y que abusandola tù, multiplicas tus culpas sobre manera, y aumentas el riesgo de condenarte.

Mas si andas yá por el camino de la virtud, estudia, y contempla con freqüencia, los Dones y Frutos del Espiritu Santo, las virtudes y Bienaventuranzas: en ellos, y ellas podrás formar alguna idéa de lo que has aprovechado en la virtud, y siempre hallarás estimulos para la perfeccion.

EXPLICACION DE LA DOCTRINA Cristiana.

El Credo.

1 *CReo en Dios Padre, todo Poderoso, Criador del Cielo, y de la tierra.*

2. *Y en Jesu Cristo, su unico Hijo, nuestro Señor.*

3. *Que fué concebido por virtud del Espiritu Santo, y nació de Santa Maria Virgen.*

4. *Padeció debajo del poder de Poncio Pilato, fué crucificado, muerto, y sepultado.*

5. *Descendió á los Infiernos: al tercero dia resucitó de entre los muertos.*

6. *Subió á los Cielos, y está sentado á la diestra de Dios Padre, todo poderoso.*

7. *Desde alli ha de venir á juzgar á los vivos, y á los muertos.*

8. *Creo en el Espiritu Santo.*

9. *La Santa Iglesia Católica, la Comunion de los Santos.*

10. *El perdon de los pecados.*

11. *La resurreccion de la carne.*

12. *Y la vida perdurable. Amen.*

El

CRISTAU DOTRINAREN ESPLICACIOA.

Credoa.

1. NIC siñistendet, Aita, Jangoiçó guciz Podoroso, Ceruarequin, Lurrarén Criatzalleagán.
2. Ta aren seme bacár, Jesu Christo gure Jaunagán.
3. Zein sortu izan zán, Espiritu Santuaren virtutéz, ta jaió Maria Virgiñagandiç.
4. Padeçitu zuen Poncio Pilatosec aguinduríc, izanduzan gurutzificatua, illa ta obiratua.
5. Jachizan infernuetara: irugarren egunean viztuzan illen artetic.
6. Igozan ceruetara, dago Jarriríc, Aita Jangoiçó, guciz Podorosoaren escuietátic.
7. Andiç etorriço dá viciac eta illaç juzgátzera.
8. Nic siñistendét Espiritu Santuagan.
9. Eliza Santa Católica: Santuen Comunióa.
10. Pecatuen barcacióa.
11. Aragiaren erresurreccioa.
12. Betico vicítza. Amen.

Aita gurea.

AIta gurea ceruetan zaudená.
1. Santificabedi zure Izená.
2. Betór guganá zure Erreínua.
3. Eguin bedi zure Vorondatea, nola Ceruán, alá Lurreán.
4. Egun iguzu gure eguneroco oguiá.
5. Ta barca zazquígutzu gure zórrac, guc gure zordúnaï, barcatcen dieztegun bezala.
6. Ez gaitzatzula utzi tentacioan erórtzen.
7. Baicic libra gaitzatzu gaitzetíc. Amen.

Ave Maria.

AVE Maria, graciaz beteá Jauna da zurequín. Bedicatua cera zú Andre gucien ártean, tá bedicatua dá, zure Sabeleco Fruitua Jesus.

Santa Maria Jangoicoaren Amá erreguzazu gu pecatáriac gatic, orain, ta gure eriótzeco orduán. Amen.

El Padre nuestro.

PAdre nuestro que estás en los Cielos.

1. *Santificado sea el tu nombre.*
2. *Venga á nos el tu Reyno.*
3. *Hagase tu voluntad, asi en la tierra, como en el Cielo.*
4. *El pan nuestro de cada dia, danosle hoy.*
5. *Y perdonanos nuestras deudas, asi como nosotros perdonamos á nuestros deudores.*
6. *Y no nos dexes caer en la tentacion.*
7. *Mas libranos de mal. Amen.*

El Ave Maria.

DIos te salve Maria, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tu eres entre todas las mugeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesus.

Santa Maria, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores ahora, y en la hora de nuestra muerte. Amen.

La Salve.

DIos te salve, Reyna y Madre de misericordia, vida, dulzura, y esperanza nuestra. Dios te salve.

A ti llamamos los desterrados hijos de Eva.

A ti suspiramos gimiendo, y llorando en este valle de lágrimas.

Ea pues Señora Abogada nuestra, vuelve á nosotros esos tus ojos misericordiosos:

Y despues de este destierro, muestranos á Jesús, fruto bendito de tu vientre.

O clementisima! O piadosa! O dulce Virgen Maria!

Ruega por nos, Santa Madre de Dios,

Para que seamos dignos de alcanzar las promesas de Jesu Cristo. Amen.

Gloria Patri &c.

Gloria al Padre, gloria al Hijo, gloria al Espiritu Santo.

Ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amen.

Salvea.

SAlve, Erreguiñá, Amá, misericordiátsua, vicítza, Gozòtasuna, ta Esperanza gureá. Salve.

Deiéz gagozquitzu Evaren Seme desterratúac.

Zuri gagozquitzu suspirióca, inciriáz, ta negarréz, negar lecu onetán.

Ea bada arren bitarteco gureá, zure begui misericordiazco oriec, biurtzatzu guganá.

Ta destierro au cumplitu óndoan, eracutsi zagutzu Jesus, zure Sabeleco Fruitu bedicatúa.

O guciz urricaltia! O Biguña! O Virgiña Maria Gozoá.

Erreguzazu gugatic, Jangoicoaren Ama Santua.

Jesu Cristoren promesen diña eguin gaiteán. Amen.

Gloria Patri &c.

Gloria Aitarí, Semearí, ta Espiritu Sántuari:

Len bézala orain, ta betí, séculatic séculara, finic gábe. Amen.

Jangoicoaren Leguecó Mandaméntuac. Dirade amár. Lenvicico irúrac dagozquio Jangoicoaren bónrari; beste zazpiac, progimoaren provecbuari.

LEnvicicoa. Jangoicoa amátzea, gauza gucíaz gañeán.

Big. Aren Izen sántuaz, juramentu alferríc ez eguítea.

Irug. Jai egúnac santificátzea.

Laug. Aita, ta amá honratzea.

Bostg. Ez iñor íltzea.

Seig. Araguizco pecaturíc ezeguitea.

Zazpig. Ez ecer ostútzea.

Zortzig. Testimonio falsoríc, ez alchátzea, ta ez guezurric esátea.

Bederatzig. Lagunarén Senár, Emazteríc ez deseatzea.

Amarg. Iñorén ondasunic ez guticiátzea.

Amàr Mandamentu áuec aditzen dira bitan: Jangoicoa amatzean gauza gucíaz gañeán, ta Lagun progimoa gueroc bézala. Amen.

Los Mandamientos de la Ley de Dios son diez. Los tres primeros pertenecen al honor de Dios, y los otros siete al provecho del progimo.

EL primero amar á Dios sobre todas las cosas.

El segundo. No jurar su santo nombre en vano.

El tercero. Santificar las Fiestas.

El quarto. Honrar padre, y madre.

El quinto. No matar.

El sexto. No fornicar.

El septimo. No hurtar.

El octavo. No levantar falso testimonio, ni mentir.

El noveno. No desear la muger de tu progimo.

El decimo. No codiciar los bienes agenos.

Estos diez Mandamientos se encierran en dos: en servir, y amar á Dios sobre todas las cosas; y á tu progimo como á ti mismo. Amen.

Los Mandamientos de la Santa Madre Iglesia son cinco.

EL primero. Oir Misa entera los Domingos, y Fiestas de guardar.

El segundo. Confesar â lo menos una vez en el año, ó antes, si espera haver peligro de muerte, ó si ha de comulgar.

El tercero. Comulgar por Pasqua florida.

El quarto. Ayunar quando lo manda la Santa Madre Iglesia.

El quinto. Pagar diezmos, y primicias.

Las Obras de Misericordia son catorce, las siete Espirituales, y las siete Corporales. Las Espirituales son estas.

LA primera. Enseñar al que no sabe.

La segunda. Dár buen consejo al que lo ha menester.

La tercera. Corregir al que yerra.

La quarta. Perdonar las injurias.

La quinta. Consolar al triste.

La sexta. Sufrir con paciencia las adversidades y flaquezas de nuestros progimos.

La

Eliza Ama Santuaren Mandamentuac, dirade bost.

LEnvicicoa. Igande, Jaiegunetan Meza osoá enzútea.

Bigarrena. Urtean bein béderic confesátzea, edo Lenágo, eriotzaco pelígroric uste badú, edo bearbadu comulgatú.

Irug. Pazqua Erresurreccioecoaz, comulgátzea.

Laug. Eliza Ama Santuac aguinzean baráutzea.

Bostg. Amarren, Primiciac pagátzea.

Obra Misericordiazcoac dira amalau: zazpi dágozquio espirituari, ta zazpi gorpuzari. Espirituari dagozquienac dirade auec.

LEnvicicoa. Ezdaquienarí eracústea.

Big. Bearduenarí, conseju ona emátea.

Irug. Gaizqui eguiten duená corregitzea.

Laug. Injuria, ta agravioac barcátzea.

Bostg. Tristéac consolátzea.

Seig. Progimoen falta, ta gogocóntrac sufrítzea.

Zaz-

Zazpig. Viciac eta Illacgatic, Jangoicoari escátzea.

Espirituari dagozquiónac dirade áuec.

Lenvicicoa. Eriac visitátzea.
Big. Gose danari jaten emátea.
Irug. Egarri danari edaten emátea.
Laug. Arlotea jáztea.
Bostg. Pelegrinoaï ostatu emátea.
Seig. Cautivoac errescatázea.
Zazpig. Illac enterrátzea.

Eliza Ama Sántuco Sacraméntuac dira zazpi.

Lenvicicoa. Batéoa.
Bigarrena. Confirmacíoa.
Irugarrena. Confesióa.
Laugarrena. Comunióa.
Bostgarrena. Estremuncíoa.
Seigarrena. Ordena.
Zazpigarrena. Matrimónioa.

Animaren altasúnac dirade irú.

Memória, Entendimentua, eta Vorondátea.

Gor-

La la septima. Rogar á Dios por los vivos y los muertos.

Las Corporales son estas.

La primera. Visitar los enfermos.
La segunda. Dar de comer al hambriento.
La tercera. Dar de beber al sediento.
La quarta. Vestir al desnudo.
La quinta. Dar posada al peregrino.
La sexta. Redimir al cautivo.
La septima. Enterrar los muertos.

Los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia son siete.

El primero. Bautismo.
El segundo. Confirmacion.
El tercero. Penitencia.
El quarto. Comunion.
El quinto. Extrema Uncion.
El Sexto. Orden.
El septimo. Matrimonio.

Las potencias del alma son tres.
Memoria, Entendimiento, y Voluntad.

Los

Los Sentidos Corporales son cinco.
Vér, oír, olér, gustar, y palpar.

La Confesion general.

Yo pecador me confieso á Dios, todo poderoso.

A la Bienaventurada siempre Virgen Maria:

Al Bienaventurado S. Miguél Arcangel:

Al Bienaventurado San Juan Bautista:

A los Santos Apostoles San Pedro, y San Pablo, y á todos los Santos.

Y á Vos Padre, que pequé gravemente con el pensamiento, palabra, y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi grandisima culpa.

Por tanto ruego á la Bienaventurada siempre Virgen Maria:

Al Bienaventurado S. Miguél Arcangel:

Al Bienaventurado San Juan Bautista:

A los Santos Apostoles San Pedro, y San Pablo, y á todos los Santos:

Y á Vos Padre, que rogueis por mí á Dios nuestro Señor.

Gorputzarén sentiduac dirade bost.

Icustea. Aditzea. Usaitzea. Tastátzea. Icútzea.

Confesio generalá.

Ni pecataria confesatzen natzaio Jangoicó guciz Podorósoari :

Maria beti Vírgiña Doatsuarí :

S. Miguél Aingueru Doatsuarí :

San Joan Batista Doatsuarí :

San Pedro ta San Paulo Apostolo Santuaï : Santu guciaï :

Ta zuri Aitá, ceren eguin dedan asco pecatú, gogóz, itzéz, eta obráz, nere fáltaz, nere fáltaz, nere fálta andiáz.

Argátic erregutzen diot Maria beti Virgiña Doatsuarí :

S. Miguél Aingueru Doatsuarí :

San Joan Batista Doatsuarí :

San Pedro, ta San Paulo Apostolo Sántuaï : Santu guciaï :

Ta zuri Aita, escadiozazutela nigátic gure Jauná, ta Jangoicoarí.

Acto Contricioazcoa.

Nere Jesu Cristo Jauná: Jangoico, ta guizon eguiazcoa, nere Criatzállea, ta Erredimitzállea: Zu zeranagátic añ oná, ta maitagárria, naidizut nere biotz gucitíc, gauza gucíaz gañeán, ta beragátic damudét, damudét Jauná, zu ofenditíia.

Proponítzen det firmequí, ez zu gueiago ofenditzea, ta pecatucó vide gucíetatic apartátzea: confesátzea ta penitencia cumplítzea.

Esqueinzen dizqüitzut, nere vicítza, obrá, ta nequé gucíac, nere pecatúen satisfacíoraco.

Badet usté barcatucó dizquidatzulá zure Pasio sántuaren mereciméntuz, ta emango didazulá gracia, aguinzen dizudaná cumplitzecó ta zure omoríoan irauteço nere eriotzaraño. Amen.

¶ *Virtutéac, ta beste emen falta diranác, arquituco dira esplicatzen diran lécuetan.*

CA-

Acto de contricion.

Señor mio Jesu Cristo, Dios, y Hombre verdadero, Criador, y Redentor mio, por ser vos quien sois, tan bueno, y digno de ser amado, os amo sobre todas las cosas, y por lo mismo me pesa, me pesa, Señor, de todo corazon, haveros ofendido:

Yo propongo firmemente nunca mas pecar, y apartarme de todas las ocasiones de ofenderos, confesarme, y cumplir la penitencia que me fuere impuesta.

Ofrezcoos mi vida, obras y trabajos en satisfaccion de todos mis pecados:

Y confio que me los perdonareis por los merecimientos de vuestra preciosisima Sangre, pasion y muerte; y me dareis gracia para enmendarme, y para perseverar en vuestro santo servicio hasta la muerte. Amen.

¶ Las Virtudes, y demás que falta del Texto de la Doctrina, se hallarán en sus respectivos lugares, donde se explican.

CAPITULO I.

Del nombre, y señal del Christiano, y de la obligacion de saber la Doctrina Cristiana.

§. I.

PReg. Sois Cristiano?

R. Sí por la gracia de Dios, y meritos de Cristo.

P. Ese nombre de Cristiano de quién lo hubiste?

R. De Cristo nuestro Señor.

P. Qué quiere decir Cristiano?

R. Hombre que tiene la Fé de Jesu Cristo, que profesó en el Bautismo.

P. Quál es la señal del Cristiano?

R. La santa Cruz.

P. Por qué?

R. Porque es figura de Cristo crucificado, que en ella nos redimió.

P. De quántas maneras usa el Cristiano de esta señal?

R. De dos.

P. Quales son?

R. Signar, y santiguar.

P. Qué cosa es signar?

R.

I. CAPITULOA.

Cristauaren Izenáz, Siñaleáz, ta Dotrina jaquiteco obligacioaz.

I. §.

G Aldetzen det. Cristaua céra?

Eranzuten det. Bai, Jangoicoaren graciáz, ta Jesu Cristoren mereciméntuz.

G. Cristauaren Izen orí, norgandic dézu?

E. Cristo güre Jaunagándic.

G. Cer aditzen dezu Cristauáz?

E. Jesu Cristoren Fedea duen Guizoná, Bateo santuan errecibitúric.

G. Cein dá Cristauaren siñaleá?

E. Gurutze sántua.

G. Cergátic?

E. Ceren Gurutzean il zan Jesu Cristo gure Jauná, ta berárén il zaneco ichura duén.

G. Cembat guisatara valiatzen da Cristaua siñale onetzáz?

E. Bitará.

G. Cein dirá?

E. Ziñátzea, ta Santiguátzea.

G. Cer dá Ziñátzea?

E. Da iru Gurutze eguitea, escuiecó beatz andiaréquin, copeteán, aboán, ta bularreán.

M. Ea noiá.

I. Gurutze sántuaren ✠ siñaleagátic, gure etsaíetatic ✠ libra gaitzatzu gure Jauná ✠ ta Jangoicoá.

G. Certaco ziñatzen zera copetean?

E. Jangoicoac libra nazán, pensamentu gaistóetatic.

G. Certaco aboán?

E. Jangoicoac libra nazán, itz gaistóetatic.

G. Certaco bularreán?

E. Jangoicoac libra nazán, obra ta deseo gaistoetatic.

G. Cer da santiguátzea?

E. Escuiecó escuatéquin Gurutze bat eguitea, copetetíc, bularrerá, ta ezquerreco besa burutic, escuiecórano, esanáz. *Aitarén ta Semearén ✠ ta Espiritu Sántuaren izenrán. Amen.*

G. Noiz valiatu beár degu siñale onetzáz?

E. Obra onen bat asitzen degun gucián, ta orobát gure laná, edo bearra asitzeán.

R. Hacer tres cruces con el dedo pulgar de la mano derecha, en la frente, boca, y pecho, hablando con Dios nuestro Señor.

M. Mostrad como.

D. Por la señal ✠ de la santa Cruz, de nuestros ✠ enemigos, libranos Señor ✠ Dios nuestro.

P. Para què te signas en la frente?

R. Para que me libre Dios de los malos pensamientos.

P. Para què en la boca?

R. Para que me libre Dios de las malas palabras.

P. Para què en el pecho?

R. Para que me libre Dios de las malas obras, y deseos.

P. Què cosa es santiguar?

R. Es hacer una cruz con la mano derecha desde la frente hasta el pecho, y desde el hombro izquierdo hasta el derecho, diciendo asi: En el Nombre del Padre ✠ y del Hijo, ✠ y del Espiritu Santo. Amen.

P. Quando nos hemos de valer de esta señal?

R. Al comenzar alguna buena obra, y tambien nuestra labor, ó trabajo.

P. *Quando mas?*

R. *Quando nos hallaremos en alguna tentacion, ó peligro; y tambien al levantar de la cama, al salir de casa, al entrar en la Iglesia, al comer, y al dormir.*

P. *Por qué al comenzar la buena obra, ó el trabajo?*

R. *Para hacer bien uno, y otro con la gracia de Dios, y santificar el trabajo haciendolo en su nombre.*

P. *Por qué en las tentaciones, y demás peligros?*

R. *Para que Dios nos dé su gracia, y libre de ellos.*

P. *Para qué al levantar de la cama, y demás tiempos?*

R. *Para implorar desde luego, y con frequencia la gracia de Dios contra todo mal.*

P. *Qué decimos a Dios en la accion misma de signarnos, ó santiguarnos?*

R. *Que se digne ayudarnos por la Pasion y Muerte de Jesu Christo su Hijo.*

P. *Y cómo hemos de hacer señal tan santa?*

R. *Con toda devocion, y formando bien las Cruces.*

G. Noiz gueiágo?

E. Arquitzen gueranean, tentació edo peligroren batean baitere, oietic jaiquitzean, echetic irténtzean, Elizan sártzean, játeracoan, ta lotaracóan.

G. Certaco obra oné, edo bearra asístzean?

E. Bata, ta bestea ondo eguiteco Jangoicoaren graciaréquin, ta gure laná santificátzeco, berari ofrecitúaz.

G. Certaco tentacio ta pelígroetan?

E. Aietatic libra gaiteán, Jangoicoaren graciáz.

G. Certaco, oietic jaiquitzean, ta beste démboretan?

E. Berealátic, ta maiz presta gaiteán Jangoicoaren graciáz, gaitz guçien contra.

G. Cer esan nai diogu Jangoicoari, Gurutzearen siñalea eguiztean?

E. Lagun dizagula árren, Jesu Cristoren Pasio sántua, ta Eriotzagático.

G. Beraz nola beárguera, Ziñatú?

E. Devocio andiaréquin, ta Gurutzéac ondo eguiñáz.

G. Gurutzeá adorátzean, nola esaten dezu?
E. Adoratzen, ta bedicatzen zaitut nere Jesu Cristo Jauná, ceren Gurutze sántuan zure odolaréquin, erredimitu guinduzún.

II. §.

G. Cembat gauza dago Cristauá obligatua jaquítera, arrazoiaren ezagüerara datorrenéan?
E. Lau.
G. Cein dirá?
E. Jaquitea cer siñistú; cer escatú; cer obratú; ta cer errecibitú.
G. Nola jaquingo du cer siñistú?
E. Crédoa jaquiñaréquin.
G. Nola cer escatú?
E. Aita gurea jaquiñaréquin.
G. Nola cer obratú?
E. Jangoiçoaren Legueco Mandaméntuac, ta Elizarénac jaquiñaréquin.
G. Nola cer errecibitú?
E. Sacraméntuac jaquiñaréquin.
G. Nola jaquin bear díra gauza áuec?
E. Ez ain bacarric memóriaz, baicic ere adituáz.

II.

P. Quando adorais la Cruz, cómo decis?

R. Adoramoste Cristo, y te bendecimos, que en la Cruz con tu Sangre redimiste al mundo.

§. II.

P. Quantas cosas está obligado a saber el Cristiano, quando llega a tener uso de razon?

R. Quatro.

P. Quales son?

R. Saber que creer, que orar, que obrar, y que recibir.

P. Cómo sabrá lo que ha de creer?

R. Sabiendo el Credo.

P. Cómo lo que ha de orar?

R. Sabiendo el Padre nuestro.

P. Cómo lo que ha de obrar?

R. Sabiendo los Mandamientos de la Ley de Dios y los de la Santa Madre Iglesia.

P. Cómo lo que ha de recibir?

R. Sabiendo los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia.

P. Cómo se han de saber estas cosas?

R. No solo de memoria, si tambien de modo que se entiendan.

CAPITULO II.
En que se explica el Credo.

P. *Quién compuso el Credo?*
R. *Los Apostoles.*
P. *Para qué?*
R. *Para informarnos en la santa Fé.*
P. *Y vos para qué lo decis?*
R. *Para confesar esta Fé, que tenemos los Cristianos.*
P. *Esta Fé qué cosa es?*
R. *Creer sin vér lo que Dios nos enseña por medio de su Iglesia.*
P. *Cómo cres lo que Dios dice?*
R. *Tan firmemente, que no puede ser mas.*
P. *Por qué asi?*
R. *Porque es sumamente sàbio, y veráz, que ni puede engañarse ni engañarnos.*
P. *Qué Mysterios se contienen en los Articulos del Credo?*
R. *Los Mysterios mas principales de nuestra santa Fé.*
P. *De donde sabes que Dios los enseña?*
R. *Porque asi me lo dice la Santa Iglesia, quien lo aprendió de Jesu Cristo.*

P.

II. CAPITULOA.

Zeñean esplicatcen dan Crédoa.

G. Norc esan zuen Credoa?
E. Apóstoloac.
G. Certacó?
E. Guri fede Sántua adierazótzeco.
G. Ta guc certacó esaten degu?
E. Cristáuac degun fedearen aitórtzeco.
G. Cer da fede au?
E. Icusi gabe siñístea, Jangoicoác, Elizaren bitártez, esaten diguná.
G. Nola siñisten dezu Jangoicoaren esaná?
E. Ecin gueiagoraño firmequí.
G. Cergátic?
E. Ceren guçíz Eguiátia, ta Jaquintsua dán, eciñ engañatuco dána, ta eciñ engañatuco duená.
G. Cer Misterio arquítzen dira Credoco Artículoetan?
E. Gure fede sántuco Misterioric andíenac.
G. Nondíc daquizu Jangoicoác eracutsiac dírala?
E. Ceren Eliza Ama Sántuac ala esaten didán, Jesu-Cristo beragándic icasiríc.

G.

G. Engaña díteque Elizá eracusten dizquigun gáuzetàn?

E. Ez, ceren Espíritu Sántuac lagunzen dión Cristo gure Jaunác ofrecitu zion bézala.

G. *Cein dá lenvicico Articuloa?*

E. *Nic siñisten det &c.*

G. Cer siñisten dezu Articulo onetán?

E. Dála Jangoico bacar bát, Personetan Iru dána, ta lenvicico Persona dala Aitá.

G. Cein da bigárrena?

E. Semeá.

G. Cein da Irugárrena?

E. Espiritu Sántua.

G. * Beraz * cembat Jangoico dira?

E. Bat bacarrá.

G. * Cembat Persona?

E. Iru: Aitá, ta Semeá, ta Espiritu Sántua.

G. * Aita Jangoicoa dá?

E. Bai.

G. * Semea Jangoicoa dá?

E. Bai.

G. * Espiritu Sántua Jangoicoa dá?

E. Bai.

G. * Dira Iru Jangoicó?

E. Ez iñola ere; baicic Iru Persona distintoac, ta Jangoico eguiazco bát.

G.

P. Y la Iglesia puede errar en algun tiempo?
R. Jamás, que para eso la asiste el Espiritu Santo, segun la promesa del mismo Cristo?
P. Qual es el Articulo primero?
R. Creo en Dios Padre &c.
P. Qué crees en este Articulo?
R. Que hay un solo Dios en tres Personas, y que la primera Persona es el Padre.
P. Qual es la segunda?
R. El Hijo.
P. Qual es la tercera?
R. El Espiritu Santo.
*P. * Segun eso, * quantos Dioses hay?*
R. Uno solo.
*P. * Quantas Personas?*
R. Tres: Padre, Hijo, y Espiritu Santo.
*P. * El Padre es Dios?*
R. Sí lo es.
*P. * El Hijo es Dios?*
R. Sí lo es.
*P. * El Espiritu Santo es Dios?*
R. Sí lo es.
*P. * Son tres Dioses?*
R. No por cierto, sino tres Personas distintas, y un solo Dios verdadero.

P.

P. Qué mas cres en este Articulo?

R. Que Dios es Todopoderoso, y que él ha criado todas las cosas.

P. Qué entiendes por criar?

R. Hacerlas de nada.

*P. * Y á tí * para qué te ha criado?*

R. Para que le conozca, y ame en esta vida, y por este medio le goze eternamente.

P. Cómo es Dios Todopoderoso?

R. Porque sin mas que querer, hace todo quanto quiere.

P. Para qué le nombras desde el principio Todopoderoso?

R. Para advertir desde luego, que el que es Todopoderoso, tiene todas las perfecciones.

P. Para qué mas?

R. Para crer mas facilmente los demás Mysterios, y cobrar en él una gran confianza, viendo que todo lo puede.

P. El Hijo y el Espiritu Santo, no tienen el mismo poder?

R. Si lo tienen?

P. Pues por qué llamas al Padre Todopoderoso?

R. Por ser la primera Persona, y principio de las otras.

G. Cer gueiago siñisten dezu Articulo onetán?

E. Jangoicoa, dála guciz Podorósoa, ta berác eguin dituela gauza guciac.

G. Certatic áiec, eta zú?

E. Ezer ezetíc, ta argatic dá Criatzállea.

G. * Certacó sortu záitu?

E. Mundu onetán ezagutú ta ama dezadán, ta vide onetatíc, beticó gozadezadán Ceruán.

G. Nola da guciz Podórosoa?

E. Ceren naiduen gucíá eguiten duén, bere náitzea besteric gábe.

G. Certaco aitortzen dezu lenvícitic, gucizco Podorióa?

E. Berealátic conturátzeco, guciz Podorosoa dánac, badituela beste perfeccio gucíac.

G. Certaco gueiágo?

E. Aurreraco Misterioac errazago siñisteco; ta esperanza andi bat beragan ártzeco gucia eguin dezaquela jaquiñíc.

G. Semeac, ta Espiritu Sántuac, ezdute Podorio ura berá?

E. Bai Jauna.

G. Bada nola deitzen diozu Aitari guciz Podorósoa?

E. Ceren lenvicico Persóna dán, ta beste bíen principioa.

G. Nola da lenvicicoa, ta beste bien principioa?

E. Ez démboraz lenago izanic; baicic, bere izatea áieï emanáz.

G. Nola ematen dio Semeári bere izatea?

E. Betí, bere izatea ezagutúaz, ta alá bere entendiméntuan sortuáz.

G. Nola Espiritu Sántuari?

E. Semearequin bateán, biac alcar amatuáz.

G. Beti izan du da Jangoicoá?

E. Betí.

G. Beti izandu dira iru Persónac?

E. Betí.

G. Beraz iruren artean, zarrágoric, obeágoric, edo Poderosoagoric badá?

E. Ez, baicic Irurac dira gucián igoálac, bada Irurac dira Jangoico bát.

G. * Cer da Jangoicoa?

E. Espiritu Soberano bat ezin gueiágoraño perfectoa, gucia alduená, gucia icusten duená, gucia sortú, conservátzen, ta governatzen duená.

G. Cer adítzen dezu Espiritua dala esáteán?

E. Ez duela gorputzíc ta ez ichurarí́c.

P. *Cómo es la primera y principio de las otras?*

R. *No por ser anterior en tiempo; sino porque les comunica su mismo ser.*

P. *De qué suerte comunica su ser al Hijo?*

R. *Conociendose á sí mismo eternamente, y engendrandolo así en su entendimiento.*

P. *Cómo al Espiritu Santo?*

R. *A una con el Hijo, amandose ambos mutuamente.*

P. *Segun eso siempre ha havido Dios?*

R. *Siempre, que por eso es eterno.*

P. *Siempre ha havido tres Personas?*

R. *Siempre, pues que son eternas.*

P. *De ese modo no será una Persona mas vieja que otra, ni mejor, ni mas poderosa?*

R. *No por cierto, porque en todo son iguales, pues que son un solo Dios.*

P. *Quien es Dios?*

R. *Es un Espiritu Soberano, sumamente perfecto, que todo lo puede, todo lo vé, todo lo ha criado, conserva, y govierna.*

P. *Qué entiendes en decir que es Espiritu?*

R. *Que no tiene cuerpo, ni figura.*

P.

P. Qué entiendes por Soberano?

R. Que es Señor y dueño de todas las cosas sin jamás depender de nadie; dependiendo todas siempre de él.

P. Donde está Dios?

R. En toda cosa, y lugar: especialmente en el Cielo, y en el Santisimo Sacramento del Altar.

P. Antes de criar Cielo y tierra, dónde estaba?

R. En sí mismo, no menos felíz que despues de haverlos criado.

P. Qué quieres dar á entender quando dices Creo en Dios?

R. Que además de crer que hay Dios, le amo como á sumo bien, y busco como á ultimo fin.

P. Qual es el segundo Articulo?

R. Y en Jesu Cristo su unico Hijo, nuestro Señor.

P. Qué crees en este Articulo?

R. Que Jesu Cristo ademas de ser Hombre verdadero, es tambien verdadero Dios, Hijo desde siempre del Eterno Padre.

P. Por qué dices, que es su unico Hijo?

R. Porque él solo es engendrado de su mismo sér.

G. Cer adítzen dezu Soberánoaz?

E. Dála gauza gucíen Jauná ta Jabeá, béñere iñorén bearric gábe, ta beráz gucíac betí bear diralá.

G. Jangoicoa non dagó?

E. Lecu, ta gauza guzíetan: especialqui Ceruán, ta Aldarecó Sacramentu Sántuan.

G. Ceruá, ta Lurrá eguin baño len, non zegóen?

E. Beregán, ain Doatsuá, nola eguiñ ézquero.

G. Cer esan naidezu diozunéan *Siñisten det Jangoicoagán*?

E. Ez ain bacarric Jangoicoa bádála, baicic ere nai diodala gucíz onari bézala, ta billatzen dédala ceren nere fiña dán.

G. *Ceinda bigarnen artículoa?*

E. *Ta arén Seme bacán &c.*

G. Cer siñisten dezu Artículo onetán?

E. Jesu Cristo gure Jauná, ez ain bacárric dala Guizoná, baicic ere dala Jangoicó eguíazcoa, Aita Eternoaren betico Semeá.

G. Cergatic diozu, *Seme baccarrá?*

E. Ceren bera bacarric dán, Aitac beregandic sortuá.

G. Bada nôla gaitu gu, Jangoicoac, Semé?
E. Bere graciáz semetzat arturic, Jesu Cristoren merecimentuz.
G. Jesu Cristo, nola da gure Jauná?
E. Ez ain bácarric Jangoicotasúnean, ceren sortú, ta conservatzen gaituén; baicic ere Guizontásúnean, ceren bere odolaréquin erredimitu guinduén.

Esplicátzen dira seguitúric, beste bost Articuloac.

G. Beraz * cein eguin zan Guizón.
E. Semeá.
G. * Non, ta nolá?
E. María Vírgiñaren entráñetan, Espíritu Sántuaren Virtutéz.
G. * Cer adítzen dezu virtuteáz?
E. Altasúnaz, edo Podoriáz.
G. Nolá eguin zan milagro andi au?
E. María Vírgiñaren entráñetan, beraren odoletic, eguin zuen Espíritu Sántuac gorputz bat: sortu zuen anima bat: anima au batu zion gorputzari, ez lenágo, baicic biac batutzeco dénboran Trinidadeco bigarren Persónari, ceña dan semeá,

P. Y nosotros cómo somos hijos de Dios?

R. Adoptandonos Dios por tales mediante su gracia, por los meritos de Cristo.

P. Jesu Cristo cómo es nuestro Señor?

R. No solo en quanto Dios, por havernos criado, sino tambien en quanto Hombre, por havernos redimido con su Sangre.

Explicanse los cinco Articulos siguientes.

P. * Segun eso * quál de las tres Personas se hizo Hombre?

R. La segunda, que es el Hijo.

P. * Donde, y cómo?

R. En las purisimas entrañas de la Virgen Maria, por virtud del Espiritu Santo.

P. Què entiendes por esa virtud?

R. Su Infinito poder.

P. Y cómo se hizo este prodigio?

R. En las Entrañas de la Virgen Maria, y de su purisima sangre, formó un Cuerpo el Espiritu Santo, criò una alma qual correspondia, y unió alma y cuerpo entre sí, no antes sino al mismo tiempo de unirlos á la segunda Persona, que es el Hijo; y assi el que era Dios desde siempre,

quedó para siempre Dios, y Hombre.
P. *En quanto tiempo se hizo todo esto?*
R. *En un solo instante.*
P. *Y no se hizo igualmente este prodigio, por virtud del Padre, y del Hijo mismo?*
R. *Si: mas como este prodigio es todo de amor, se atribuye al Espiritu Santo, que es el amor de Dios, y á quien todas las obras de amor se le atribuyen.*
P. *Al Padre qué se atribuye?*
R. *El Poder.*
P. *Y qué al Hijo?*
R. *La Sabiduria.*
P. *Que es atribuir?*
R. *Mirar como propio de una sola Persona, lo que es comun á todas tres.*
P. *Cristo nuestro Señor en quanto Dios tiene Madre?*
R. *No por cierto, como ni Padre en quanto Hombre.*
P. *Quantas Personas hay en Cristo?*
R. *Una, y esa Divina.*
P. *Quantas naturalezas?*
R. *Dos: divina, y humana.*
P. *Qué entiendes por naturaleza?*
R. *El ser, ó el decir que tiene estas dos*

 na-

ta beti Jangoico zána, gueldictu zan Jangoico ta Guizón, beticó.

G. Cenbat denboran eguin zan au guciá?

E. Istante soill bateán.

G. Ta ez zan orobat Guizon eguíñ, Aitaren, ta beraren Virtutéz?

E. Bai: baña nola milagro andi au, añ amoriozcoa dán, ta amorioa, Espiritu Sántuari atribuïtzen zaión, argatic esaten dá, Espíritu Santuaren virtutéz eguin zála.

G. Aitarí, cér atribuïtzen zaio?

E. Podorióa.

G. Semeari, cér?

E. Jaquinduría.

G. Cer da atribuÿtzea?

E. Persona bat bacarrarén gauzatzat ártzea, iruraï berdíñ dagoquiená.

G. Beráz Cristo gure Jaunác, Jangoicotasúnean Amaric badú?

E. Ez; ta ez ere Guizontasúnean Aitaríc.

G. Cristo gure Jaunagán cenbat Persona dira?

E. Bat, ta urá Jangoicozcóa.

G. Cenbat Izáte?

E. Bi, bada da Jangoicoá, ta da Guizoná.

G. Cenbat entendiménru, ta vorondáte?
E. Bi; Jangoiçotasúnean, entendiméntua, ta vorondátea; ta Guizontasúnean ere bai.
G. Cenbat Memória?
E. Bat, ta urá, Guizontasúnean.
G. Nola ez du Memoriaric Jangoiçotasúnean?
E. Ceren Jangoicoarénzat gauza igaroríc ez dan, ta ez etorquizúnic, baicic gucia presente.
G. * Jesúsen Izenác cer naidu esán?
E. Salvatzállea.
G. * Cer adierázten digu Crístoren Izenác?
E. Izandu zala beteá Espiritu Sántuaren Doai guciaz.
G. * Nola jaio zán Maria Vírgiñagandic?
E. Maria, Vírgiña gueldítzenzála, erdítzean, len, ta guero ta betí.
G. * *Certacò nai izan zúen padecitú ta ill.*
E. Gure peçatúaz Jangoicoarí satisfacítzeco, gu ta mundu guciá salvátzeco; gurí, bere anzera vizítceh eracústeco.
G. * Certatíc salvatu guínduen?
E. Gure peçatúetatic, ta deabruaren mendetíc.
G. * *Ceñ Infernutára jachi zán?*
E. Ez condenatúac dauden lecura; baicic Límbora, Anima justúac ceudencrá.

naturalezas, digo que es Dios y Hombre verdadero.

P. *Quántos entendimientos tiene?*

R. *Dos: uno en quanto Dios, y otro en quanto Hombre.*

P. *Quántas voluntades?*

R. *Dos: del mismo modo.*

P. *Quántas memorias?*

R. *Una sola; y esa en quanto Hombre, pues que como Dios no la necesita.*

P. *Cómo así?*

R. *Porque para Dios no hay cosa pasada, ni venidera, sino que todo es presente.*

P. *Qué significa el nombre de Jesus?*

R. *Salvador.*

P. *Y el de Cristo, qué nos dá á entender?*

R. *Que fué ungido de las gracias y dones del Espíritu Santo.*

P. Cómo nació de María Virgen?

R. *Siendo ella Virgen, antes del parto, en el parto mismo, despues y siempre.*

P. * Por qué quiso padecer, y morir?

R. *Para satisfacer á Dios por nuestros pecados: Para salvarnos á todos, y dar exemplo de vida.*

P. * *De qué nos salvó?*

R. *De nuestros pecados; y de la esclavitud del demonio.*

P. * *A què infiernos bajó Cristo despues de muerto?*

R. *No al Lugar de los Condenados; sino al Limbo, donde estaban los Justos.*

P. *A qué baxó?*

R. *A glorificarlos desde luego, y librarlos al resucitar.*

P. *Bajó al Limbo tambien su Cuerpo?*

R. *No sino el Alma, unida á la Divinidad.*

P. *Y el Cuerpo donde quedó?*

R. *Pendiente en la Cruz, hasta que fue sepultado; pero unido siempre á la misma Divinidad.*

P. * *Cómo resucitó al tercero dia?*

R. *Volviendo á unir por su propria virtud su Alma gloriosa á su Cuerpo, para nunca mas morir.*

P. * *Quando subió á los Cielos?*

R. *A los quarenta dias de haber resucitado.*

P. Qué entiendes por estár sentado á la diestra de Dios Padre?

R. *Que tiene la misma gloria que él en quanto Dios, y mayor que todos los otros en quanto Hombre.*

G. Certará?

E. Berealatic glorificátzera, ta erresucitatzean, librátzera.

G. Jachi zan Límbora, Jesu Cristó gure Jaunaren Gorputzá?

E. Ez, baicic Anima, Jangoicotasúnari baturíc.

G. Ta Gorputzá nón guelditu zán?

E. Lenvíci, Gurutzean, ta guero Sepúlcroan, ta betí Jangoicotasúnari baturíc.

G. * Nola viztu zán irugárren egunneán?

E. Bere virtutéz, ta ez gueiago, iltzeco, gorputzarí bere anima gloriátsua batuáz.

G. Noiz igozán Cerúetara?

E. Viztu ta berroguei garren eguneán.

G. Cer adítzen dezu Aita Jangoicoaren escuietátic, jarriric egóteaz?

E. Dúela, Jangoicotasúnean Aitaren Gloria berá; ta Guizontasúnean, beste guciac baño gueiágo.

G. * *Nóiz etorrico dá viciac, età illac juzgátzera?*

E. Azquen juícioco eguneán.

G. Ez da bada bacoitzá juzgatua izaten ill ta berealá?

E. Ala da eguïa.

G. Bada certacó izan bear degu juzgatúac gucien áurrean?

E. Icusí dedíñ, cein justuquí portatu dan Jangoicoá gauza gucíetan; baita ere, ónen honrátzeço, ta gaistóen confundítzeco.

G. * Onaï cer emango die?

E. Betico gloria Ceruán.

G. * Ta gaistóaï?

E. Betico péna Infernuán.

G. *Cer sinistendezu zorzigarren Articuloan?*

E. Espiritu Sántua, dala Trinidádeco irugarren Persóna, Aita ta Semea gándic datorrená, ta biaquin bateán, Jangoico bát.

G. *Cer siñisten dezu bederatzigarren Articuloan?*

E. Dála Eliza bat bacarrá Santa ta Católica: ta dála Sántuen Comunióa.

G. Cer da Elizá?

E.

P. * Quando vendrá á juzgar vivos y muertos?

R. *Al fin del mundo.*

P. *No es juzgado cada uno al punto de su muerte?*

R. *Es cierto.*

P. *Pues por qué hemos de ser juzgados de nuevo en presencia de todos?*

R. *Para que se vea quan justo ha sido Dios en todas las cosas, y para gloria de los buenos, y confusion de los malos.*

P. * *A los buenos qué dará?*

R. *Eterna gloria en el Cielo.*

P. * *Y á los malos?*

R. *Pena eterna en los Infiernos.*

P. Qué crees en el octavo Articulo?

R. *Que el Espiritu Santo es la tercera Persona de la Santisima Trinidad, y que es verdadero Dios á una con el Padre, y el Hijo, de quienes procede.*

P. Qué crees en el noveno Articulo?

R. *Que hay una sola Iglesia Santa, y Católica, y que hay Comunion de los Santos.*

P. *Què cosa es Iglesia?*

R. *Es la Congregacion de los fieles Cristianos, que constituye un Cuerpo con su Cabeza.*

P.

P. *Quál es su Cabeza?*
R. *Jesu Cristo en el Cielo, y en la Tierra el Papa Vicario suyo.*
P. *Esta Iglesia dónde mas se halla que en la Tierra?*
R. *En el Purgatorio y el Cielo.*
P. *Cómo es una sola?*
R. *Porque es una su Fè, y una su Cabeza.*
P. *Cómo es Santa, si no faltan malos entre los Fieles?*
R. *Porque es santa su Fè, y su Lei santa, y santisima su Cabeza, que es Jesu Cristo.*
P. *Por qué mas?*
R. *Porque no faltan Santos aun entre los Fieles, y no puede haberlos fuera de ella.*
P. *Què quiere decir Católica?*
R. *Universal, ò de todos.*
P. *Cómo es universal?*
R. *En quanto á lugar, tiempo, y Naciones.*
P. *Cómo quanto á lugar?*
R. *Porque se dilata por todo el mundo.*
P. *Cómo quanto al tiempo?*
R. *Porque los justos de todos los tiempos pertenecen á ella.*
P. *Cómo quanto á Naciones?*
R. *Porque á ninguno excluye, que de veras*

E. Cristau fiel gucien Congregacíoa, ceña dán gorputz bát bere buruaréquiñ.

G. Elizá, nola da bat bacarrá?

E. Fede bat, eta Buru bat, báicic ezduena bézala.

G. Ceinda Eliza onén Buruá?

E. Ceruán Jesu Cristo gure Jauná, ta Lurreán, aren ordáña, Aita santu Erromacóa.

G. Non, ta non arquitzen da Eliza áu?

E. Ez aín bacarric Lurreán, baicic ere Purgatórioan, ta Ceruán.

G. Elizá, nola da Sánta, ez badira Cristauen árteañ pecataria c fálta?

E. Ceren Cristauen Fedea santua dán, Leguea bézala, ta gucíz santuá Buruá, ceña dan Jesu Cristo.

G. Cergatic gueiágo.

E. Ceren Cristauen ártean ere sántuac, falta ez dirán, ta ecin izango dan sánturic, Elizá onetan báicic.

G. Cer nai du esan *Católicac*?

E. Gucíaquíicóa.

G. Nola da gueidquicoa?

E. Lécuz, démboraz, ta Gendéz.

G. Nola Lécuz?

E.

E. Ceren mundu guciric Zabaldua dagoéna.

G. Nola dénboraz?

E. Ceren dénbora gueíetaco Fiélac, Eliza onsí dagozcán.

G. Nola Gendéz?

E. Ceren Nació guciac errecibitzen dituéna, eguiazqui Cristautú nai durenean.

G. *Da ere Apostolica Eliza áu?*

E. Bai, ceren Jesu Cristoc Apóstoloen bitártez fundatua dán: ceren aien Dotrina seguitzen duen; ta aién Potestadea bere Ministroetan daucán, bátaz béste aietatic etorriríe.

G. Cergátic deritza Errománoa?

E. Ceren Erromaco Aita Sántuari bere bicaruari bézala, obediénciaz dichecán, Jesu-Cristoren ordaña, ta San Pedroren óndorengozat ezagutúric.

G. *Cer siñisten dezu, Sántuen Comunidá siñistean?*

E. Cristau Fiel guciac durela partez, Elizaco ondasun espirituáletan, ta bátere alcarren obra ónetan.

G. Cein dira Elizáren ondasun áuec?

E. Mezaco Sacrificio Sántua, Sacraméntuac, Induligénciac ta oracióac.

G.

solicita su Fé santa.

P. *Quál es su Fé?*

R. *La que aprendió de Jesu Cristo, y confesamos en el Credo.*

P. *Es tambien Apostolica?*

R. *Sí, pues la fundó Cristo por medio de los Apostoles, cuya Doctrina conserva, y tambien la potestad, derivada de ellos de uno en otro á sus Ministros.*

R. *Por qué se dice Romana?*

P. *Porque presta obediencia al Pontífice Romano, como á su Cabeza, conociendolo por Vicario de Cristo, y sucesor de San Pedro.*

P. Qué cres quando cres la Comunion de los Santos?

R. *Que todos los Fieles tienen parte en los bienes espirituales de la Iglesia, y en las buenas obras de los otros.*

P. *Qué bienes son estos de la Iglesia?*

R. *El Sacrificio Santo de la Misa, los Sacramentos, indulgencias, y oraciones.*

P. *Cómo tienen parte los Fieles en las buenas obras de los otros?*

R. *Al modo que los miembros de un cuerpo entre sí mismos; pero mas aquel, á*

quien

quien en particular se aplican.

P. *Cómo participaré del bien que hacen otros sin que de mí se acuerden?*

R. *Por el espiritu de caridad que lleva consigo toda obra buena.*

P. *Dónde se vé esto claro?*

R. *En la oracion del* Padre nuestro.

P. *Què haces en ella?*

R. *Rogar por todos los progimos, á una conmigo.*

P. *Què parte tienen en la Comunion de los Santos, los que están en pecado mortal?*

R. *El ser ayudados de las buenas obras de los justos, y especialmente de las oraciones de la Iglesia.*

P. *Para què?*

R. *Para volver á la vida de la gracia.*

P. *Llega esta Comunion de los Santos hasta el Purgatorio, y el Cielo?*

R. *Sí llega, pues que todos componemos una sola Iglesia.*

P. *Qué comunicacion hay entre ellos, y nosotros?*

R. *El ayudar nosotros á las almas del Purgatorio, y el rogar los Bienaventurados por nosotros.*

P.

G. Nola dute Cristáuac parté alcarren obra ónetan ?

E. Gorputz baten miémbroac alcarren artean bézala, ta gueiago particulárqui aplicatzen zaion arc.

G. Nola izan dezaquet parté besteren obra ónetan, niri aplicatu gábe ?

E. Obra on guciác berequin daramatén caridádezco espíritua.

G. Non icusten da aü arguiró ?

E. *Aita gurean.*

G. Cer eguitén degu oracio onetán ?

E. Nerequin bateán Progimo gucienzat escatú.

G. Cer parte dute Sántuen Comunióan pecatu mortalean daudénac ?

E. Besteen obrá ónaz ulagunduac izátea, ta especialqui, Elíza Santuaren Oraciôaz.

G. Ceotacó ?

E. Jangoicoaren graciara biúrtzecó.

G. Arquitzen da Sántuen Comunio au gurequín Purgatórioco ta Cerucoen ártean ?

E. Bai; bada guciác guera Eliza bat.

G. Cer comunicacio da gurequin ayen ártean?

E. Gure obra ónaquin Purgatoriocoai lagúntzea; ta Cerucóac gugátic, erregútzea.

G. Escomulgátuac badute parteric, Sántuen Comunióan?

E. Ez, ceren Comunióetic apartátuac daudén.

G. *Cer siñisten dezu Amargárren articuloan?*

E. Dala Eliza Sántuan, gure pecatúac barcátzeco erremédioa, Cristo gure Jaunác, Sacraméntuetan utziá.

G. *Cer Amaicagárrenean?*

E. Viztuco guerala illagátic, orain ditugun gorpútz áuequin béraquin.

G. Cergàtic esaten dezu *Araguiaren erresuerrectioa?*

E. Ceren ánima ez dan illzen Jangoiçoac sortu ézquero, baicic Gorputzá.

G. *Cer siñisten dezu Amabigárrenean?*

E. Dála Justuen vicitza Ceruán, ez ainbácarric beticoá, baicic ere guciz doatsuá.

G. Ta gaistóac infernuán, ez dira beti vicíco?

E. Bai, baña eriotza guziac baño gaistoágoco vicítzan.

G. Cer naidu esan azquenecó *Amen* arc?

E. Crédoan, ta beste Mistérioetan, ala dála; Aita gurean, ta beste Oraciòetan, ala izan dédilla.

P. *Los excomulgados tienen parte en los bienes, que hemos dicho?*

R. No: *pues que están separados de la Comunion de los Santos.*

P. Qué cres en el decimo Articulo?

R. *Que hay remedio en la Iglesia para perdonar los pecados, el qual lo dexó Cristo en los Sacramentos.*

P. Qué cres en el Undecimo Articulo?

R. *Que hemos de resucitar todos con los mismos cuerpos que tuvimos.*

P. *Por qué dicen* Resurreccion de la carne?

R. *Porque el cuerpo es el que muere, y no el alma, que es inmortal desde que Dios la cria.*

P. Qué cres en el duodecimo Articulo?

R. *Que hay una vida en el Cielo para los justos, no solo eterna, sino bienaventurada.*

P. *Y los malos en el Infierno no vivirán siempre?*

R. *Si vivirán; pero una vida peor que todas las muertes.*

P. *Qué quiere decir aquella palabra* Amen, *que añadis al fin?*

R. *En el Credo, y otros Mysterios, que*

 asi

asi és: *En el Padre nuestro, y otras Oraciones, que asi sea.*

P. Además de los Articulos del Credo, crees otra cosa?

R. Si creo: Todo lo que está en la Sagrada Escritura, y lo demás que Dios ha revelado á su Iglesia.

CAPITULO III.

Donde se explica el *Padre nuestro.*

P. Quál és la segunda cosa que ha de saber el Cristiano, quando llega á tener uso de razon?

R. Saber que orar.

P. Qué cosa es orar?

R. Es, levantar el corazon á Dios, y pedirle mercedes.

P. Cómo se ha de orar?

R. Con humildad, confianza, y perseverancia, y en nombre de Jesu Cristo.

P. En qué consiste la Humildad?

R. En conocer nuestra indignidad, en aborrecer nuestras culpas, en pedir con reverencia de alma, y cuerpo.

P. En qué la Confianza?

R.

G. Credoco Articuloaz gáñera cer besteríc siñísten dezu?

E. Escritura Sagraduán dagoén gucía, tá beste gañeraco, Jangoicoác Elizarí adierazo dioná.

III. CAPITULOA.

Cehean esplicatzen dán Aità gurea.

G. Cein da Cristauác jaquin bear duen bigárren gauzá?

E. Cer escatú.

G. Nola deritza escatze oní?

E. Oracio eguítea.

G. Cer da oracio eguítea?

E. Jangoicoari biotza alcharú, ta meseréac escátzea.

G. Nolá bear dioegu escatú?

E. Humildádea, confiánza, ta perseveráncia-requiñ, Jesus Cristoren Izénean.

G. Certan dágo *Humildádea*?

E. Gure indignidádea ezagútzean: pecatúac aborrecítzean: arima ta gorputzecó erres-petoarequiñ escátzean.

G. Certan *Confiánza*?

E. Gratiac degúlacoa esperánzaz izátean, baldiñ convení bazaigú.

G. Certan *Perseverancia*?
E. Aspertu gabe estátzean, logratu árte.
G. Cer da *Jesu Cristoren izenean escátzea*?
E. Aren merecimentuac gatic escátzea, ta ez iñoláere gu guerana gátic.
G. Condicio áuequin escatu ézquero, logratuco degu?
E. Bai conveni bazaigú, ta ezberen, conveni zaigunà.
G. Gaude obligatúac Jangoicoari escátzera?
E. Bai, bada beragandic bear degu on guciá, ta ez dio iñorí ezer zór.
G. Ascotán bear degu oracio eguiñ?
E. *Beti*, dio Jesu Cristo gure Jaunác.
E. Nola cumpli dezaguque au?
E. Batzuetan, eguiazqui eguiñáz; bestegañeracoan, deséoz, edo biotzecó diposicíoz.
G. Nola guciágo?
E. Gauza guciac Jangoicoaren hónrara eguiñáz.
G. Noiz escatu bear diogu especialqui, Jangoicoari bere graciá?
E. Tentacioco dénboran, pecatuan ez erórzeco: peçatuan erórzean, artatic libráczeco: Confesatu bear deguneán doloreá izáteco: eguíteco gráveetan, acertátzeco.

R. En esperar que lograrémos, si nos conviene.

P. En qué la Perseverancia?

R. En continuar pidiendo, hasta lograrlo.

P. Qué es pedir en nombre de Jesu Cristo?

R. Pedir por su amor, y merecimientos, y de ningun modo por lo que somos.

P. Lograrémos lo que pedímos con estas condiciones?

R. Lograrémoslo, si nos conviene, ó quando no, lograrémos lo que nos convenga.

P. Estámos obligados á orar?

R. Sí, pues que de Dios nos viene todo lo bueno, y á nadie debe cosa alguna.

P. Estámos obligados á orar muchas veces?

R. Siempre, dice la Magestad de Cristo.

P. Cómo se puede cumplir esto?

R. Orando realmente en algunos tiempos, y en los demás, con el deseo ó disposicion del animo.

P. Cómo mas?

R. Haciendo todas las cosas á honra de Dios.

P. Quando hemos de pedir á Dios su gracia particularmente?

R. En las tentaciones, para no caer en pecado: quando se cae en pecado para salir

lir de él: para lograr dolor quando hu-vieremos de confesarnos: y en los negocios graves, para no errar en ellos.

P. *Cómo hemos de pedir la salud, y conveniencias temporales?*

R. *Si es que nos convengan, y no de otra suerte.*

P. *Estámos obligados á rogar por nuestros progimos?*

R. *Sí, y aun por nuestros enemigos, pues que Cristo nos lo enseña.*

P. *Quándo nos obliga esto particularmente?*

R. *Quando se halla el progimo en algun trabajo, y no puede socorrersele de otra suerte.*

P. *Quándo conviene orar con especialidad cada dia?*

R. *Por la mañana, á medio dia, y por la noche.*

P. *Qué oracion harémos por la mañana?*

R. *Dár gracias á Dios por los beneficios recibidos: hacer un acto de contricion, y proposito de no ofenderle: ofrecerle los trabajos, y acciones de aquel dia: pedirle su gracia para cumplir lo prometido.*

P. *A qué se ha de dirigir nuestro proposito* sin-

G. Nola escatu bear díozcagu, osasuna, ta conveniénciac?

E. Convení bazaizquígu, ta bestela éz.

G. Gáude obligatúac Lagun prógimoac gatic escátzera?

E. Bai, Jesu Cristoc, eracusten digun bézala.

G. Noiz particulárqui?

E. Gaitzen bateán arquitzen dánean, ta eciñ bestelá lagundu zaionéan.

G. Noiz conveni da especialqui eguneró oracio eguítea?

E. Goizeán, Eguerdían, ta Arratseán.

G. Cer eguin bear da *Goizeán*?

E. 1. Orduraño co oneguínzaz Jaincoari esquerrac emán.

2. Acto contriciócoa biotzetic eguín, ta Jangoicoa ez ofenditzeco propósito sendo bát:

3. Egun artaco lan eta trabajuac berarí ofrecitú:

4. Aguinduá cumplítzeco graciá escatú.

G. Certaronz eguin beardegu propósitoa particulárqui?

E. Guéienean faltatu oi degun pecatu aren cóntra.

G. Cer oracio dira onetaraco egosquíac ?

E. Credoa, Acto contricióczoa, ta Aita gurea.

¶ *Arquituco dezu azquenean oracio bat asitzen dána* O nere Jangóicoa &c. *ceñá esan bear dezún arrazoi andiz Credoa baño lén, bada enzerrázenditu Adoraciozco ta Esquerrezco Actoac.*

G. Cer eguin bear da *Eguerdian* ?

E. Maya bedicatú, ta Jan ondoan Jaincoarí esquerrac emán.

G. Nola eguinditeque au ?

E. Len, ta gueró *Aita gurea* ta *Ave Maria* béderic, *Gloria batequin*, esanáz.

G. Cer eguin bear dá *Arratsean*?

E. Afaritácoan, eguerdian bézala.

G. Ta oieracoan zér ?

E. 1. Egun artaço mesedéaz Jaincoari esquerrac emán:

2. Eguin diran fáltaz esaminatú:

3. Goizeco oracióac biotzetic esán.

¶ *Arquitúco dezu azquenean gauero esamina eguiteco moduá.*

G.

singularmente?

R. *A no dejarnos vencer de la pasion dominante.*

P. *Qué oraciones nos ayudarán á esto?*

R. *El Credo, el Acto de Contricion y el Padre nuestro.*

¶ Hallarás al fin una oracion que empieza *O Santisima Trinidad*, la qual es muy justo que digas antes del Credo, porque contiene los actos, de adoracion, y gracias.

P. *Que se ha de hacer á mediodia?*

R. *Bendecir la mesa antes de comer, y dár gracias á Dios quando se ha comido.*

P. *Cómo se puede hacer esto?*

R. *Rezando siquiera antès y despues, un* Padre nuestro, y Ave Maria, *con un* Gloria al Padre.

P. *Qué se ha de hacer por la noche?*

R. *Al cenar lo mismo que al medio dia.*

P. *Y al acostarse, qué?*

R. *Dár gracias á Dios por los beneficios de aquel dia: Examinarse de las faltas en él comitidas: Decir de corazon las mismas oraciones que por la mañana.*

¶ Hallarás á lo ultimo el modo de examinar la conciencia.

P. Hay algunos dias, que piden mas oracion que otros?

R. Sí: los Domingos y Fiestas, y los dias de Rogaciones, y Ayuno.

P. Quál de las Oraciones es la mayor?

R. El Padre nuestro.

P. Cómo asi?

R. Como dicha por Cristo, para enseñarnos á orar.

P. Qué pedimos á Dios en esta oracion?

R. Quanto pedir se puede, en siete peticiones de toda caridad.

P. Las tres primeras peticiones á qué se ordenan?

R. Al honor, y gloria de Dios.

P. A qué las otras quatro?

R. A la utilidad nuestra, espiritual y temporal.

P. Por qué llamas á Dios Padre *desde el principio?*

R. Para pedirle confiado, pues es mi Padre.

P. Por qué dices, que estás en los Cielos?

R. Para pedir con humildad y respeto, considerando su gloria, y Magestad.

P. Por qué le dices Padre nuestro, *y no* mio?

R. Porque todos los progimos somos herma-

G. Badira egunen batzuec oracio gueiágo escatzen duténac?

E. Bai, Igandéac eta Féstac, Letanía, ta Baru egúnac.

G. Cein da oracio gucietan andíena?

E. *Aita gurea.*

G. Cergátic?

E. Ceren Jesu Cristoc berác esana dán, guri oracio eguíten eracústecò.

G. Cer escatzen díogu Jangoicoarí oració onetán?

E. Esca alditequean guciá, caridade gucizco Zazpi peticiótan.

G. Certará ordénatzen dira lenvicico irúmac?

E. Jangoicoaren honra, ta gloriará.

G. Certará beste láuac?

E. Gure anima ta Gorputzeco provechurá.

G. Certacó deitzen diozu lenvicitic, *Aitá*?

E. Confianzarequiñ escátzeco nere Aita dála acordatúric.

G. Certacó, *Ceruetan zaudená*?

E. Humildadea ta errespétoarequiñ escátzeco, aren Gloriá ta Magestádea consideráturic.

G. Cergátic esaten diozu *Gureá*, ta ez nereá?

E. Ceren Progimo guciac Anáiac guerári, ta gucienzat escatzen dédala conturátzeco.

G. *Cein dá lenvíciko petiziba?*

E. Santificabedi zure Izená.

G. Cer escatzen diogu peticio onetán?

E. Ezagu dezatela guciac Jangoico eguiazco, ta bacar zát, ta honra dézatela aren Izená Sántuá.

G. *Cein da bigárrena?*

E. Bator gu gana zure Erreinua.

G. Cer escatzen diogu onetán?

E. Erregue Soberánoa dan bézala, jabetu dedilla osotoró gure biótzaz, emen graciáz, ta len bai len Ceruán gloriáz.

G. Cer gueiagó escatzen diogu?

E. Venzu ditzala guciz bere etsáiac, ceñac dirán pecatúac, eta pecatáriac.

G. Nola venzutuco ditu pecatúac?

E. Munduarequin batean acabatúaz.

G. Nola Pecatáriac?

E. Edo bere graciara biurtuáz, edo betico castigatúz.

G. *Cein da irugárrena?*

E. Eguin bedi zure vorondátea, nola Ceruán ala lurrean.

nos, y para acordarme, que pido por todos.

P. Quál es la primera Peticion?

R. *Santificado sea el tu nombre.*

P. *Qué pedís en esa peticion?*

R. *Que se conozcan todos por unico, y verdadero Dios, y que respeten su Santo Nombre.*

P. Quál es la segunda?

R. *Venga á nos el tu Reyno.*

P. *Qué pedís en esa peticion?*

R. *Que reyne en nuestras almas acá por gracia, y quanto antes en el Cielo por su gloria.*

P. *Qué mas pedímos?*

R. *Qué triunfe totalmente de sus enemigos, que son los pecados, y los pecadores.*

P. *Cómo triunfará de los pecados?*

R. *Acabandolos á una con el mundo.*

P. *Cómo de los pecadores?*

R. *Reduciendolos á su amistad, ó castigandolos eternamente.*

P. Quál es la tercera?

R. *Hagase tu voluntad asi en la tierra como en el Cielo.*

P. *Qué pedís en esa peticion?*

R.

R. Que sea obedecida en el Mundo perfectamente, al modo que en el Cielo.
P. Quál es la quarta?
R. *El* Pan *nuestro de cada dia danosle hoy.*
P. Qué pedís en esa peticion?
R. Que nos dé para el alma la gracia y Sacramentos, y todo lo necesario para el cuerpo.
P. Qué Sacramento pides particularmente?
R. El Santisimo Sacramento del Altar, fuente de toda gracia, y sustento del alma.
P. Por qué pides el pan de cada dia?
R. Para no dár lugar á codicia ó desconfianza, y tener que buscar á Dios todos los dias.
P. Por qué pedimos pan nuestro?
R. Protestando, que no queremos hurtar, ó comer lo ageno.
P. Quál es la quinta?
R. Perdonanos nuestras deudas, asi como nosotros perdonamos á nuestros deudores.
P. *Qué pedís en esa peticion?*
R. Que nos perdone los pecados, y las penas debidas por ellos.
P. *Qué prometes para eso?*
R.

G. Cer escatzen diogu onetán ?

E. Izan dedilla Munduan obeditúa perfeccio guciaréquin, Ceruco guísa.

G. *Cein da laugárrena* ?

E. Egun iguzu gure egunerócо oguiá.

G. Cer escatzen diogu onetán ?

E. Eman dizazquigula animaraco Sacraméntuac, ta bere graciá: ta Gorputzeraco bear degun guciá.

G. Cein Sacramentu escatzen diogu particulárqui ?

E. Aldáreco Sacramentu Sántuá, gracia gucíen Iturriá, ta ánimaco janaria dána.

G. Cergatic escatzen diozu egunean eguneсóa ?

E. Guticiaric ez izáteco, ta Jaincoa billatu gabe egunic ez úzteco.

G. Cer esan nai diogu *gure oguia* escátzean?

E. Ez degula nai ostu ta edo iñoren caltean vicí; baicic gure nequearéquiñ.

G. *Cein da bostgárrena*?

E. Barca zazqui gutzu gure zórrac, guc gure zordunaï barcatzen dieztegun bézala.

G. Cer escatzen diogu onetán ?

E. Barca dizazquigula gure pecatúac, ta álecgatic zor diozcagun pénac.

G. Cer aguinzen diogu orretaracó?
E. Barcátzen díegula guc ere, gaitz eguin diguténaï.
G. Ta bere Etsaiarí barcatzen ez dionác esan dezaque oracio au?
E. Bai, ta esan ere bear dú, bada esaten du Elizaren izeneán, ta bertán escatzendio Jaincoarí, Etsaiari barcátzeco graciá.
G. *Cein da seigárrena*?
E. Ez gaitzatzula utzí tentacióan erórtzen.
G. Cer escatzen diogu onetán?
E. Eman dizagula graciá tentacióac venzútzeco, pecatuán iñoiz erori ez gaiteán.
G. *Cein da zazpigárrena*?
E. Libra gáitzatzu gaitzetíc.
G. Cer escatzen diogu onetán?
E. Libra gaitzala, anima, ta gorputzeco gaitz gucíetatic.
G. *Aita gurea* esátean, norequiñ itz eguiten dezu?
E. Ez ain bacarric Aita Etérnoarequiñ; baicic Trinidade Santisimo guciaréquiñ.
G. Bada Ainguerúaï, ta Sántuaï certaco errezatzen díezu?
E. Jangoicoarí erregu diozatén, gure bitartecoac bézala.

R. *Que tambien perdono las injurias que me han hecho.*

P. *Y el que no perdona al enemigo puede decir esta oracion?*

R. *Si puede, y aun debe, pues la dice en nombre de la Iglesia, y en ella misma pide á Dios su gracia para perdonarle.*

P. Quál es la sexta?

R. *No nos dejes caer en la tentacion.*

P. *Qué pedís en esa peticion?*

R. *Que nos dé su gracia para vencer las tentaciones, y no caer en pecado.*

P. Quál es la septima?

R. *Mas libranos de mal.*

P. *Qué pedís en esa peticion?*

R. *Que nos libre de todos los males de alma y cuerpo.*

P. *Quando decís el* Padre nuestro *con quien hablais?*

R. *No solo con el Padre Eterno, sino con toda la Santisima Trinidad.*

P. *Y por qué lo rezas á los Angeles, y Santos?*

R. *Porque rueguen á Dios como nuestros medianeros.*

P. *Quién es nuestro principal medianero?*

R. *Cristo Señor nuestro en quanto hombre,*

y por su gracia lo son todos los otros.

P. *Quál es el inmediato despues de Cristo?*

R. *La Virgen Maria nuestra Señora.*

P. *Quién es la* Virgen Maria nuestra Señora?

R. *Es la Madre Santisima de nuestro Señor Jesu Cristo*, Reyna *de los Angeles, y Santos, y á quien mas debemos despues de Dios.*

P. *Qué rezarémos á esta Señora cada dia?*

R. *A lo menos tres* Ave Marias, *por mañana, mediodia, y noche.*

P. *Por qué respeto se las rezarémos?*

R. *En reverencia del Mysterio de la Encarnacion, á lo qual se nos convida, á toque de* Campana.

P. *Quién dijo el* Ave Maria?

R. *San Gabriel y Santa Isabél, la mitad primera: y de* Santa Maria *adelante, la Santa Iglesia.*

P. *Qué la decimos en esta palabra* Ave?

R. *La saludamos con reverencia y alegria, gozandonos de su alta dignidad, y lo mismo al decirla* Salve.

P. *El nombre de* Maria *qué significa?*

R. Señora.

P.

G. Cein da gure bitarteco principalá.

E. Cristo gure Jauná Guizòntasúnean; ta aren graciáz, beste gucíac.

G. Cein aren úrrena?

E. Maria Santisima.

G. Cein da *Maria Santisima*?

E. Jesu Cristo gure Jaunaren Ama; Aingeru, ta Santu gucíen Erreguiñá; ta Jangoicoaz cámpoan gueien zor diogúná.

G. Ama Santisimari, cer errezatuco diogu?

E. Bederic iru *Ave Maria*, goizeán, eguerdían, ta Arratseán.

G. Ceren errevèréncian?

E. Encarnacióco Misterioaren errevèréncian; ta artará convidatzen gaitu Ave Maria Ezquíllac.

G. Norc esanzuen *Ave Maria*?

E. San Gabriel ta Santa Isabelec, lenvicicò erdiá: ta *Santa Mariatic* aurrera, Eliza Ama Sántuac.

G. *Ave* itz onetàn, cer esan nai dìogu?

E. Errèvèréncia ta alegriazcò *Agur* andi bat aren dignidade, ta zori onaz: ta orobat, *Salve* esátean.

G. Cer esan naidu *Mariaren* Izenác?

E. Señora.

G. Cein da devocio errazá, ta chit Ama Santisimaren gogocoá?

E. Errosário ondo esaná.

G. Cer beste oració esaten diozcatzu Ama Santísimari?

E. *Salvea*, ta *Letaniac*.

G. Aingueru, ta Sántuen àrtean norí beardiegu devocio particulárra?

E. Aingueru Guardaçoari, ta Izeneco Sántuaï: Erricó ta Erreinuco Patroíaï.

G. Certaço valiatú bear degu particularqui devocio onezáz ta bésteaz?

E. Oituerá gaistóac venzútzeco, peçatutic librátzeço, ta gracian iráuteco.

IV. CAPITULOA.

Ceñeán esplicatzen dirán Jangoicoaren Legueco Mandaméntuac.

Lenvicico Mandaméntua.

G. * Cein da lenvico Mandaméntua?

E. Jangoicoa amátzea, gauza guçíaz gañeán.

G. Cer da, Jangoicoa gauza guçiaz gañean amátzea?

P. *Quál es la devocion facil, y de mucho agrado suyo?*

R. *El Rosario bien rezado.*

P. *Qué otras oraciones debés á la Virgen Maria?*

R. *La Letanía, y la Salve.*

P. *A quién debemos singular devocion entre los Angeles y Santos?*

R. *Al Angel de nuestra guarda, y Santos de nuestro nombre, á los Patronos del Lugar y Reyno.*

P. *A qué se han de dirigir principalmente estas y otras devociones?*

R. *A vencer nuestras malas costumbres, librarnos de la culpa, y perseverar en gracia.*

CAPITULO IV.

En que se explican los Mandamientos de la Ley de Dios.

Primer Mandamiento.

PReg. *Quál es el primer Mandamiento de la Ley de Dios?*

R. *Amar á Dios sobre todas las cosas.*

P. *Qué es amar á Dios sobre todas las cosas?*

R. Querer antes perderlas todas, que ofenderle.

P. Qué otra cosa se nos manda por este mandamiento?

R. El que creamos, y esperémos en él solo, y que solo á él tengamos, y adorémos por Dios.

P. Cómo hemos de adorarle?

R. Con reverencia de alma, y cuerpo.

P. Basta el cumplir los otros mandamientos para cumplir con éste?

R. No basta, pero es una señal de que se cumple.

P. Pues á qué nos obliga?

R. A hacer actos de Fé, Esperanza, y Caridad.

P. Quando estámos obligados á hacer estos actos?

R. 1. Al llegar al uso de la razon.

2. Durante la vida con frecuencia.

3. En peligro de muerte.

4. Quando sea necesario para vencer alguna tentacion contra estas virtudes.

P. Para qué al llegar al uso de la razon?

R. Para ofrecernos á Dios, por nosotros mis-

E. Gucíac galdu naiago izátea, bera ofenditu báño.

G. Cer gueiago aguinzen digu itz áuen azpián?

E. Beragán bacarric siñístea, ta esperantza izátea: ta bera bacarric adorátzea Jangoicotzát.

G. Nola beardegu adoratú?

E. Anima, ta gorputzeco erreverénciarequin.

G. Asco da Mandamentu onequín cumplítzeco, beste Mandaméntuac gordetzea?

E. Ez da asco; baña da, cumplitzen dalaco siñalea.

G. * Bada * certará obligatzen gaitu?

E. Amoriozcó actoac eguítera; Fedezco, ta Esperánzázcoac bézala.

G. * Noiz gaude obligatúac, acto auec eguítera?

E. 1. * Arrazoiaren ezaguérara allegátzean.
2. Vici gueran artean, maiz.
3. Eriotzaco pelígroan.
4. Virtute auen cóntraco tentacioac venzítzeco beardánean.

G. * Cer'aco *arrazoiaren ezaguérara allegátzean*?

E. Gueroc gueren burúac Jangoicoari ofrecítzeco, bateátzean Apaidiñaz bézala.

G.

G. * Certaco gueiago?

E. Al bezain laster Jangoicoari biúrzeco, orduan eman zizquigun virtutéen fruitúac.

G. Nola eman zizquigun bateoan *virtute áuec?*

E. Graciarequin bateán: bere misericordiaz, guc mereci gabe.

G. *. Nola ofrecitu guinzaiozcan orduán?

E. Gure bioz guciarequiñ bera servítzera, deabruaren lan guciaz errenunciaturic.

G. *. Cein dirá deabruaren lánac?

E. Munduco *pompa*, ta *vanidádeac*, eta *beste pecatu guciac.*

M. Eguizu Fedezco acto bat?

I. * *Nere Jangoicoá: Siñisten det guciz firmequi, Eliza Ama Santuaren bitártez eracusten didazun guciá, ceren guciz Eguiátia, ta Jaquintsua cerán: eciñ engañatuco cerana, ta eciñ engañatuco gaituzuná.*

M. Eguizu Esperánzazcoa?

I.* *Nere Jangoicoá: Ustedituat guciz segurú, Ceruco Glória, zure Mandaméntuac gordetzen ditudalá; ta artaraco bearditudan gracia guciac, Jesu Cristo gure Jaunaren Merecimentuaz: ala uste ditut, zure* it-

mismos, asi como al bautizarnos, por medio de los Padrinos.

P. *Para qué mas?*

R. *Para rendirle, tan presto como podemos, los frutos de las virtudes que nos dió entonces.*

P. *Cómo nos dió estas virtudes en el Bautismo?*

R. *A una con la gracia: sin merecerlas nosotros, y de pura misericordia.*

P. *Cómo nos le ofrecimos entonces?*

R. *A servirle con todo el corazon, renunciando al demonio, y á todas sus obras.*

P. *Què obras son estas?*

R. *Las pompas, y vanidades del Mundo, y todo pecado.*

M. *Ház un acto de Fé.*

D. Dios y Señor mio, creo firmisimamente quanto me enseñais por medio de la Santa Iglesia vuestra Esposa, porque sois infinitamente sábio y veráz, que no podeis engañaros ni engañarnos.

M. *Ház un acto de Esperanza.*

D. Espero, Dios mio, lograr ciertamente la Gloria eterna, guardando vuestros mandamientos; y espero las gracias que para ello ne-

necesito: Asi lo espero por los meritos de mi Señor Jesu Cristo, fundado en vuestras promesas, porque sois poderoso, y fidelisimo para cumplirlas.

M. *Ház un acto de amor.*

D. Dios mio, por ser Vos quien sois, infinitamente bueno y amable, os amo de todo mi corazon sobre todas las cosas, y quiero morir antes que ofenderos.

P. *Quién peca contra este mandamiento?*

R. *El que tiene por Diós á alguna criatura, ó la adora, como á tal.*

P. *Quién otro?*

R. *El irreverente á Dios, Personas, ó cosas Sagradas.*

P. *Quién mas?*

R. *El que usa de echizerias, ó cosas supersticiosas.*

P. *Qué es* Supersticion?

R. *Valerse de alguna cosa, que ni de Dios ni de sí misma, tiene virtud para el fin que se pretende.*

P. *Qué pecado es de suyo la* Superstición?

R. *Pecado mortal, pues es valerse del diablo, con injuria de Dios.*

P. *En qué cosas suele hallarse la* Superstición?

R.

itzeán fiaturic, ceren cumplitzeco, guciz Podorósoa, ta Leiala cerán.

M. Eguizu amoriózcoa?

I. * *Nere Jangoicoá: Zu ceranagátic, guciz oná ta Maitagárria, naidizut nere biotz gucitic gauza guciaz gañeán; ta naiago det ill, zu ofenditu báño.*

G. Norc faltatzen du Mandamentu onen cóntra?

E. Criaturaren bat Jangoicotzát daucanác, edo ainzat adoratzen duenác.

G. Norc bestec?

E. Jangoicoarí, Persóna, Lécu, edo gauza Sagradúaï, bear dan erreverencia ecartzen ez dienác.

G. Norc gueiágo?

E. Supersticiósoac.

G. Cer da *Supersticioa*?

E. Cerbaiteraco valiátzea, ez Jangoicoagándic, ta ez beréz, artaraco virtuteric ezduen gauzáz.

G. Cer pecatu da beréz, supersticíoa?

E. Mortalá, ceren deabruaren lagunza billatzen dan, Jangoicoaren injuria andiaréquiñ.

G. Cer gauzatán arquitu oi da, *Supersticioa*?

E.

E. Erremedioren bátzuetan.
G. Noiz ?
E. Erremedioaquin batean aastutzen dánean, ezerezqueriazco circustanciaren bat, precisoa bézala.
G. Cer circustáncia izan oi dirá áuec ?
E. *Itz*, *Letra*, *Cutun*, *Siñu*, ta beste onelacóac.
G. Cer beste gauzatán arquitzenda *Superstitioa* ?
E. Amétsai creditua emátean, Jangoicoaz diralaco siñaleric gábe.
G. Certan gueiago ?
E. Egaztien cantá, Abereen orró, ta beste onelacóetan.
G. Noiz gauza áuetan ?
E. Guertaquizuna ciertotzat siñisten dánean.
G. *Cer guertaquizún* ?
E. Ez, eguraldi edo gauza naturalen bátzuec.
G. Bada cér ?
E. Jangoicoac errevelatu gabe, ecin jaquingo diránac, edo gure vorondátez guertatu bear duténac.
G. Debecátzen digu Mandamentu onéc Ainguerúac, eta Sántuac adorátzea, edo aien Erlíquiaç eta Imágiñac ?

G.

R. *Lo primero en ciertos remedios.*

P. *Quando asi?*

R. *Quando en ellos se mezcla como precisa, alguna circunstancia ridicula ó inutil.*

P. *Qué circunstancias suelen ser estas?*

R. *Algunas* palabras, letras, gestos, volsitas, *y otras tales.*

P. *En qué otras cosas se halla* Supersticion

R. *En dár credito á sueños sin que tengan señal de venir de Dios.*

P. *En qué mas?*

R. *En crer por cierto lo contingente, por cantos de aves, abullidos de perros, ó cosas semejantes.*

P. *En orden á qué cosas entiendes esto?*

R. *No en orden á tiempos, ú otras cosas naturales, que pueden por sí presentir los brutos.*

P. *Pues en orden á qué?*

R. *En orden á cosas que penden de nuestro libre alvedrio, ó no pueden saberse sin que Dios las revele.*

P. *Nos probibe este mandamiento el adorar á los Angeles, y Santos, ó sus imagenes y reliquias?*

R. Si los adorásemos como á Dios, claro está que sí; pero no del modo que nosotros los adorámos.

P. *Pues por qué, ó cómo adoras á los* Angeles y Santos?

R. Por la dignidad que tienen dimanada de Dios, quien los ha dotado de gracia y gloria.

P. Cómo sus Reliquias?

R. Como porciones de un Cuerpo, que fue Templo del Espiritu Santo, y ha de resucitar glorioso.

P. Cómo sus Imagenes?

R. No por virtud que ellas tengan, sino por respeto al Santo que representan.

P. *Y cómo á la* Virgen Santisima?

R. Con mayor reverencia, que á todos los Angeles, y Santos.

P. *Por qué asi?*

R. Por aquella su Dignidad tan grande, como ser Madre de Dios, y llena de gracia.

P. *Y á* Dios *cómo adoras?*

R. Como á Señor infinitamente perfecto y Soberano.

E. Jangoicotzat adoratzen baguiñitu, bái; baña ez, guc adoratzen dituguri bézala.

G. Bada cergátic adoratzen dituzu?

E. Jangoicoa gáñdic duten Dignidade argátic, berác eman dien graciá, ta gloriáz.

G. Cergátic Santuen *Erliquiac*?

E. Ceren diran Jangoicoaren Templo izanicaco gorputzaren zatíac, ta Gloriatsu vizituco diránac.

G. Cergatic *Imágiñac*?

E. Ez bérac virtuteric izaníc, baicic adierazten duten Santu ar gátic.

G. Nola adoratzen dezu *Ama Santisima*?

E. Ainguerú ta Santu guciác baño errevérencia gueiágorequiñ.

G. Cergátic?

E. Duén dignidade añ andí ar gátic: Jangoicoaren Amá, ta graciaz beteáz.

G. Ta nola adorátzen dezu *Jangoicoâ*?

E. Jáun guciz Perfecto, ta Soberanoâ dana bézala.

Bigarren Mandaméntua.

G. Ceiñ da bigarren Mandaméntua?

E. Aren izen Sántuaz juramentu alferric ez eguítea.

G. Cer debecatzen digu Mandamentu onéc?
E. Juramentua gaizqui eguítea: Blasfémia, ta Maldicióa.
G. Debecatzen digu juramentu ondo eguiñá?
E. Ez, bada da acto virtutezcóa.
G. Cer da *Juraméntua*?
E. Jangoicoa testigutzat ecartzea, gauzaren bat sinisteraazitzeco.
G. Preciso da, bera aitatzea, testigutzat ecártzeco?
E. Ez, bada orobat ecarri diteque, criaturaren batzuec aitatuáz.
G. Noiz izango da juraméntua ondo eguiñá?
E. Eguía, ta necesidádearequin, gauza onaren gañeán eguitendánean.
G. Cer pecatu izango dá guezurraren gañeço juraméntua?
E. Beti pecatu mortalá, guezurra dan chiquíena izanagátic: ta dudan eguítea, orobát.
G. Ta aguinzen dánean gauzaren bát, noiz izango da juraméntua, pecatu mortalá?
E. Cumplitzeco asmo gabe aguinzen dánean, naiz dala gauza, guciz chiquiá.
G. Ta juraméntua, ez cumplitzea, cer pecatu izango dá?
E. Grávea, edo lévea, gauza bera bézala.

G.

Segundo Mandamiento.

P. Quál es el segundo Mandamiento?

R. No jurar su Santo Nombre en vano.

P. Qué nos probibe este Mandamiento?

R. Todo juramento mal hecho, toda Blasfemia y Maldicion.

P. Nos probibe el jurar debidamente?

R. No, pues que es acto de virtud.

P. Qué cosa es jurar?

R. Traer á Dios por testigo, para hacer creer alguna cosa.

P. Es preciso nombrarlo para traerlo por testigo?

R. No, que tambien puede traerse nombrando algunas criaturas.

P. Quándo será el juramento, bien hecho?

R. Quando con verdad y necesidad, se jura sobre cosa buena.

P. Qué pecado será jurar en falso?

R. Será siempre mortal, aunque la cosa sea leve: y lo mismo el jurar en duda de verdad ó mentira.

P. El que jura prometiendo, quándo pecará mortalmente?

R. Quando jura sin animo de cumplir lo que promete, aunque la cosa sea leve:

pues jura en falso.

P. *Y qué pecado es, no cumplir lo prometido con juramento?*

R. *Será grave ó leve, segun fuere la cosa prometida?*

P. *Quándo es pecado mortal, jurar sobre cosa mala.*

R. *Quando lo mismo que júro, fuere pecado mortal.*

P. *Quándo v. g.*

R. *Quando juráse prometiendo cosa mala grave, ó alavandome de haverla cometidó.*

P. *Y obliga el juramento á cumplir la cosa mala?*

R. *No, que sería pecar de nuevo.*

P. *Qué pecado es jurar sin necesidad, aún jurando con verdad, y en cosa buena?*

R. *Siempre es pecado venial, pues se jura en vano contra lo que Dios manda.*

P. *Qué cosa es* Blasfemia?

R. *Es una palabra de injuria, ó afrentosa, contra Dios, ó contra los Santos.*

P. *Es grande este pecado?*

R. *Grandisimo, y que atrahe muchas calamidades.*

P. *Qué basta para que haya blasfemia en las palabras?* R.

G. Gauza gaistoaren gañean eguiñáz, noiz izango da juraméntua peccatu mortalá?

E. Juramentuaz cámpora, gauza artan bertán, pecatu mortala eguiten dánean.

G. Noiz guertatuco litzaque au?

E. Pecatu mortalen batezáz juramentuarequiñ alabatzen banínz, edo pecatu mortalen bat eguítea aguinzen banú.

G. Ta juraméntuac obligatzen dú gauza gaistoa cumplítzera?

E. Ezuiñola ere, bada izango litzaque berriro pecatu eguítea.

G. Gauza oná, ta eguiaren gañeán, cer pecatu da juramentu eguítea necesidaderic gábe?

E. Beti pecatu venialá.

G. *Cer da Blasfemia?*

E. Injuria, edo afrentazco itzen bat, Jangoicoaren, edo Sántuen cóntra.

G. Pecatu au andia dá?

E. Gucíz, ta castigu andiac darraizquioná.

G. Cer asco da, itz en bat blasfemia izáteco?

E. Edo berez alacoa izátea; edo esateco moduan, injuriátzea edo afrentátzea; alaco asmoric ez izana gátic?

G. Nola debeeatzen digu Mandamentu onéc *Maldicióa*?

E. Jangoicoari eguiten zaion erregu gaistoa bézala.

G. Ta maldicióac daraman deseo gaistoá non dago debecatúa?

E. Bostgarren Mandaméntuan.

G. *Cer aguinzen digu bigárren Mandamentu onéc*?

E. Jangoicoaren Izen Sántúari errespetoa ecartzea, erreverenciarequiñ aitatuáz, ta ez nola nai.

G. Orobat aditzen da, Jesúsén, Maria Virgiñaren, ta Sántuen Izénaz?

E. Bai, ta orobat Escritura Sagraduco ítzaz, ta oracióaz.

G. *Cer gueiago aguinzen digu Mandamentu onéc*?

E. Votuac cumplitzea, luzatu gábe.

G. Da gauza oná vótuac eguítea?

E. Bai, baña ez dira eguin bear nola naï; ta mereci dute conseju ártzea.

Irugarren Mandaméntua.

G. Cein da irugarren Mandaméntua?

E. Jai egúnac santificátzea.

G.

R. Basta que sean injuriosas, ó de suyo, ó en el modo de decirlas, aunque no haya animo de injuriar.

P. Cómo se nos prohibe la Maldicion *por este mandamiento?*

R. En quanto se nombra á Dios, tacita ó expresamente.

P. Y el mal deseo que encierra la maldicion, dónde se nos prohibe?

R. En el quinto mandamiento.

P. Qué nos manda este segundo Mandamiento?

R. Que respetemos el nombre Santo de Dios, nombrandolo con reverencia, y no como quiera.

P. Se entiende lo mismo del nombre de Jesus y de Maria, y los nombres de otros Santos?

R. Sí, y lo mismo de las palabras de la Sagrada Escritura, y Oraciones de la Iglesia.

P. Qué otra cosa nos manda?

R. El cumplir los votos sin tardanza.

P. Es cosa buena el hacer votos?

R. Sì, pero no se han de hacer ligeramente; y es razon tomar consejo.

Tercer Mandamiento.

P. *Quál es el tercer Mandamiento?*

R. *Santificar las Fiestas.*

P. *A qué nos obliga este mandamiento?*

R. *A oír Misa entera en las Fiestas, y no trabajar en ellas.*

¶ De la Misa se hablará en el primer Mandamiento de la Iglesia.

P. *Quándo se puede trabajar en dia de Fiesta?*

R. *Quando nosotros ó el progimo, se halláre en necesidad de aquel trabajo.*

P. *Qué* necesidad *ha de ser ésta?*

R. *No qualquiera, sino grave y cierta.*

P. *Quando es preciso pedir licencia al* Par*roco?*

R. *Quando la necesidad es dudosa, aunque sea para trabajar en secreto; y quando se ha de trabajar en público, aunque sea cierta.*

P. *En qué se han de emplear los dias festivos.*

R. *En funciones de Iglesia, recibir Sacramentos, y otras buenas obras.*

Quarto Mandamiento.

P. *Qué nos manda el quarto mándamiento?*

R.

G. Certara obligatzen gaitu Mandamentu onéc?

E. Jai egunean, Meza osoa enzútera, ta ez bearric eguítera.

¶ *Mezáz, itz eguingo da Elizaren lenvicico Mandaméntuan.*

G. Noiz eguin diteque bearrá Jai egunéan?

E. Gueróc, edo Lagun prógimoa, aren necesidadean arquítzean.

G. Cer *necesidáde*?

E. Ez nolanaicóa, baicic grábea, ta ciertoá.

G. Ta dudacoa danean, cer eguingo dá?

E. Confesoreari galdetú, edo Parroquiaco Buruarí, licencia escatú.

G. Noiz da preciso *licencia* escátzea?

E. Necesidadea ducacoa dánean, naiz dala gorderic trabajátzeco; ta aguerian trabajatu bear dánean, necesidadea ciertoa izanagátic.

G. Certan igaro beardira Jai egúnac?

E. Elizaco Funcióetan, Sacramentuen errecibítzen, ta beste obra ónetan.

Laugarren Mandamentua.

G. Cer aguinzen digu laugarren Mandaméntuac?

E.

E. Aita, ta Ama honrátzea.
G. Nor gueiago aditzen da Aita, ta Amáz?
E. Orobat auen Gurasóac.
G. Cer aditzen da *Honrátzeaz*?
E. Beñic béiñ, errespetatzea ta obeditzea.
G. Cer gueiágo?
E. Socorritzeá tá lagúntzea beren necesidádeetan, ala espirituáletan nola temporáletan.
G. Nori gueiago zordiégu *Errespétoa*?
E. Sacerdóte, Religióso, ta edádeco persónaï.
G. Nori gueiago?
E. Persona aguériac diranaï, Cargúz, Jaiótzaz, Virtutéz, edo Jaquinduríaz.
G. Nori zordiegu *Obediencia*, errespetoaz gañera?
E. Gugan aguintea duténaï, espirituálean, edo temporálean.
G. Cein dira *Espirituálean*?
E. *Aita Santua*, *Obispoa*, *ta Parroquiaco Buruá*.
G. Cein *Temporálean*?
E. Erregué, aren Minístroac, eta Justíciac.
G. Nori gueiago?
E. Nagusiaï, ta besté, nola baicere gurasotzat servitzen diguténaï.

R. *Honrar Padre y Madre.*

P. *Quienes otros se entienden por los Padres?*

R. *Tambien los Abuelos.*

P. *Qué entiendes por* honrar?

R. *Respetarlos y obedecerlos: y socorrerlos en sus necesidades, espirituales y temporales.*

P. *A quienes otros debemos* respeto?

R. *A los Sacerdotes, á los Religiosos, y á los Ancianos.*

P. *A quien mas?*

R. *A las personas distinguidas por Empleo, Nobleza, Virtud, ó Sabiduría.*

P. *A quien debemos* obediencia *á mas del respeto?*

R. *A nuestros Superiores, Espirituales y Temporales.*

P. *Quienes son los* Espirituales?

R. *El Papa, el Obispo, el Parroco.*

P. *Quienes son los* Temporales?

R. *El Rey, sus Ministros, y Justicias.*

P. *A quién mas debemos* respèto, *y* obediencia?

R. *A los Amos, y Maestros, y los que hacen con nosotros algun oficio de padre.*

P. *En qué debemos obedecer á todos éstos?*

R.

R. *En lo que no fuere contrario á lo que Dios manda.*
P. *Qué mas deben los criados á los Amos?*
R. *Fidelidad, en mirar por su honor y hacienda.*
P. *Cómo han de servirlos?*
R. *No solo por interés, dice San Pablo, sino tambien con amor, como quien sirve á Dios en ellos?*
P. *Qué deben los Amos á sus criados?*
R. *Caridad en el trato, cuidar de sus almas, y pagarles puntualmente.*
P. *Cómo pecan contra esto?*
R. *Por tratarlos mal; no enseñar la doctrina, ó no corregirlos; por darles mal exemplo, ó no dár el sustento, ó salario debido.*

¶ Las obligaciones reciprocas de marido y muger, y las relativas á sus hijos, se dirán, hablando del Sacramento del Matrimonio.

Quinto Mandamiento.

P. *Qué nos probibe el quinto Mandamiento?*
R. *No solo el matar, sino qualquier otro daño del progimo, por golpes, de palabra, ó por deseo.*

G. Cer gauzatán obeditu bear díra auec guelac?

E. Jangoiçoac aguinzen duenaren cóntra ez diránetan.

G. Cer gueïago zor diete Mirábeac Nagusíaï?

E. *Leialtadea*, aien honra, ta haciéndari beguirátzeco.

G. Nola bear dituzte servitu?

E. Ez ain bacarric, soldata gátic; baicic ere vorondátez, dio San Paulóc, Jangoicoà servitzen balute bézala.

G. Cer zordiete Mirabeaï, Nagusíac?

E. Caridadearequiñ tratátzea, aien animaz beguirátzea, ta puntualqui pagátzea.

G. Nola faltatzen dute onen cóntra?

E. Gaizqui tratátzez; Dotrina eracutsí, edo corregitu gábez: jana edo soldata eman gábez; ta egemplo gaistoa emanáz.

¶ *Senar, Emazteen arteco obligacioac, ta Umeacquico dituztenac, esango dira Matrimonioco Sacraméntuaz itz. eguitean.*

Bostgarren Mandaméntua.

G. *Cer debecatzen digu Bostgarren Mandaméntuac?*

E. Ez ain bacarric iñor iltzea, baiçic ere beste

te

tecalteric eguítea, joáz, itzéz, edo deséoz.

G. Cer dió Jesu Cristo gure Jaunác, iñor iltzen duenáz.

E. Ala izango dala bera ere illá, nola bestea iltzen duén.

G. *Cer debecatzen digu besteric?*

E. Iñori pecaturaco bederic emátea.

G. Debecatzen digu gure buruari gaitz eguitea?

E. Bai, ta oraindic estuágo.

G. Norc faltatzen du onetán?

E. Ez ain bácarric bere burua iltzen duenác; baicic ere jan edanáz, edo beste vícioz, osasuna galtzen duenác.

G. *Cer aguintzen digu Mandamentu onéc?*

E. Ama dezagula Lagun Prógimoa gueroc bézala, Jangoicoagátic.

G. Cein da amatu boardegun Lagun Prógimoa?

E. Munduco Persona guzíac, naiz dirala Gentillac, Juduac, edo Herégeac, ta naiz dala gure etsaiic andíena.

G. Certará obligatzen gaitu Lagun Progimoaren amorióac?

E. Gure aleguiñean socorrítzéra, ala necesidade espiritualean, nola temporálean.

G.

P. *Qué dice la Magestad de Cristo del que mata á otro?*

R. *Que quien mata á cuchillo, á cuchillo muere.*

P. *Nos probibe el hacernos mal á nosotros mismos?*

R. *Si Señor, y aun mas fuertemente.*

P. *Quién peca contra esto?*

R. *No solo el que se mata á sí mismo, sí tambien, quien se pierde la salud, comiendo ó bebiendo, ó por otro exceso.*

P. Qué nos manda este mandamiento?

R. *Que amemos al progimo por Dios, como á nosotros mismos.*

P. *Quién es el progimo á quien hemos de amar?*

R. *Toda persona racional, aunque sea Gentil, Herege, ó Judío, y nuestro mayor enemigo.*

P. A qué nos obliga este amor?

R. *A socorrerlos espiritual, y temporalmente, segun su necesidad, y nuestras facultades.*

P. *A qué mas?*

R. *A rogar por ellos en nuestras oraciones,* pa-

para portarnos como hijos de Dios, segun nos lo dice la Magestad Cristo.

Sexto y nono Mandamiento.

P. El sexto, y noveno mandamiento qué nos prohiben?

R. Todo pecado contra castidad, por obra, deseo, palabra, ó pensamiento.

P. Es pecado sentir tentaciones?

R. No es pecado sentirlas, sino el consentirlas.

P. Qué es consentir en la tentacion?

R. Deleitarse en ella voluntariamente, conociendo ser pecado.

P. Se requiere para esto mucho tiempo?

R. Basta un instante solo.

P. Qué se ha de hacer en los malos pensamientos?

R. Volvernos á Dios tan presto como se sienten, pidiendole que nos libre; y quitar la ocasion, si está en nuestra mano.

P. Qué cosas suelen ocasionar el pecado deshonesto?

R. El comer y beber demasiado, la libertad de los ojos, la ociosidad, y el trato con personas de otro sexo.

P. Quáles son las consequencias de este pecado?

R.

G. Certara gueiágo?

E. Gure oracióetan aien; ona escátzera, Jangoicoaren Semé en leguean, Jesu Cristoc dion bézala.

Seigarren Mandamentua, ta bedeatzigárrena.

G. Cer debecatzen digute, seigárren, ta bedeatzigárren Mandaméntuac?

E. Ez ain bacarrioz obrá edo escúcazco pecatuá; baicic ere desséo, itz, eta pensamentuzco guciác.

G. Pecatu da tentacióa sentítzea?

E. Ez senbítzea, baicic consentítzea.

G. Cer da *consentitzea*?

E. Pecatu dalaco ezagutzerarequiñ, borondatez artan gustátzea.

G. Dembora asco beardá onetaracó?

E. Asco da istante bat.

G. Cer eguin bear da pensamentu gaistóetan?

E. Bereala Jangoicoagana biurtú, libragaitzala escatuáz, ta ocasioa arrerá, gure escuan badagó.

G. *Gañera cein dirá pecatu onetaraco ocasióac?*

E. Jan, edan guiéguiá, beguien liberdádea, alferquería, ta comunicacióac.

G. *Cein dira pecatu onen ondorèac?*

E. Entendimentuco ichutasuna: ceruco gau-zen gustoa gáltzea, ta ñóiz, desesperátzea.

G. Cer gueiago?

E. Osasuna, créditua, ta hacienda gáltzea.

G. Cer castigu eguin izan ditu Jangoicoác pecatu onengátic?

E. Abrasatu zituen Erri osóac, ceruticáco suarequin, ta urpetu zuen mundu guciá, berrogüei eguneco euriarequin.

G. *Cein dira erremedioac pecatu onen cóntra?*

E. Ocasioac igues eguitea: sentiduac mortificátzea, particularqui beguiac: oración, ta consideracioac eguiñá, ta ondo confesá-tzea, ta comulgátzea.

G. Cein dira consideracio indar andicoác?

E. Cristo gure Jaunaréu Pasio Santucoac, ta Cristauaren Azquen gauzeacoac.

G. *Cein dira Azquen gauzac?*

E. Eriotzá, Juicioa, Infernua, ta Gloria.

Zazpigarren Mandamentuarená, ta amargarrena.

G. Cer debecatzen digute zazpigarren, ta amargarren Mandamentuac.

E.

R. *Ceguedad de entendimiento, disgusto de los bienes eternos, y alguna vez la desesperacion.*

P. *Qué mas?*

R. *La pérdida de la salud, honra, y hacienda.*

P. *Qué castigos ha hecho Dios por este pecado?*

R. *Abrasó* Ciudades *enteras con fuego que llovió del* Cielo, *y anegó todo el mundo con el diluvio.*

P. Quáles son los remedios contra este pecado?

R. *Huir las ocasiones: mortificar los sentidos, y en particular la vista: orar, y considerar: confesar y comulgar, bien y con frequencia.*

P. *Quáles son las consideraciones mui poderosas?*

R. *Las de las quatro Postrimerias, y de la Sagrada* Pasion *de Cristo Señor nuestro.*

P. Quáles son las Postrimerias?

R. *Muerte, Juicio, Infierno, y Gloria.*

Septimo Mandamiento.

P. *Qué nos prohiben el septimo, y decimo Mandamiento?*

R. *El tomar, desear, ó tener lo ageno, contra la voluntad de su dueño.*

P. *Qué mas nos prohiben?*

R. *El hacer qualquier daño al progimo, en su hacienda, ó bienes.*

P. *Cómo se peca contra esto?*

R. *Hurtando, ó ayudando á ello: comprando, ó guardando lo hurtado: destruyendo los bienes del progimo: comprando ó vendiendo fuera del justo precio.*

P. *Cómo mas?*

R. *No volviendo lo prestado al plazo señalado, ó no pagando la deuda que puede pagarse.*

P. *Basta confesar este pecado para que se perdone?*

R. *No por cierto, si no se restituye.*

P. *El que no puede, qué debe hacer?*

R. *Tener animo de restituir luego que pueda.*

P. *Bastará restituir lo hurtado, ó pagar el daño cometido?*

R. *Tambien se ha de satisfacer, si algun otro daño de ello há resultado.*

Octavo Mandamiento.

P. *El octavo Mandamiento qué nos prohibe.*

E. Ezer ártzea, deseátzea, edo iduquítzea, jabearén vorondátearen cóntra.

G. Cer gueiago?

E. Iñola ere Prógimoari, ondasúnetan Calteric eguítea.

G. Nola faltatu oi da onen cóntra?

E. Ostuáz, edo ostutzen lagunduaz:
Ostua erosiáz, edo gordeáz:
Iñoren gauza destruitúaz:
Tratuan engañatúaz edo gaizqui eramanáz.

G. Nola gueiago?

E. Prestatuá, bere plazoán biurtu gábez, edo zorra pagatúgábez, alditequelá.

G. Pecatu au barcatzeco, asco da confesátzea?

E. Ez, errestitucioa eguiten ez badá.

G. Ta ezin duenác, zer eguin bear dú?

E. Alic lastérrena eguiteco propositoan egón.

G. Asco dá ostua biúrtzea, edo pagatzea caltéá?

E. Satisfatu bear da oraíndic, artatic besteric etorri badá.

Zortzigarren Mandaméntua.

G. Cer debecatzen digu zortzigarren Mandaméntuac?

E. Iñori, famán edo créditúan, calteric eguítea.

 G.

G. Nola guerta diteque au?

E. Ez duen falta egotziáz, edo gordea aguertuáz, necesidaderic gábe.

G. Noiz izango da necesidadea, iñoren faltá aguérzeco?

E. Berarén, edo besteren onác, ala escatzen duenéan.

G. Ta orduán, nola bear da aguertú?

E. Beardánari bácarric, ta doidoiá.

G. *Cer guiago bebecatzen digu Mandamentu onéc?*

E. Juicio temerarioa.

G. Cer da *Juicio temerarioa*?

E. Arrazoi andiriç gábe gaizqui juzgátzea, iñoren óbraz, edo intencióaz.

G. Juzgatze au, pecatu mortala dá.

E. Osóá, ta gauza grabean badá, bai.

G. Iñori creditua galdu dioná, certara dago obligatúa?

E. Biúrzera, bere burua guezurtatúric, testimonio falsóz, galdu badió.

G. Ta eguia esanáz galdu badió?

E. Eziñ esango du guezurríc; baña esango dio confesoreac, zer eguíñ.

G. Murmuratzen aditzen duená, certara dago obligatúa?

E.

R. El dañar al progimo en su opinion, ó fama.

P. Cómo puede suceder esto?

R. Imputandole falta que no tiene, ó descubriendo la oculta sin necesidad.

P. Quando será necesario descubrir, la falta de otro?

R. Quando lo pidiere así su mismo bien, ó el del progimo.

P. Y entonces cómo ha de ser?

R. *Solo á quien se debe y lo preciso.*

P. Qué mas nos prohibe este Mandamiento?

R. El juicio temerario.

P. *Qué es* juicio temerario?

R. Es juzgar mal de las obras, ó intencion del progimo sin grave fundamento.

P. Este juicio es pecado mortal?

R. *Lo será si es entero, y en cosa grave.*

P. *A qué está obligado quien quitó el credito á otro?*

R. A volverselo, desmintiendose, si lo quitó falsamente.

P. *Y si fue descubriendo falta verdadera?*

R. No debe mentir en tal caso, pero dirále el Confesor lo que debe hacer.

P. *El que oye murmurar á qué está obligado?*

R.

R. *A no ayudar al que murmura, escuchandole con gusto, ó de otro modo.*

P. *Pues qué ha de hacer?*

R. *Mudar lugar, ó conversacion, ó mostrar disgusto en su semblante.*

P. *Y si es Padre, ó Amo del que murmura?*

R. *Impedirselo.*

P. *Qué basta para pecar en esta materia?*

R. *No se requiere intencion de quitar el credito; basta hablar de modo que se quite.*

P. *Se puede mentir en algun caso?*

R. *En ninguno, ni aun por todo el Mundo, por mas leve que sea la mentira.*

CAPITULO V.

En que se explican los Mandamientos de la Santa Madre Iglesia.

P. *Quál es el primer Mandamieno?*

R. Oír Misa entera los Domingos, y Fiestas de guardar.

P. * *Qué cosa es* Misa?

R. *Un Sacrificio en que se ofrecen el Cuerpo y Sangre de Jesu Cristo, á Dios, en reconocimiento de su infinita Soberania.*

P.

E. Ez laguinzera, gustoz adituáz edo bestelá.

G. Bada cer eguin bear dú?

E. Albadú, lecua aldatú, edo conversacioa; ta béderic arpeguia illundú.

G. Ta murmuratzállearen Nagusiá, edo Gurasoa badá?

E. Eragotzí.

G. Cer asco da, gauza onetán pecatu eguíteco?

E. Ez da preciso creditua galtzeco intencióa; asco da galtzeco moduan itz eguítea.

G. Esan diteque beñere guezurríc?

E. Ez, dan chiquiśena ere, mundu gucia gátic.

V. CAPITULOA.

Ceñean esplicatzen dirán Eliza Ama Sántuaren Mandaméntuac.

G. Cein da lenvicico Mandaméntua?

E. *Igande, ta Festetan, Meza osoa enzútea.*

G. * Cer da *Mezá*?

E. Jesu Cristoren Gorpútz, ta odol preciósoaz, Jangoicoarí eguiten zaion Sacrificio bát, aren gucizco Soberaniaren aitórtzeco.

G. Certaco gueiago ofrecitzen zaio?

E. Oneguiñ guciaz, esquerrac emáteco, ta

par-

particularqui Jesu Cristoren Eriotza ta Pasio Sántuaz :
Pecatúaz satisfacitzeco :
Bear ditugun gracia gucíen lográtzeco.
G. * Cer errepresentatzen du Mezaco Sacrificio Sántuac ?
E. Jesu Cristoc Aita Eternoari, Gurutzeán bere vicitzaz, eguin zioná.
G. * Certan da diferentea argandíc ?
E. Ain bácarric moduán.
G. * Nola eguín zan Gurutzeán ?
E. Oñaze cruelaquiñ ta odola ixuriáz.
G. * Ta nola eguiten da Aldareán ?
E. Eztiquí, Consagracioco itzen virtutéz.
G. Nor da Sacrificio au ofrecitzen duená?
E. Principalá, Jesu Cristo berá : gueró Sacerdotea, Elizaco Ministroa bézala.
G. Nor gueró ?
E. Nola baitere, beste Cristau Fiel guciac : particularqui, Meza saria emáten, edo devocioarequiñ enzuten dutenac.
G. Nori ofreci daquioque, Mezaco Sacrificio Sántua?
E. Ain bacarric, Jangoicoarí.
G. Bada nola esaten zaiezte Santuaï Mézac ?
E. Ez aieï Sacrificioa ofrecitúaz ; baicic Jangoi-

P. *Para qué mas se le ofrece?*

R. *Para darle gracias por todos sus beneficios, y en particular por el de la Pasion, y Muerte de su Hijo: para satisfacer por nuestros pecados: para lograr todas las gracias que necesitamos.*

P. **Qué representa el Sacrificio de la Misa?*

R. *El que hizo Jesu Cristo de su vida, en la Cruz, á su Eterno Padre.*

P. **En qué se diferencia de aquel?*

R. *Tan solamente en el modo.*

P. **Cómo se hizo el de la Cruz?*

R. *Entre dolores crueles, y derramando Sangre.*

P. **Como se hace en el Altar, el de la Misa?*

R. *Dulcemente, en virtud de las palabras de la Consagracion.*

P. *Quién es el que lo ofrece?*

R. *El principal Oferente, es el mismo Cristo: despues el Sacerdote, como Ministro de la Iglesia.*

P. *Quienes mas?*

R. *De algun modo todos los Fieles, y especialmente aquel que dá el estipendio, ó la oye devotamente.*

P. *A quien puede ofrecerse el Sacrificio de la Misa.*

R.

R. A solo Dios.

P. Pues cómo se dicen Misas á los Santos?

R. No ofreciendose á ellos el Sacrificio, sino á Dios, en honra, y memoria de ellos.

*P. * Qué es* oír Misa?

R. Con intencion y atencion, estár presente á ella.

*P. * Qué entiendes por estár presente?*

R. Estár de modo que se vea el Sacerdote, ó junto con los que lo ven.

*P. * Qué por* intencion?

R. Asistir con animo de oirla, y no sin él, ó sin advertir que asiste.

*P. * Qué por* atencion?

R. Atender á ella, sin distraherse voluntariamente.

P. Qué nos encarga la Santa Iglesia en orden á oír Misa?

R. Qué asista cada qual á la Misa mayor, y doctrina de su Parroquia, como no tenga razon que se lo embarace.

¶ De todo lo dicho se infiere, que hemos de asistir á la Misa como si asistiéramos al Calvario, y vieramos morir á Jesu-Cristo por nuestros pecados. Que los actos en que nos hemos de egercitar durante ella, han de

ser

goicoàrí, aièn honran, ta memórián.

G. * *Cer da Meza enzutea?*

E. Intencióa, ta atencioarequiñ, presente egótea.

G. * Cer aditzen da *presente egóteaz?*

E. Sacerdóteà icusten dan bezalá egótea; edo bederic, icusten duténaquiñ bateán.

G. * *Cer intèncióaz?*

E. Enzuteco vorondatearequiñ presente egótea, ta ez, enzun nai ezic, edo oartu gábe.

G. * Cer *atencióaz?*

E. Mezári arreta emátea, bère naiez, bestetará divertitu gábe.

G. Cer encargatzen gaitu Eliza Ama Sántuac?

E. Bacoitza bere Parroquiara joatea, Meza náguśí, ta Dotrínara; arrazoien batec eragotzen ez digunéan.

¶ *Elan degunetic aterátzen dá, nola beardegun Mezatan egón, naidet esan, Calvarioco mendian Jesu Cristo gure Jauná gure pècatuacgatic, gurutzificaturic ilzen icusten baguendu bézala: Cer fiñetaraco ofrecitzen dán, eta dietzagoguen Actoac egúiten ditugulá.*

Ala bada, lenvicitic, esango degu Cre

Para pedir estas cosas, podémos decir de quando en quando el *Padre nuestro* con un *Gloria Patri*, y empleamos en esto hasta que el Sacerdote diga los *Agnus* hiriendose los pechos.

Desde entonces nos prevendrémos para comulgar espiritualmente á una con el Sacerdote: dirémos de corazon el *Acto* de contricion, y al comulgar el Sacerdote, dirémos así.

Señor, yo deséo recibiros dignamente en ese augusto Sacramento; pero miéntras tanto venid á mi alma por medio de vuestra gracia; unidme con Vos por amor, que es lo que quereis, por medio del Sacramento.

Amoos, Dios mio, sobre todas las cosas, y me pesa de haveros ofendido por ser Vos quien sois.

P. Quál es el segundo Mandamiento?

R. Confesar á lo menos una vez en el año. &c.

P. Quál es el tercero?

R. Comulgar por Pasqua florida.

P. Quando están obligados los niños á comulgar?

R. Quando el Parroco los juzgare capaces de ello.

Gauza áuec escatzeco, esan dezaguque noizean beiñ, Aita gurea, Gloria *batequiñ ta onetán emplega gaitezque Sacerdoteac, iru* Agnusac *pecbua joaz esan ditzan artean.*

Ordutic, gu ere prestatuco guera Sacerdotearequin batean espiritualqui comulgátzeco: esango degu biotz gucitic Acto contriciozcoa, *ta Sacerdotea comulgatzean, esango degu onelá.*

Jauná, deseatzendet zu errecibitzea bear-bezala, Sacramentu Santu orretán; baña atoz berealatic nere ánimara zure graciáz: lo naza, zu zurequiñ amorioz, Sacramentuaz lotua izatea deseatzen dezun bezala:

Nai dizut Jauná nere biotz gucitic gauza guciaz gañeán; ta naiago det ill, zu ofenditu baño.

G. *Cein da Bigarren Mandamentua?*

E. Urtean bein béderic confesátzea &c.

G. *Cein da Irugarrena?*

E. Pazcoa Erresurrecciocoaz comulgátzea.

G. Noiz daude aurrac comulgátzera obligatúac?

E. Parroquiaco Buruác, capaz arquitzen dituenéan.

G. Cer edade izan bear oi dute artaracó ?
E. Amabi, Amairu urteco múga.
G. Cer obligacio dute Gurasoac Humeacquico, onetán?
E. Dotrina eracutsi faltaz, comulga litezquean dembora ez luza eracitzecoa.
G. Obligacio au andia dá?
E. Bai, dudaric gábe: pecatu mortalaren azpicoá.
G. *Cein da Laugarren Mandamentua* ?
E. Eliza Ama Santuac aguinzean baráutzea.
G. Cer fiñetaraco ipiñi zuen Eliza Ama Sántuac, Garizumaco Barauá ?
E. Jesu Cristoren berroguei egunecó barauaren erreverénciaN.
G. Certaco gueiágo ?
E. Obeto presta gaitéan Pazcoaz Comulgatzeco, ta ain Festa andiracó.
G. Certacó, Tempora, edo urtearen lau Sasoietacoa ?
E. Sasoi bacoitza, Jangoicoarí penitenciaz consagrátzeco.
G. Certaco gueiágo ?
E. Orduan ematen diran órdenetan Ministro Santuac escatzeco.

P. Qué edad es la que regularmente necesitan?

R. La de doce á trece años.

P. Qué deben hacer para esto los Padres con sus hijos?

R. Cuidar que no tarden en comulgar por falta de instruirlos en la Doctrina.

P. Es grave esta obligacion?

R. Si lo es: pues obliga vajo de pecado mortal.

P. Quál es el quarto Mandamiento?

R. Ayunar quando lo manda la Santa Madre Iglesia.

P. A qué fin instituyó la Santa Iglesia el Ayuno de la Quaresma?

R. Para imitar los quarenta dias que ayunó Jesu Cristo.

P. Para que mas?

R. Para mejor prepararnos, á celebrar la Pasqua, y comulgar en ella.

P. Para que instituyó el de las quatro Temporas?

R. Para consagrar á Dios por la penitencia cada estacion del año.

P. Para que mas?

R. Para pedir que la dé dignos Ministros,

en las ordenes que entonces se celebran.

P. *Para qué el de las Vigilias, ó Visperas de algunos Santos?*

R. *Para celebrar con devocion los dias, prevenidos con el ayuno.*

P. Quál es el quinto?

R. *Pagar Diezmos, y Primicias.*

P. *Cómo se ha de hacer esto?*

R. *Justamente, y sin escoger lo peor.*

P. *Cómo se han de pagar?*

R. *Con reconocimiento de que son de Dios.*

P. *Qué acarrea el hacer bien los Diezmos, y Primicias?*

R. *Abundancia; y lo contrario miseria.*

P. *Qué mas debemos saber para bien obrar, además de lo que hemos dicho?*

R. *Las oblgaciones del estado, ú oficio de cada uno.*

CAPITULO VI.

En qué se explican los Sacramentos.

§. I.

P. *Qué cosa son los Sacramentos?*

R. *Son unas señales exteriores, instituídas por Cristo para santificarnos.*

G. Cèrtaco Santuen Vigilia, edo Vésperatoa ?

E. Baraua'z prestaturíc, devocio guejagoreq quiñ egúniac celebrátzeco.

G. Cein da *Bostgarrena* ?

E. Amarren Primiciac pagatzea.

G. Nola bear dirá egúiñ ?

E. Justuquí, ta charreñic escogitu gábe.

G. Nola bear dira emán ?

E. Jangoicoarenac diralaco ezagüetarequiñ.

G. Cer dacar Amarren Primiciac ondo eguíteac ?

E. Ugaritasúna, gaizoqui eguiteac gabea bézala.

G. Cer obratu jaquiteco, cer jaquin bear degu bessoéic ?

E. Barqitzaren estadúa edo vici móducoa obligacioac.

VI. CAPETULOA.

Ceñeán esplicatzen diran Sacramentuac.

G. Cer dira Sacramentuac ?

E. Dirade siñale agueri bátzuec, Jesu Cristoc ipiñiac, gu santificátzeco.

G. Ceren *Siñaleac* dira?

E. Gugan, causatzen duten graciarénac.

G. Ta causatzen dute betí gracia au?

E. Bear bézala errecibitzean, bai.

G. Cer da *Graciá*?

E. Da edertasun ándi bat, Jangoicoac animan ipintzen diguná, ceñac eguiten gaituén, boraren seme maité, ta gloriaren erédéro.

G. Cer beste graciaríc ematen dígute Sacraméntuac?

E. Bacoitzaren fiña logratzeco lagúnzaec.

G. Ematen digu Jangoicoác beste graciaríc gure Salvacioraco?

E. Bai: ispiracio, deseo, ta indárrac pecatutic ateratzeco, graciau irauteco, ta azitzeco.

G. Ceren beguiraméntuz ematen dizquigu, gracia auéc gucíac?

E. Gucíac, Jesu Cristoren Merecimentuen beguiraméntuz.

G. Ta Jesu Cristoc gugátic padecitu arte, ceren beguiramentuz ématen zítuen?

E. Igaro bear zuen Eriotza, ta Pasioaréñ

P. De qué son señales?

R. De la gracia que causan en nosotros.

P. La causan siempre?

R. Siempre, si los recibimos debidamente.

P. Qué cosa es gracia?

R. Es un candór, y hermosura que infunde Dios en el alma, la qual nos hace hijos suyos, y herederos de la gloria.

P. Qué otras gracias nos comunican los Sacramentos?

R. Ausilios para lograr el fin de cada uno de ellos.

P. Nos dá Dios otras gracias para salvarnos?

R. Sí nos dá: inspiraciones, deseos, y fuerzas, para salir del pecado, perseverar en gracia, y crecer en ella.

P. Por qué respeto nos dá todas estas gracias?

R. Todas por respeto á los Meritos de Cristo.

P. Y antes que Cristo padeciese, por qué respeto las daba?

R. Por respeto á la Pasion y Muerte que havia de padecer.

§. II.

P. Para qué es el Sacramento del Bautismo?

R. *Para borrar el pecado original, y qualquier otro que huviese en quien se bautiza.*

P. *Que cosa es* pecado original?

R. *Es aquel en que todos somos concebidos, heredado de Adan nuestro primer Padre.*

P. *Qué nos hacemos por el Bautismo?*

R. *Cristianos, hijos de Dios, y de la Iglesia, y capaces de recibir los demás Sacramentos.*

P. *En peligro de morirse alguno sin Bautismo, quién puede bautizar?*

R. *Qualquiera, no haviendo otro.*

P. *Cómo se bautiza?*

R. *Echando agua natural sobre la cabeza del que se bautiza, de modo que lo moje en sí mismo, y no sólo en los cabellos, ropa, ú otra cosa, diciendo al mismo tiempo las palabras de la forma.*

P. *Qué entiendes por agua natural?*

R. *Agua de fuente, rio, pozo, ó del Mar, ó llovediza.*

P. *Qué palabras han de decirse?*

R. Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Amen.

 P.

II. §.

G. *Certaco da Bateoco Sacramentua?*

E. Pecatu originálaren barcátzeco, ta beste edoceiñ, bateatzen danagan arquitzen balítz.

G. Cer da *pecatu originála?*

E. Gucíac Sórtzetic dacargună, Adan, gure lenvicico Aita gándic.

G. Cer eguiten guera Bateoaz?

E. Cristau, Jangoicoarèquiñ, Elizaren Semé, ta beste Sacramentuac errecibitzeco capáz.

G. Bateo gabe ilzeco perillcán iñor arquitzen balítz, norc batealezaque?

E. Besteren faltan, edozeñéc.

G. Nola bateatzen da?

E. Bateatu bear dánaren buruaren gañerá ur naturala botatuáz, ez erropán, illeetan, edo beste zerbaitean bacarric; Bajoic berá eguiaz-qui busticodan bezála, ta bòtatzean, itz Sántuac esanáz.

G. Cer aditzen dezu *ur naturaláz?*

E. Iturri, Errio, edo Ichasocóa, ta naiz eudi urá.

G. Cer itz esan bear dira?

E. *Nic bateatzen zaitut, Aitarén, ta Semearén, ta Espiritu Sántuaren Izeneán. Amen.*

G.

G. Cer intenciorequiñ esan bear dira itz auec?

E. Eguiazqui bateatzeco intencioarequiñ, edo Eliza Ama Sántuac, onetán duenaréquiñ.

¶ *Ecin busti danean Aurrá, escuán edo oñean baicic, bateatuco da esan dan bezala, baña avisatuco da Parroquiaco Burua igaro dan guciáz.*

G. Preciso beardira Apaidiña, ta Amaidia?

E. Ez: aseo da bata, edo bestea, ta ain bacarric bear dá, solemnequi bateatzean.

G. Cer circustancia bear ditu izan?

E. Izan bear du Cristauá, escomulgatua ez dagoená, peçatari públicoa ez daná, ta Dotrina daquiená.

G. Cer gueiago conveñi dá?

E. Beñic beiñ, Confirmatua egotea, ta bederic, Apaidiñac amalau urte izatea, ta Amaidiac, amabí.

G. Cestará obligatzen dira Apaidiña ta Amaidia?

E. Jasotzen dutenarí, Dotrina eracustera, ta Jangoicoarén beldurra, Gurasoac faltatzéan, edo descuidatzean.

P. Con qué intencion se han de decir estas palabras?

R. Con intencion de bautizar, ó hacer lo que ordena la Santa Iglesia.

¶ Quando no pudiere mojarse otra parte que algun brazo, ó pierna de la criatura, se bautizará del mismo modo; pero se dará puntual aviso al Párroco de quanto ha pasado.

P. Es necesario que haya Padrino, y Madrina en el Bautismo?

R. Basta que haya uno, ú otro; y esto se requiere solo en el Bautismo solemne.

P. Qué circunstancias se requieren en el Padrino, ó Madrina?

R. Ha de ser Católico: y que no esté excomulgado, ni sea público pecador, ni falto de razon; ni que ignore la Doctrina Cristiana.

P. Qué mas circunstancias conviene que tenga?

R. Cierta edad, y que esté confirmado.

P. Qué edad es esta?

R. Doce años en las mugeres, y en los hombres catorce.

P. A qué se obliga el Padrino, ó Madrina?

R. A enseñar á sus Ahijados la Doctrina y el temor de Dios; si quedan huerfanos,

ó

ó descuidan los Padres.

P. Para qué es el Sacramento de la Confirmacion?

R. Para fortalecernos en la Fé que recibimos en el Bautismo, de modo que la confesémos siempre que se ofrezca, aunque sea á costa de la vida.

P. En qué se nos dá á entender esto?

R. En la Cruz que nos hacen en la frente con el santo Crisma.

P. Y qué significa la pequeña bofetada?

R. Que hemos de estar dispuestos á padecer por Cristo, toda suerte de trabajos, y hasta la misma muerte.

P. Qué disposiciones son menester en el adulto para recibir este Sacramento?

R. Intencion, estar en gracia, y saber los principales Mysterios de la Fé.

P. Para qué es el Sacramento de la Penitencia?

R. Para perdonar los pecados cometidos despues del Bautismo.

*P. * Qué pecados estámos obligados á confesar?*

G. *Certaco da Confirmacioco Sacramentua?*

E. Bateoan errecibitutaco Fedean sendótzeco, noiz nai, ta ezeren beldurric gabe aitor dezágun.

G. Cerc adierazten digu au?

E. Obispoac Olio Santuarequiñ copetean eguiten digun Gurutzeác.

G. Cer adieratzen digu masallean jotzecho árc?

E. Beardegula prest egón, Jesu Cristogatic padecitzeco edozein trabaju; naiz dala vicia galdu árte.

G. Cer disposicio bear dira uso arrazoiezcotic aurrera, Sacramentu au errecibítzeco?

E. Intencioa: Gracian egotea: ta Fedeco Misterio principálac jaquitea.

III. §.

G. *Certaco da Confesioco Sacramentua?*

E. Bateatu ézqueroco pecatúac barcatzeco.

G. * Cer pecatu gaude obligatuac confesatzera?

E. Len confesatu gabeco, ta gaizqui confesaturicaco mortal gucíac.

G.

G. * Cembat gauza bear dira confesio on bat eguiteco?

E. Bost.

G. * Cein dirá?

E. Esámina, Doloreá, abozco Confesióa, Propositoa, Satisfacioa.

G. * Cer da *Esamina*?

E. Pecatuac gogora ecártzea.

G. * Nola ecarrico ditugu gogorá

E. Mandaméntuac errecorritúric, ta bacoizaren estaduco obligacíoac.

G. * Nola gogoratuco zaizquigu errazágo?

E. Oroituáz, cer lecután, ta cer lagunaquiñ ibilli guerán.

G. * Noiz daníc asico guera Esamina eguiten?

E. Vezperatic bederic, dembora guchico Confesioa badá; ta lucecoa badá, egunen batzuetzaz lenágo.

G. Cer besterí beguiratu bear zaio, dembora gueiago edo guchiago emplegatzeco?

E. Bacoitzaren capacidadeari, ta obligacioaī.

G. * Cer besteric eguingo degu ondo esaminatzeco?

E. Lecu bacar bat billatú, ta Jangoicoari gracia escatú.

G.

R. *Todos los pecados mortales no confesados, ó mal confesados.*

P. * *Quántas cosas son necesarias para hacer una buena Confesion?*

R. *Cinco.*

P. * *Quales son?*

R. *Examen, Dolor, Proposito, Confesion de boca, Satisfacion de obra.*

P. * *Qué cosa es* Examen?

R. *Traer los pecados á la memoria.*

P. * *Cómo los traerémos á la memoria?*

R. *Recorriendo los Mandamientos, y las obligaciones de nuestro estado.*

P. * *Como nos acordarémos mas facilmente?*

R. *Considerando los parages, y compañias, que hemos frecuentado.*

P. * *Desde quando empezarémos á examinarnos?*

R. *De vispera á lo menos, si es la Confesion de poco tiempo; y si es de mucho, dias antes.*

P. *A qué mas se ha de mirar para emplear mas ó menos tiempo?*

R. *A la capacidad, y obligaciones de cada uno.*

P. * *Qué mas harémos para bien examinarnos?*

R.

R. *Buscar sitio retirado, y pedir á Dios su gracia.*

P. *Cómo se han de confesar los pecados?*

R. *Con humildad, y distincion: los pensamientos, deseos, palabras, y obras: los ciertos como ciertos, los dudosos, como dudosos.*

P. * *Se confiesa bien el que calla por verguenza algun pecado mortal?*

R. *Comete un pecado de Sacrilegio, y nada vale su confesion.*

P. * *A qué queda obligado?*

R. *A renovar la Confesion por entero, y acusarse de haverlo callado.*

P. * *Si se olvida algun pecado despues del debido examen, será por eso mala la Confesion?*

R. *No: pero queda obligado á acusarse en la inmediata, y á no comulgar sin confesarlo.*

P. * *Puede el Confesor decir á nadie por algun caso, el pecado oido en la Confesion?*

R. *A nadie, ni aunque lo quemen.*

P. * Qué cosa es dolor?

R. *Es un aborrecimiento del pecado, y un pesar de haverlo cometido.*

P.

G. * Nola bear dira pecatuac confesatú?

E. Umillquí ta distinguitúric, pensamentu, deseo, itz, eta obrazcóac: ciertoac, ciertotzát: dudacoac, dudacotzát.

G. * Lotsáz pecatu mortalen bat ixilzen duená, ondo confesatzen da?

E. Eguiten du pecatu mortal andi bát, ta ez du ezer valió aren confesióac.

G. * Certara dago obligatua?

E. Confesióa osotoro berrítzera; ta ixildu zuela acusatzera.

G. * Ta pecaturen bat aztútzeaz, ondo esaminatu ézquero, gaistoa izango da Confesioa?

E. Ez, baña dago obligatua, acordatzen danetic urrengoan confesatzera, ta ez comulgatzera, confesatu árte.

G. * Esan dezaique Confesoreac iñorí, edo ezeren gátic, confesioan aditúraco pecatuá?

E. Ez iñori ere, erretzen balutá ere.

G. * *Cer da Doloreá?*

E. Pecatuaren gorrotoá, ta eguiñicaco damuá.

G. * Cembat Dolore mota dira?

E. Bi.

G. ✻ Cein dirá ?

E. *Atriciozcoa* ta *Contriciozcoa.*

G. ✻ Cerda *Atriciozco doloreá* ?

E. Pecatuaren ichustasunetic artzen dána, edo infernuco penen beldurretíc.

G. ✻ Cer aditzen dezu, *pecatuaren ichustasúnaz* ?

E. Pecatuaren gucizco gaistotasúna, Jangoicoaren beguietan duená.

G. ✻ Certatic gueiago ar diteque ?

E. Animan eguiten dizquigun beste caltéetatic.

G. ✻ Cein dirá áuetan calte principálac ?

E. Jangoicoaren Graciá, ta adisquidetasúna, ta Ceruco Gloria, galerazitzea.

G. ✻ Cer da *Contriciozco doloreá* ?

E. Jangoicoaren Ontasunetic artzen dana, añ ona izanic, ofenditua damúz.

G. ✻ Cer aditzen dezu *Jangoicoaren Ontasúnaz* ?

E. Ez ain bacarric Misericordia; baicic aren Izáte guziz perféćto, ta Maitagarri urá.

G. ✻ Atriciozco motivoaz pecatua aborrecituric, cer gueiago eguingo degu ?

E. Contriciosa izatera saiatú.

¶ *Onetaraco consideratuco ditugu, Jangoi-*

P. * *Qué generos hay de dolor?*
R. *Dos: Atricion, y Contricion.*
P. * Qué cosa es dolor de Atricion?
R. *El que se concibe por la fealdad del pecado, ó por temor de las penas del infierno.*
P. * *Qué entiendes por la* fealdad del pecado?
R. *Aquella horrible malicia que tiene en los ojos de Dios.*
P. * *Por qué otros motivos puede concebirse?*
R. *Por otros daños, que el pecado nos causa en el alma.*
P. * *Qué daños son estos?*
R. *El privarnos de la gracia y amistad de Dios, y de la gloria: y el ser condenados para siempre á fuego eterno.*
P. * Qué cosa es dolor de Contricion?
R. *El que se concibe por la suma bondad de Dios, pesandonos de haverle ofendido, siendo tan bueno.*
P. * *Qué entiendes por la* suma Bondad de Dios?
R. *No solo su liberalidad, y Misericordia, sino aquel su divino Sér, infinitamente perfecto y amable.*

*P. * Después de aborrecer el pecado por los motivos de atricion, qué mas harémos?*

R. Procurar movernos á contricion.

¶ Para eso considerarémos los grandes beneficios que Dios nos ha hecho, como son, el havernos criado para gozarle eternamente: el haverse hecho hombre, padecido, y muerto en una Cruz porque lograsemos un fin tan grande: el havernos hecho Cristianos, y tenido tanta paciencia con nosotros, pudiendo havernos echado á los infiernos al primer pecado mortal.

En segundo lugar considerarémos quan amoroso se ha portado con nosotros, y nosotros con él quan ingratos!

Y si tan grande amor y misericordia están pidiendo de justicia todo nuestro amor, y el mayor dolor de haberle ofendido; hazte cargo, que todo eso le debemos por cada una de sus infinitas perfecciones, como son, Poder, Sabiduría, Justicia, Hermosura &c.

Amarémosle pues, por havernos amado tanto; pero de tal suerte le amaremos por su bondad, que aunque ningun beneficio nos huviera hecho, le amáramos por ella sola, con todo el corazon, sobre todas las cosas.

Pa-

goicoac eguin dizquigun beneficio andiac, nola dirán, gu, bere gloriaco sortzea; ta fiñ andi au guc logratzeco, guizon eguiñ-ic padeciztzea, ta gurutze bateán ill izatea; Orretzaz gañera, Cristau eguitea, ta gurequiñ ainbeste paciencia izatea, lenvicico pecatu mortaleán infernura bota guinzaquealá.

Bigarrenean consideratuco degu, ceñ amoriotsua, ta biguña izan du dan guretzát; ta gu berarenzat, cein gogórrac, eta esquer gabeac:

Ta baldiñ añ amorio ta misericordia andiác, escatzen badu añ arrazoi andiz gure amorio guciá, ta ecin gueiagoco damuá bera ofenditúaz; eguinzaite cargú, beste aimbeste zor diogula, bere perfeccio ecin conta áletaco, bacoitzagátic; nola diran, Podorioa, Jaquinduría, Justutasúna, Edertasúna &c.

Amatuco degu bada biotz gucitíc, ambat amorio gatic; baña alaco moduz amatuco degu bera dana gatic, non ez balizquigu ere eguiñ aiñ Beneficio andiac, orobat amatuco guenduqueán gure biotz gucitíc, gauza guciaz gañeán.

Onetaraco esango degu biotz gucitic Nere Jesu Cristo Jauna, *edo seguitzen dána.*

Acto contriciozco laburrá.

Nere Jauna, ta Jangoicoá, zu cerana-gátic ecin gueiagoan Oná, ta Maitagarria, nai dizut nere biotz gucitic, ta damudet zu ofenditúaz, beste gaitz mota guciaz baño gueiago. Confesatu naidet, ta naiago det ill zu ofenditu baño: ta uste det zugandic beardedan graciá.

¶ *Au biotzetic esaten duená, confesatu ere baño lén, jarrico da Jangoicoaren gracián; baña ála ere confesatu bear du.*

G. Eriotzaco peligroan, eguin bear degu Acto contriciozcoa?

E. Bai, Sacramentuac errezibituric ere, gure salvacioa álbaitic gueiena aseguratzeco, ta particularqui, Confesoreric ez balítz.

G. Pecatu veniálac baicic ez duená confesaliteque doloreric gabe?

E. Ez, ceren eguingo luqueán sacrilegio bat.

G. Bada cer eguin dezaque orduán?

E. Lengo pecatu graveren batezáz dolorearequin acusatú.

G. Ezperen cér?

E.

Para eso procurarémos decir el Acto de contricion, que empieza: *Señor mio Jesu-Cristo*; ó lo siguiente.

Acto breve de Contricion.

Por esa vuestra infinita bondad, ó Dios mio, me pesa sobre todo otro mal, el haveros ofendido: propongo confesarme, y morir antes que ofenderos, mediante la gracia que espero de vuestra piedad.

¶ El que llega á decir esto de todo corazon, inmediatamente se pone en gracia de Dios; pero con todo, está obligado á confesar sus pecados.

P. *En peligro de muerte debemos hacer Acto de contricion?*

R. *Si señor: aunque recibamos Sacramentos, para asegurar quanto se pueda nuestra salvacion.*

P. *El que no tiene sino pecados veniales puede confesarse sin dolor?*

R. *No, que haria un pecado de Sacrilegio.*

P. *Pues qué puede hacer?*

R. *Acusarse con dolor de algun pecado grave antes confesado.*

P. *O qué mas?*

R. *Acusarse de la costumbre de los veniales,*

ó de los menos leves, ó que menos veces suele cometer.

P. *Pero cómo?*

R. *Con verdadero dolor, y proposito.*

P. *Qué pensaremos para movernos á dolor de los pecados veniales?*

R. *Los daños que nós causan en el alma, y el haver desagradado á Dios con ellos, siendo tan bueno, y debiendole tanto.*

P. *Qué daños nos hace el pecado venial?*

R. *Es enfermedad del alma, y nos dispone á morir con pecado grave.*

P. *Cómo nós dispone?*

R. *Entibiando la caridad, y haciendo escasear las divinas gracias.*

P. * *Podemos lograr Atricion ó Contricion con solas nuestras fuerzas?*

R. *No por cierto, que una y otra es dón de Dios.*

P. * *Pues qué hemos de hacer?*

R. *Considerar los motivos que hemos dicho, y pedirselas con humildad y confianza.*

P. * *Qué pensarémos para tener confianza?*

R. *Qué nada nos negará quien supo dár su vida por nosotros.*

P. *Cómo llegarémos á los piés del Confesor?*

R.

E. Venialen oituéraz acusatú, edo larríenaz, edo guchitan eguiñ oi dituénaz.

G. Baña nolá?

E. Eguiazco dolorea, ta proposito firmearéquiñ.

G. Cer pensatuco degu, pecatu venialen dolorea izateco?

E. Animan eguiten dizquiquten Caltéac, ta áiequin Jangoicoa desagradatúa, añ oña izaníc, ta aimbeste zordiogulá.

G. Cer calté eguiten digu animan pecatu venialác?

E. Animaco eritasuna dan bezala, pecatu mortaláz iltzeco, disponitzea.

G. Nola disponitzen gaitu?

E. Caridadea epelduáz, ta Jangoicoaren gráciac guchieraciáz.

G. * Izan dezaguque Atricioa, edo Contricioa, guro aleguíñaz bácarric?

E. Ez, bada biac dira Jangoicoaren Doáiac.

G. * Beraz cer eguin bear degu?

E. Esan ditugun gauzac consideratúaz, humillqui ta confianzarequiñ berari escatú.

G. * Cer pensatuco degu confianzarequiñ escatzeco?

E. Ez digula ezer ucatuco, gugátic bere vi-

H. ci-

citza, eman duenác.

G. Nola joan bear degu confesorearen óñetara?

E. Dolorea formaturíc, eta humillqui obedítzera; absolucio gabe, vidaltzen bagaitúere.

G. * *Cer da Propositoa?*

E. Ez gueiago pecaturic eguiteco asmo eguiazco bat.

G. Nola eguin bear degu propositoa?

E. Jangoicoaren gracian fiaturíc, ta aleguiñac eguiteco asmoaréquiñ.

G. Certan czagutzen da eguiazco Propositoa?

E. Pecaturaco ocasiotic apartatzean: penitencia emánac, cuidadoz cumplitzean; ta guciaz gañera, pecatura ez biurtzean.

G. * *Cer da Satisfacioa?*

E. Jangoicoarí, ta Lagun Progimoari, zor dieguna pagatzea.

G. Cer zordiogu Jangoicoari, ondo confesatu ezquero?

E. Barcatu dizquigun pecatúaï dagoquien pena.

G. * Nola satisfacitzen da Jangoicoá?

E. Penitencia cumplituáz, ta vorondatezco obra onaquiñ.

G. Nola gueiago?

R. *Con el dolor yá formado, y dispuestos á obedecer sin réplica, aunque juzgue conveniente el nó absolvernos.*

P. * Qué cosa es Proposito?

R. *Una resolucion verdadera de nunca mas pecar.*

P. *Cómo hemos de hacerlo?*

R. *Confiados en la divina gracia, y dispuestos á ponèr los medios de nuestra parte.*

P. *En qué se conoce bien si fue verdadero?*

R. *En apartarnos de la ocasion de pecar: en cumplir fielmente las penitencias impuestas: y sobre todo, en no volver al pecado.*

P. * Qué cosa es Satisfaccion?

R. *Pagar á Dios, y al progimo lo que debemos.*

P. *Qué dèbemos á Dios despues de bien confesados?*

R. *La pena debida á los pecados que nos ha perdonado.*

P. *Cómo se satisface á Dios por ella?*

R. *Cumpliendo la penitencia que se nos impone, y con toda suerte de òbras buenas.*

P. *Cómo mas?*

R. *Ganando indulgencias.*

P.

P. *Qué se ha de hacer para ganar por entero las indulgencias?*

R. *Cumplir devotamente lo que prescriben, y dolerse de toda culpa, aun la mas leve.*

P. *Por qué así?*

R. *Porque no se perdona culpa que no se aborrece; ni pena, de culpa que no se ha perdonado.*

P. *Para qué se nos conceden las indulgengencias?*

R. *Para ayudarnos á satisfacer; no para descuidarnos de hacer buenas obras.*

P. *Cómo se satisface al progimo?*

R. *Restituyendole el honor, ó hacienda; y pidiendole perdon, si huviere por qué.*

§. III.

P. Qué cosa es el Sacramento de la Comunion?

R. *Es un Sacramento, en el qual está el Cuerpo, Sangre, Alma, y Divinidad de nuestro Señor Jesu Cristo: tanto en la Hostia, como en el Caliz.*

P. *Antes de decir las palabras de la Consagracion, qué hay en la Hostia; y qué en el Caliz?*

R. *En la Hostia hay pan, sin sal y sin leva-*

E. Induligenciaquiñ.

G. Cer eguin bear da Indulgenciac osotoro erabazteco ?

E. Esaten duterá devocioz cumplitu, ta pecatu chiqui guciaz ere damutú.

G. Cergátic ?

E. Ceren ez dan barcatzen damu gabe pecaturíc; ta ez ere pecatuari dagoquion penaric, pecatua bera barcatu gabe.

G. Certaco ematen zaizquigu Induligenciac ?

E. Satisfacitzen Laguncezo, ez obra onac eguiteaz descuidatzeco.

G. Nola satisfacitzen da Lagun progimoa ?

E. Ondasúnac, edo creditua biurtuáz ; ta certaz badegu, barcacio escatuáz.

III. §.

G. *Cer da Comunioco, edo Aldareco Sacramentu Santua?*

E. Da Sacramentu bat, ceñean dagoen Jesu Cristoren Gorputzá, Odola, Anima, ta Jangoicotasúna, aimbeste Ostian nola Calizan.

G. Consagracioco itzac esan baño len, cer dago Ostian, ta cer Calizan?

E. Ostian dago oguiá, gatzic gabe legamiric

ga-

gabe; ta Calizan ardoá, ur tanto batequin.
G. Ardoari ura nasturzeac, cer significatzen du?
E. Cristoren Saietsetic, lanza colpeaz irten ziran Odolá, ta urá.
G. Cer gueiago?
E. Nola unitu zion Jangoicotasunari, guizontasúna.
G. Consagracioco itzen virtutéz, cer eguiten da oguiá?
E. Biurtzen da Jesu Cristo gure Jaunaren Gorpútz.
G. Ta ardoa cer eguiten da Consagracioco itzen virtutéz?
E. Biurtzen da Jesu Crsito gure Jaunaren Odól.
G. Nola dago Ostian Gorputzá?
E. Odolá, Anima, ta Jangoicotasunarequin bateán.
G. Nola Calizan Odolá?
E. Gorputza, Anima, ta Jangoicotasunarequin bateán.
G. Badago, bátean edo béstean, gueiago edo guchiago?
E. Ez: batean dirudi oguiá, ta bestean ardoá; baña ez dago, ez oguiríc, ta ez ardo-

vadura: y en el Caliz hay vino con una gota de agua.

P. *Qué significa la mezcla del agua con el vino?*

R. *La Sangre, y agua que salieron del costado de Cristo al golpe de la lanza; y la union del Verbo Divino con la naturaleza humana.*

P. *El pan, en virtud de las palabras de la Consagracion, en qué se convierte?*

R. *En Cuerpo de nuestro Señor Jesu Cristo.*

P. *Y el vino, en qué se convierte en virtud de las palabras de la Consagracion?*

R. *En Sangre de nuestro Señor Jesu Cristo.*

P. *En la Hostia, cómo está el Cuerpo?*

R. *Con la Sangre, el Alma, y la Divinidad.*

P. *Y en el Caliz, cómo está la Sangre?*

R. *Con el Cuerpo, el Alma, y la Divinidad.*

P. *Hay algo de mas ó de menos, en la Hostia que en el Caliz?*

R. *No: pues aunque en la Hostia parece pan, y en el Caliz vino, no hay pan ni vino en la realidad, y tanto hay en uno como en otro.*

P. *Segun eso quién es el que está en el Santísimo Sacramento, y el que recibes quando comulgas?*

R.

R. *Jesu Cristo Dios y Hombre verdadero, entero y vivo como está en los Cielos.*
P. *Al partirse la Hostia, se parte el Cuerpo de Cristo?*
R. *No por cierto, y aunque se hiciera mil partes, en cada una estaría todo entero.*
P. Qué disposiciones se requieren para comulgar debidamente?
R. *Se requieren disposiciones de alma y cuerpo.*
P. Quáles son las del Alma?
R. *Estado de gracia, y devocion.*
P. *Qué ha de hacer para poder comulgar, el que se halla en pecado mortal?*
R. *Confesarse bien, como lo manda la Iglesia.*
P. *Cómo llegarémos con* devocion?
R. *Llegando con fé viva, humildad y amor.*
P. *Qué ha de nacer de este amor?*
R. *Deseos de recibir á tal Señor.*
M. *Ház el Acto de Fé.*
D. *Señor mio Jesu Cristo, creo firmisimamente, que en ese Sacramento os voi á recibir á Vos, Dios y Hombre verdadero. Asi lo creo porque Vos me lo decis.*
M. *Ház el Acto de Humildad.*
D. *Señor, de ningun modo merezco el re-*
ci-

doríc ; ta ain beste dago batean , nola béstean.

G. Beraz Aldareco Sacramentu Santuan ceiñ dagó , ta ceiñ errecibitzen dezu comulgatzean ?

E. Jesu Cristo gure Jauná , Jangoico ta Guizon eguiazcoa , osoríc eta viciríc , Ceruan dagoen bezala.

G. Ostia partitzean , partitzen da Jesu Cristoren Gorputzá ?

E. Ez , ta milla pusca eguiñic ere , gucietan egongo litzaque bacoitzean osoríc.

G. *Cer disposicio bear ditugu comulgatzeco* ?

E. Bear ditugu , anima , ta gorputzecóac.

G. Cein dira *ánimacoac*?

E. Estadu graciazcóa , ta devocióa.

G. Cer eguin beardu comulgatzeco , pecatu mortalean arquitzen dánac.

E. Ondo confesatú Eliza Ama Santuac aguinzen duen bezala.

G. Certan dago *Devocióa* ?

E. Izatean Fede vici bat, Humildadea ta Amorióa.

G. Cer jaiotzen da *Amoriotic* ?

E. Ain Jaun oná errecibitzeco deseo andi bat.

M. Eguiza *Fedezco Actoa.*

I. Nere Jesu Cristo Jauna Jangoico ta Guizon eguiazcoa, siñisten det guciz firmequí, nóala zu errecibitzera Sacramentu orretán; ceren zuc esaten didazún.

M. Eguizu *humildadezcoa*?

I. Jauná, ez det iñon dic ere mereci: zu errecibitzea; eguin nazazu arren digno, zure ítz Santuaren virtutéz.

M. Eguizu *amoriozcoa*?

I. Nola ez dizut naico nere Jesus maiteá, ain beste amorio didazula icusiríc! Nai dizut Jauná, biotz gucitíc. Atoz Jauná len bailen, bada zu deseatzen zaitut, nere ondasun gucizcó, ta bacarra bezala.

G. *Cein dira gorputzeco disposicioac*?

E. Barau naturala, ta modestia, alá Persónan, nola janzián.

G. Cer da *barau naturalá*?

E. Vezpera gau erditic, ezer jan gabe ta edan gabe egotea.

G. Cer aditzen dezu *personaco modestiaz*?

E. Ez iñora beguiratzea, baicic lurrerá: gravedadearequiñ ibiltzea: ta ez itzic eguitea, necesidaderic gábe.

G. Cer da *jancico modestia*?

E. Garbiro jaztea, ta vanidade, edo desones-

cibiros: hacedme digno por la virtud de vuestra divina palabra.

M. Haz el Acto de Amor.

D. Cómo no os amaré, buen Jesus, viendo que me teneis tanto amor! Os amo de todo mi corazon; venid, Señor, venid, que á Vos os deseo, como á mi unico, y sumo bien.

P. Quáles son las disposiciones del cuerpo?

R. Ayuno natural, y modestia, asi en la persona, como en el vestir.

P. *Qué entiendes* por ayuno natural?

R. Estár sin comer ni beber desde la vispera á media noche.

P. Qué por modestia en la persona?

R. Llevar los ojos vajos, andar con gravedad, no hablar sin necesidad.

P. Qué entiendes por modestia en el vestir?

R. Vestirse con aseo, y sin rastro de vanidad ni indecencia.

P. Desde quando nos prevendrémos para accion tan grande?

R. A lo menos de vispera, para bien ser.

P. Qué harémos desde entonces?

R. Pensar en ello, mortificar los sentidos, y hacer buenas obras.

P. *Qué mas?*

R. *Pedir á Dios con frequéncia, que haga de nosotros digna morada suya.*

P. Cómo hemos de estár al tiempo de comulgar?

R. *La cabeza derecha, y los ojos bajos.*

P. *Para qué está el paño ó toalla del Comulgatorio?*

R. *No para frotarse los labios, como hacen algunos.*

P. *Pues para qué?*

R. *Para estenderla con ambas manos bajo la barba, porque no caiga al suelo la Sagrada Forma.*

¶ Para poder hácer esto las mugeres, teniendo las manos libres, procurarán afianzar la mantilla con un alfiler en la cabeza, antes de irse á la Iglesia.

Se ha de abrir bastante la boca, y la lengua ha de sobresalir un poco del labio inferior: No se ha de mover á tomar la forma por sí mismo, como quitandosela al Sacerdote; sino que se ha de aguardar con quietud á que la ponga en la lengua. Entonces retirandola, se traga, (lo mismo se hará si casualmente diere dos.) sin mascarla ni to-

car-

tidadeco arrastoric gábe.

G. Noiz danic asi bear degu ain gauza andiraco prestatzen?

E. Vezperatic béderic, ondo izateco.

G. Cer eguingo degu ordutic?

E. Cuidado onequiñ ibillí: sentiduac mortificatír: ta obra onac eguíñ.

G. Cer gueiago?

E. Jangoicoari gracia maiz escatú, bera, bear bezala errecibitzeco.

G. *Nola egon bear degu comulgatzean?*

E. Burua zuzén, ta beguiac berá.

G. Certaco dago comulgatzeco lécuan, oial zurá?

E. Ez ezpáñac igortzitzeco; baicic cocotzaren azpián, escu biaquiñ ipinzeco, Ostia Sántua lurrera erori ez dedíñ.

¶ *Onetaracó, emacumeac, asegura dezateque lendanic mantilla buruán orratz báteguiñ, escúac libre izateco. Ez da atera bear mingain gueiá, baicic guchi bát, beco ezpaña estalico duen bezala.*

Ez da muguitu beár, Sacerdotéari escutic artzera; baicic gueldiric ichorén, berác mingañeán para dezan artean. Orduán tragatuco da, albadá, ortzaquiñ icútu

tu gábe, mingañarequin lagunduáz, tà basen lecuan, bi ematen baditú, tragatuco dira biac, ezertan ibilli gábe. Eciñ igaro badá aboco legortasunez, arditeque ur guchi bat.

Béderic ordü laurden batean, ez da chisturic botáco, ta bitartean eztuláe obligatzen badú artuco da chistua pañueloan, edo botaco da chocoren baterá, oinpean artuco ez dan bezala.

G. Cer eguin bear da comulgatu ezquero?

E. Biotz humillareqnin, *Jauna adoratú: esquerrac emán, ta mesedéac escatú.*

G. Cembat dembora iraun bear du onéc?

E. Guchíenez, ordu laurden bat.

G. Cergátic?

E. Ceren an artean, Jauná gure estomagoan dagoén.

M. Eguizu *adoraciozco Actoà.*

I. Jesus Oná nere barrenen zaudená: nic adoratzen zaitut guciz humillquí, nere Jangoico ta Jaun Soberanotzat ezagutúric. Nere Ama Santisima, Ceruco Aingueru, ta Santu guciác, adora zazute nerequin batean, ta nic baño obetó.

M. Eguizu *esquérrac ematecoa?*

I.

carla (en quanto se pueda) con los dientes, ayudandose con la lengua; y si cuesta trabajo, se puede tomar un poco de agua para pasarla. No se ha de escupir á lo menos por un quarto de hora, y si obligáre la tós, se escupirá en un pañuelo, ó en algun rincon, donde no pueda pisarse.

P. Qué se ha de hacer despues de comulgar?

R. Adorar al Señor con humildad suma: darle gracias: y pedirle mercedes.

P. Quánto tiempo ha de durar esto?

R. A lo menos un quarto de hora.

P. Por qué así?

R. Porque en interin está el Señor dentro de nosotros.

M. Ház el Acto de adoracion.

D. Buen Jesus, que estais dentro de mi pecho, yo os adoro con toda la humildad posible, reconociendoos por mi Dios, y Soberano Señor de Cielo, y tierra. Virgen Santisima, Angeles y Santos todos, adoradle conmigo, y suplid mis defectos.

M. Ház el Acto de gracias.

D. Jesus, Dios, y Salvador mio: qué gracias podré daros por merced tan grande! Desde luego me ofrezco todo á Vos, re-

suelto enteramente á hacer en todo vuestra divina voluntad, y morir antes que ofenderos.

M. Ház el Acto de Peticion.

D. Aora mi Dios y Señor, os pido humilde, y sumamente confiado, que por esa misma bondad vuestra, no me dexeis sin señales de haver estado en mí. Hacedme semejante á Vos: pacifico, súfrido, obediente, humilde, y casto: amigo de la mortificacion, y enemigo de la vanidad: penetrád mis entrañas con vuestro dulcisimo amor: Imprimíd en mi corazon la continua memoria de vuestra dolorosa Pasion: Uníd-me á Vos mismo con ataduras de amor, de tal suerte, que jamás la culpa me aparte de Vos.

¶ Pueden repetirse estos Actos varias veces, ó se pueden decir entre unos y otros el Credo, el Acto de Contricion, el Padre nuestro, el Gloria, la estacion del *Santisimo* ú otras devociones, en agradecimiento al Señor por tan grnade beneficio.

P. Qué bienes nos comunica este Sacramento?

R. Nos une estrechamente con Cristo: nos sana de las enfermedades espirituales:

nos

I. Jesus, nere Salvatzalle ta Jangoico maiteá! Cer esquérrac emango dizquitzut Jauná, ain mesede andia gátic! Berealatic ofrecitzen natzáitzu biotz gucitíc, beti zure vorondatea eguiteco asmo osoaréquiñ, ta len vicitza galzeco, zu ofenditu baño.

M. Eguizu *mesedéac escatzecoa?*

I. Orain Jauná, guciz humillquí, ta confianzaz beteríc, escatzen dizut zure Ontasún orí bera gátic, ez nazazúla utzí nigán egonduricaco siñaleric gábe. Eguin nazazu zure antzecoá, pacienciaz beteá, obedientea, ta humillá, castoa, ta garbiá, mortificacioaren adisquidea, ta vanidadearen etsaiá. Igaro itzatzu nere entráñac, zure amorió guciz eztiáz: utzi zadazu beticó, zure Pasió Santua gogoán, ta lo nazazú amorióz zurequíñ, ez zaitzadán béñere pecatuáz galdu.

¶ *Berri ditezque Acto auec bérac cembait aldiz, edo bitarteetan esan ditezque, Credoa, ActoContricíozcoa, Aita gurea, Gloria, edo Jaunaren estacióa, edo beste devocioren batzuec; Jaunác eguin duen mesede andiaren ezagueraz beteric.*

G. *Cer ondasun ematen dizquigu Sacramen-*

mentu onéc?

E. Eguiten gaitu, Jesu Cristorequin bat: sendatzen gaitu pecatúen eritasúnetatic: Ematen digu indarrá tentacioen cóntra: Erazaquitzen du gugán Jangoicoaren amorióa, ta gueiagotzen du graciá: Da gure Animaco eztiá, ta gozotasúna; ta mundu onetatíc irténzeco confortatzen gaituen janári sendoá.

G. Norc logratzen ditu ondasun auec, guciac?

E. Bear bezala prestaturíc comulgatzen dánac.

G. Ta pecatu mortalean comulgatzen dánac, zer ateratzen du?

E. Bere condenacioa tragatzea, dio S. Pauloc.

G. *Cer eguin bear dute Aurrac, lenvicico Comunioraco?*

E. Démboraz, artaraco prestatú.

G. Nolá?

E. Dotrina ondó icasiáz: len baño vicitza obe bat eramanáz: Jangoicoari gracia escatuáz; ta confesio generala eguiñáz.

G. Cergatic consejatzen zaie confesio genenerala eguitea?

E. Ceren Aurtasuneco confesióetan peligro

an-

nos fortifica contra las tentaciones : nos enciende en el divino amor, y nos aumenta la gracia : Es miel que dulcifica el alma, y Viatico que nos conforta para salir de esta vida.

P. *Quién es el que logra tan grandes bienes?*

R. *El que comulga dispuesto debidamente.*

P. *Y el que comulga en pecado mortal qué es lo que saca?*

R. *Tragarse su condenacion, dice S. Pablo.*

P. Qué han de hacer los niños para comulgar la vez primera?

R. *Prevenirse con tiempo para accion tan grande.*

P. *Cómo han de prevenirse?*

R. *Aprendiendo la doctrina con cuidado: llevando mejor vida, que hasta entonces: pidiendo á Dios su gracia, y confesandose generalmente.*

P. *Por qué se les aconseja la confesion general?*

R. *Porque en la niñez suelen peligrar mucho las confesiones.*

P. *Por qué pide la primera comunion tanto cuidado?*

R. *Porque vá mucho en hacerla, ó no hacer-*

cerla bien.

P. *Qué asi?*

R. *El seguir comulgando bien, ó mal, segun se comulgó la vez primera.*

§. IV.

P. Para qué es el Sacramento de la Extremauncion?

R. *Para quitar las reliquias de los pecados pasados: para dar fuerza contra las tentaciones; y salud al cuerpo, si conviene al alma.*

P. *Cómo quita las reliquias de los pecados?*

R. *Amortiguando la inclinacion al mal, y dandola para el bien, junto con valor, y confianza.*

P. *Cómo se ha de recibir este Sacramento?*

R. *En gracia, y con conocimiento.*

P. Para qué es el Sacramento del Orden?

R. *Para consagrar Ministros de la Iglesia.*

P. *Qué les comunica este Sacramento?*

R. *Potestad para las funciones Sagradas, y gracia para hacerlas bien.*

P. *Quáles son las funciones principales?*

R. *Ofrecer el Sacrificio de la Misa, y admi-*

andíac izan oi dirán.

G. Cergatic bear da ain cuidado andiá, lenvícico comunioraco?

E. Ceren ondo edo gaizqui eguitean, guciz asco dijoán.

G. Cer alá?

E. Aurreracoac aren guisa eguitea; edo ónac, edo gaistóac.

IV. §.

G. *Certaco da Estremuncíoco Sacramentua?*

E. Pecatúen cutsúac ateratzeco: tentacioen contra, indarra ematecò: ta bai ere osasuna, animaraco conveni badá.

G. Nolá ateratzen ditu *pecatuen cutsúac?*

E. Gaitzeraco inclinacioa itzaliáz, ta oneracóa emanáz, confianza, ta valorearequin bateán.

G. *Nola errecibitu bear da?*

E. Estadu graciazcóan, ta ezagüierarequiñ.

G. *Certaco da Ordenaco Sacramentua?*

E. Elizaco Ministroac eguiteco.

G. Cer emáten die?

E. Funcio Sántuac eguiteco Potestadea, ta ondo eguiteco graciá.

G. Cein dira funcio principálac?

E. Meza santua ofrecitzea, ta Sacramentuac administratzea. G.

G. Cer fiñequiñ artu bear dira Ordenac?

E. Ez Gurasoen convenidncia, edo berarenari beguiratúric.

G. Bada nolá?

E. Jangoicoaz deituríc, ta bera serbitzeco, Lagun progimoari lagunduáz.

G. *Certaco da Matrimonioco Sacramentua*?

E. Ezconzeco.

G. Cer ematen die ezconzen diránaï?

E. Alcarrequiñ ondo vicitzeco graciá, ta huméac azitzecoa Jangoicoaren videán.

G. Cer significatzen du Matrimonioco Sacraméntuac?

E. Jesu Cristorequiñ Elizaren árteco unio, ta Desposorio Sántua.

G. Beraz nola tratatu bear du Senarráe Emazteá?

E. Prudencia, ta amorióarequiñ, Jesu Cristoc Eliza bezala.

G. Nolá Emazteác Senarrá?

E. Errespetoa, ta amorioarequiñ, Elizác, Cristo bezala.

G. Certara daude Gurásoac, Humeakico obligatúac?

E. Azítzera, ta Cristautasuna eracústera.

ministrar los Sacramentos.

P. *Con qué fin se han de recibir las Ordenes?*

R. *No por conveniencia temporal de parientes, ó suya propria.*

P. *Pues cómo?*

R. *Con vocacion de Dios, y animo de servirle, ayudando al progimo.*

P. Para qué es el Sacramento del Matrimonio?

R. *Para casarse.*

P. *Qué comunica este Sacramento á los consortes?*

R. *La gracia de vivir en paz, y criar los hijos cristianamente.*

P. *Qué significa este Sacramento?*

R. *La union, y desposorio de Cristo con la Iglesia.*

P. *Segun eso como ha de tratar el marido á la muger?*

R. *Con amor y prudencia, como Cristo a su Iglesia.*

P. *Cómo la muger al marido?*

R. *Con respeto y amor, como la Iglesia á Cristo.*

P. *A qué están obligados los Padres para con*

los

los hijos?

R. *A criarlos, y educarlos cristianamente.*

P. *Qué entiendes por* criarlos?

R. *Darles sustento, y vestido, segun la facultad, y calidad de cada uno.*

P. *Qué mas?*

R. *Oficio ó modo de sacar la vida, y darles escuela, á ser posible.*

P. *Qué entiendes por* educarlos cristianamente?

R. *Procurarles el temor santo de Dios, y la buena vida.*

P. *Qué deben hacer para esto?*

R. *Enseñarles la Doctrina: apartarlos de malas compañias: y ayudarles al estado á que Dios los llama.*

P. *Qué han de observar para lograr el fruto de sus afanes?*

R. *Darles buen egemplo: llevarlos á la Iglesia, especialmente á la Doctrina, y Misa; quando tuvieren edad para ello.*

P. *Qué pena tienen los Padres que violentan á sus hijas á entrar en Religion?*

R. *Excomunion mayor, puesta por la Iglesia.*

P. *Con qué fin, y cómo se ha de elegir el estado del Matrimonio?*

R.

G. Cer aditzen dezu *Azitzeaz*?

E. Janá, ta soñá ematea: bacoitzaren aleguiñá, ta estaduaren conforme.

G. Cer gueiago?

E. Oficioa, edo vici modua; ta Escola, iñolaere albadá.

G. Cer, *Cristautasúnaz*?

E. Jangoicoaren bildur sántua ta vicitza oná.

G. Cer eguin bear dute orretaracó?

E. Dotrina eracutsí: Lagun gaistó, ta pecatuco vidé etatic apartatú: Jangoicoac deitzen dien Estadurá lagundú.

G. Al eguiñ auen fruitua ez galtzeco, cer eguin bear dute?

E. Egemplo oná emán: Elizara eramán, particularqui, Dotrina, ta Mezará; onde egoteco capaz diranéan.

G. Cer pena du', bere Alabá Monjatará borchatzen duen gurasoác?

E. Escomunióa: Eliza Ama Sántuac paratuá.

G. Cer fiñequiñ ta nola artu bear da, Matrimonioco estaduá?

E. 1. Jangoicoaren Vorondatea eguiñáz, ta bera servitzeco.

2. Estadu onén obligacioac ezagutúric.

3. Justu dan artan gucián Gurasoen vorondatea eguiñáz.

G. Cer disposicio bear dira Sacramentu au errecibitzeco?

E. Estadu graciazcóa; Modestia, ta Dotrina jaquitea.

VII. CAPITULOA.

Orain daraño esánetatic seguitzen dána.

I. §.

G. Certan daude adituac, Cristauaren obligacioac?

E. Pecatua evitatzean, ta virtutea practicatzean.

G. Cer da pecatuá?

E. Gauzaren bat eguitea, deseatzea, esatea, edo pensatzea, Jangoicoaren Leguearen cóntra.

G. Nola faltatzen da Legue onén cóntra?

E. Ez ain bacarric, debecatzen duena eguiñáz; baicic ere aguinzen duena eguin gábez.

G. Noiz izango da, pecatua, mortalá?

E. Ezagüera ta vorondatearequiñ, gauza gravean dánean.

G. Noiz venialá?

E.

R. 1. *Con el fin de servir á Dios, y hacer su voluntad.*
2. *Conociendo las obligaciones que trae.*
3. *Condescendiendo con los Padres en quanto fuere justo.*
P. *En qué disposicion se ha de recibir este Sacramento?*
R. *En gracia, con modestia, y sabiendo la doctrina.*

CAPITULO VII.

Deducido de lo que hasta aqui se ha dicho.

§. I.

P. *A qué se reducen las obligaciones del Cristiano?*
R. *A evitar el pecado, y practicar la virtud.*
P. Qué cosa es pecado?
R. *Es hacer, ó desear, ó pensar algo, que sea contra la Ley de Dios.*
P. *Cómo se falta contra esta Ley?*
R. *No solo haciendo lo que probibe; sino omitiendo lo que manda.*

P. *El pecado, quándo será mortal?*

R. *Quando se falta en materia grave, y advertida, y voluntariamente.*

P. *Quándo será venial?*

R. *Quando en materia grave no hay perfecta voluntad, ó advertencia perfecta; ó aunque sean perfectas, la materia es leve.*

P. *Por qué llamas mortal al pecado grave?*

R. *Porque mata el alma de quien lo hace.*

P. *Cómo la mata?*

R. *No quitandola su sér, sino la gracia de Dios.*

P. *Cómo se perdona el pecado mortal?*

R. *Con una buena Confesion, ó Acto de contricion con proposito de confesarse.*

P. *Cómo por acto de Contricion?*

R. *No por solo rezarlo, sino por hacerlo de corazon.*

P. *Cómo se perdonan los pecados veniales?*

R. *Por recibir qualquier Sacramento, oir Misa, rezar el Padre nuestro, ó la Confesion general, por bendicion Episcopal, por agua bendita, y de otros muchos modos.*

P. *Pero qué se requiere junto con estas cosas?*

R.

E. Gauza grabean, ezagüera edo vorondate osoric ez danéan; edo osóac izaníc, gauzá, levea dánean.

G. Cergátic deizen diozu pecatu graveari, mortalá?

E. Ceren anima iltzen duén.

G. Nolá iltzen du?

E. Ez bere izate naturala quenduáz; baicic Jaungoicoaren graciá.

G. Nolá barcatzen da pecatu mortalá?

E. Confesio on batezáz, ta bai ere Acto Contricioázcoaz, confesatzeco propositoarequin bateán.

G. Nolá Acto contriciózcoaz?

E. Ez esáteaz bacarric; baicic biotzetic eguíteaz.

G. Nolá barcatzen dira pecatu veniálac?

E. Edocein Sacramentu errecibitzeaz: Meza enzuteaz: Aita gurea, edo Ni pecataria esáteaz: Obispoaren Bendicióaz: ur bedicatúaz, ta beste alde ascotará.

G. Baña cer bear da gauza auequin bateán?

E. Gracian egótea, ta damu izátea; béderic biotzeco disposicíoz.

II. §.

G. Cein dirá pecatu Burucóiac?

E. Soberbia, Avaricia, Lujuria, Colera, Gula, Envidia, ta Nagitasúna.

G. Cergatic deitzen zaie *Burucóiac*?

E. Ceren diran bésteen Sorcarsiac, ta Buruac.

G. Dira beti mortálac?

E. Beti, *Lujuria*; baña besteac ez beti, baicic Jangoicoaren, edo progimoaren contra, gauza gravean diranéan.

G. *Cer da Soberbia*?

E. Besteac baño gueiago izatearen amorio desordenatu bat.

G. Cer aditzen dezu desordenatuaz?

E. Arrazoiaren cóntracoa.

G. *Cer da Avaricia*?

E. Munduco ondasunen deseo, edo amorio desordenatu bat.

G. *Cer da Lujuria*?

E. Gusto ichusien deseo desordenatu bat.

G. *Cer da Colera*?

E. Venganzazco deseo desordenatu bat.

G. *Cer da Gula*?

E. Jan, edanaren deseo desordenatu bat.

G. *Cer da Envidia*?

E.

R. *Qué el alma esté en gracia, y haya dolor, ó displicencia de ellos.*

§. II.

P. *Quáles son los pecados Capitales?*

R. *Soberbia, Avaricia, Lujuria, Ira, Gula, Embidia, y Pereza.*

P. *Por qué se llaman Capitales?*

R. *Porque son como cabezas, y raices de otros.*

P. *Son siempre mortales?*

R. *La Lujuria siempre; pero los otros no siempre, sino quando ván contra Dios, ó el progimo en materia grave.*

P. Qué cosa es Soberbia?

R. *Un apetito desordenado de ser preferido á otros.*

P. *Qué entiendes por desordenado?*

R. *Contrario á la razon.*

P. Qué es Avaricia?

R. *Un deseo, ó amor desordenado de riquezas.*

P. Qué es Lujuria?

R. *Un apetito desordenado de feos carnales deleites.*

P. Qué es Ira?

R. *Un apetito desordenado de venganza.*

P. Qué es Gula?

R. *Un apetito desordenado de comer ó beber.*

P. Qué es Envidia?

R. *Pesar ó tristeza del bien del progimo, en quanto por él nos iguala, ó excede en algo.*

P. Qué es pereza?

R. *Un caimiento ó desgana en bien obrar, por falta de voluntad.*

§. III.

P. *Quáles son los enemigos del Alma, que nos tientan á la culpa?*

R. *El Demonio, Mundo, y Carne.*

P. *Cómo nos tienta el* Demonio?

R. *Sugiriendonos malos pensamientos, y preparandonos lazos de ocasiones.*

P. *Cómo nos tienta el* Mundo?

R. *Con sus malos dichos, y exemplos.*

P. *Cómo la* Carne?

R. *Con su continua inclinacion al mal.*

P. *Cómo se vence el* Demonio?

R. *Con oracion y humildad.*

P. *Cómo se vence el* Mundo?

R. *Despreciando sus dichos, y exemplos; é imitando á Cristo, y sus Santos.*

P.

E. Iñoren onaren eciñ eramána, gu adiña, edo, gueiagoicusí nai ézic.

G. *Cer da Naguitasúna?*

E. Gauza onetaraco atzerapéna; vorondatearen faltaz.

III. §.

G. Ceiñ dira Animaren Etsáiac, pecaturá tentatzen gaituzténac?

E. *Deabrua*, *Araguiá*, *ta Munduá.*

G. Nolá tentatzen gaitu *Deabruac*?

E. Gogorá pensamentu gaistóac ecarriáz, ta campotic ocasioen lázoac ipiñiáz.

G. Nolá *Araguiác.*

E. Betico gaitzeraco inclinacioarequiñ.

G. Nolá *Munduác*?

E. Bere exemplo, ta esan gaistoaquiñ.

G. Nolá venzutzen da *Deabrua*?

E. Humildadea, ta oracioarequiñ.

G. Nolá *araguiá*?

E. Nequeá, baraué, ta beste penitenciaquiñ.

G. Nolá *munduá*?

E. Aren esánac, ta egémploac, despreciatúaz; Jesu Cristo, ta Sántuac imitatúaz.

VIII. CAPITULOA.

Virtutéaz.

I. §.

G. *Cein dirá Virtuteric andienac?*
E. Fedea, Esperanza, ta Caridadea.
¶ *Cer dan Fedea, esana dago Credoan.*
G. Cer da Esperanza?
E. Ceruco Gloriaren uste seguru bat, Jangoicoaren graciá, ta gure obra onaquin bateán.
G. Cer da *Caridadea?*
E. Jangoicoa amatzea gauza gucíaz gañeán, bera danagatic; ta Lagun progimoa gueroc bezala, Jangoicoagátic.
G. Nola faltatzen da principalquí Fedearen cóntra?
E. Fedeco Articuloren bat ez siñisteaz, édo ar zaz dudatzeaz.
G. Nola Esperanzaren cóntra?
E. Desesperazinz edo Presunzióz.
G. Cer da *Desesperacioa?*
E. Salvacioaren Esperanza gáltzea.

G.

P. *Cómo se vence la* Carne ?

R. *Con trabajos, ayunos, y otras penitencias.*

CAPITULO VIII.

Sobre las Virtudes.

§. I.

P. *Quáles son las mayores virtudes?*

R. *Las tres Theologales: Fé, Esperanza, y Caridad.*

¶ Qué cosa es Fé, yá está dicho en el Credo.

P. *Qué cosa es Esperanza?*

R. *Esperar con certeza la Gloria eterna, mediante la gracia de Dios, y nuestras buenas obras.*

P. *Qué cosa es* Caridad.

R. *Amar á Dios sobre todas las cosas, por ser quien es, y al progimo por Dios, como á nosotros mismos.*

P. *Cómo se peca principalmente contra la Fé?*

R. *Negando algun Articulo, ó dudando de él.*

P. *Cómo se peca contra la Esperanza?*

R. *Desesperando, ó presumiendo.*

P. *Qué es* Desesperacion?

R. *Perder la esperanza de salvarnos.*

P. *Qué es* Presuncion?

R. *Esperar lo que Dios no promete, ó de un modo en que no lo promete.*

P. *Qué nos promete, para no desesperar?*

R. *Todas las gracias que necesitamos para salvarnos.*

P. *Qué mas?*

R. *Perdonar nuestras culpas en qualquiera hora, si nos dispusiéremos para ello, como se debe.*

P. *Qué es lo que no nos promete?*

R. *No nos promete á nuestro arbitrio, las gracias y tiempo que necesitamos para ello.*

P. *Cómo quiere salvarnos?*

R. *No por fuerza, ni viviendo como quiera; sino haciendo buenas obras con su divina gracia.*

P. *Qué nos dice para esto?*

R. *Que vivamos prevenidos en todo tiempo, pues que moriremos en la hora que no pensamos.*

P. *Qué nos ordena?*

R. *Que le pidamos humildes las gracias necesarias.*

P.

G. Cer da *Presuncióa*?

E. Jangoicoac aguindu ez duena esperátzea; edo aguindu ez duèn moduán.

G. Cer aguindu digu ez desesperatzeco?

E. Emango dízquigula salvacioraco bear dítugun gracia gucíac.

G. Cer guciago?

E. Barcatuco dízquigula noiznai gure pecatúac; artaraco bear bezala disponitzen baguerá.

G. Cer ez digu aguinzen?

E. Ez dizquigu aguinzen guc nai degunéco, artaracó bear ditugun gráciac, ta dembora.

G. Nolá nai gaitu Salvatú?

E. Ez borcház, edo nolanai vicí ta; baicic aren graciarequiñ obra ónac eguiñáz.

G. Cer esaten digu artaracó?

E. Vici gaiteala iltzeco prest; bada illco guerala, uste ez degunéan?

G. Cer ordenatzen digu?

E. Esca diozazquiogula berarí, artaraco bear ditugun graciá gucíac.

G. Nolá galzen da Caridadea?

E. Pecatu mortaláz.

G. Cer atera bear degu, virtute áuetzáz esan degunetíc?

E. Ain gauza andíac, guciz estimatzea: Aueta-

taco actoac chit maiz eguitea: ta maiz áuec gatic esquérrac Jangoicoari ematea.

II. §.

G. Virtute amen ondoren, cein dira principálac?

E. Lau Cardinálac.

G. Cein dirá?

E. *Prudencia*, *Justicia*, *Bortiztasúna*, ta *Templánza*.

G. Cergatic deritzate *Cardinálac*?

E. Ceren beste Virtutéac auetan mantenitzen dirán, Ateá bere orpoan bezala.

G. Cer da Cristauaren *Prudencia*?

E. Da virtute bat eracusten digunà, cer eguín, ta cer ez, gure fin Doatsua logratzeco.

G. Cer besteric eracusten digu?

E. Gauza gucíac ondo eguíten, bear dan demboran, lécuan, ta moduán.

G. Cer eguiten du ez dezagun erratú?

E. Pensa erací, igaroa, presentecoa, ta etorquizúna.

G. Cer erregla dira prudenciarequiñ portatzeco lagunzen duténac?

E. 1. Aditzen dan guciá, ez erraz siñistú, ta ez erraz bere gogoco gauzaric agertú.

2. Et

P. *Cómo se pierde la Caridad?*

R. *Por el pecado mortal.*

P. *Qué hemos de sacar de lo dicho acerca de estas virtudes?*

R. *Estimarlas mucho, y frequentar sus actos, y dar gracias á Dios por tan grandes bienes.*

§. II.

P. *Tras estas virtudes quáles son las principales?*

R. *Las quatro Cardinales.*

P. *Quáles son?*

R. *Prudencia, Justicia, Fortaleza, y Templanza.*

P. *Por qué se llaman* Cardinales, *que en latin es cosa de* Quicio?

R. *Por que sobre ellas estrivan todas las otras, como en su quicio la puerta.*

P. Qué virtud es la Prudencia cristiana?

R. *La que enseña qué hacer, y qué no hacer, para lograr nuestro fin dichoso.*

P. *Qué mas nos enseña?*

R. *A hacer bien cada cosa, en su debido tiempo, lugar, y modo.*

P. *Qué nos enseña para que no erremos?*

R. *A mirar lo pasado, lo presente, y venidero.*

P.

P. *Qué reglas nos ayudarán á ser prudentes?*

R. *No creer ligeramente lo que se oye, nì descubrir facilmente nuestro secreto.*

No formar juicio determinado sin graves razones.

No cometer la menor culpa por todo el mundo.

Guardar la lengua con sumo cuidado.

P. Qué cosa es Justicia?

R. *Es una Virtud que enseña á dár á cada uno en todo, lo que le toca; y no perjudicar á nadie en cosa alguna.*

P. *Qué reglas son las de esta virtud?*

R. *Tratar á todos como quiero que me traten; no hacer á nadie lo que no quiero que me hagan.*

P. Qué es Fortaleza?

R. *Es una virtud con la qual vencemos las dificultades y trabajos que se ofrecen en el camino del Cielo.*

P. *Hasta donde llega la fuerza de esta virtud?*

R. *Hasta morir por Dios, si se ofreciere, como lo hicieron los Martyres.*

P. Qué cosa es Templanza?

R. *Es una Virtud que refrena la gula, y gus-*

2. Ez juzgatu iñór arrazoi andicio gábe.
3. Seguruezá, seguruagátic utzí.
4. Mundu gucia gátic, dán pacaturic chiquíena, ez eguiñ.
5. Mingañá gordé, cuidado andiaréquiñ.

G. Cer da *Justicia*?

E. Da Virtute bat eracusten diguná, gauza gucíetan bacoitzarí bereá emáten, ta iñorí ezertán calteric ez eguíten.

G. Cer erréglа dirá virtute onequín cumplítzeco?

E. Guretzát nai deguná, Lagun progimoarenzat náitzea: Lagun progimoarenzát ez náitzea, guretzat nai ez deguna.

G. Cer da *Bortiztasúna*?

E. Da virtute bat ceñaréquin venzátzen ditugún, salvacioco videán ofrecítzen diran trabajú, ta dificultádeac.

G. Certaraño allegátzen da virtute onén indarrá?

E. Vicitza gálzeraño Jangoicoagátic, ala beár badá, Mártiriac eguin zuten bézala.

G. Cer da *Templánza*?

E. Da virtute bat, jan, edaneán, ta beste sentíduen gústoetan governátzen gaituená: gaistóetatic apartatúaz, ta béste etan, arra-

zoi dănarequiñ contenta eraziáz.

III. §.

Zazpi pecatú Burucoien cóntra dira zazpi Virtuté áuer.

Soberbiaren cóntra, *Humildádea.*
Avariciaren contra, *Liberaltasúna.*
Lujuriaren contra, *Castidádea.*
Coleraren contra, *Mansótasúna.*
Gularen Contra, *Templánza.*
Embidiaren contra, *Caridádea.*
Naguitasunaren contra, *Diligéncia.*

G. Cer beste virtuteríc záigu guciz bearrá?

E. Jangoicoaren Vorondátearequico *conformidádea.*

G. Cer gauzatán beardegu conformatú?

E. Ez ain bácarric aguinzén dizquigúnetan; baicic ere, pobrezá, eritasún, ta beste guertaéra gucíetan.

G. Cer consideratúric?

E. Jangoicoá dála guciz Justuá: Ez dala ezér guertátzen berac nai edo permititu gábe; berác daquiela, ta ez guc, cer conveni zaigún.

gustos de los sentidos, apartandonos de los malos, y moderandonos en otros por la regla de la razon.

§. III.

De las Virtudes contrarias á los pecados Capitales.

Contra Soberbia, Humildad.
Contra Avaricia, Largueza.
Contra Lujuria, Castidad.
Contra Ira, Mansedumbre.
Contra Gula, Templanza.
Contra Envidia, Caridad.
Contra Pereza, Diligencia.

P. Qué otra virtud nos es sumamente necesaria?

R. La conformidad con la voluntad de Dios.

P. En qué nos hemos de conformar?

R. No solo en lo que nos manda, sino tambien, en la enfermedad, pobreza, y todo acontecimiento.

P. Qué considerarémos para ello?

R. Que Dios es sumamente Justo: que nada sucede sin que lo quiera ó permita: y que él sabe y no nosotros, lo que nos conviene.

§. IV.
De los Dones del Espiritu Santo.

P. *Qué cosa son los* Dones *del Espiritu Santo?*

R. *Son unas gracias permanentes, que nos infunde el Espiritu Santo, para hacernos prontos á recibir, y egecutar sus inspiraciones, especialmente en materia de perfeccion.*

P. *Quántos son estos Dones?*

R. *Siete.*

P. *Quáles son?*

R. *Dón de* Sabiduria, *Dón de* Entendimiento, *Dón de* Consejo, *Dón de* Ciencia, *Dón de* Fortaleza, *Dòn de* Piedad, *Dón de* Temor de Dios.

P. *Qué es Dón de* Temor de Dios?

R. *El que nos aparta del pecado y placeres mundanos, por no desagradar á Dios.*

P. *Qué es Dón de* Piedad?

R. *Una ternura de corazon para honrar á Dios, y socorrer al progimo.*

P. *Qué es Dón de* Fortaleza?

R. *El que nos dá firmeza para tolerar los trabajos y peligros, en especial los im-*

pep-

IV. §.

Espiritu Santuaren Doaiac.

G. Cer dirá Espiritu Santuaren Doaiac?

E. Espiritu Santuac ematen dizquigun graciá Irauncor batzuec, aren ispiracioac errecibitzeco ta egecutatzeco, preseac eta lasterrac eguiten gaituzténac: particularqui perfeccioco gáuzetan.

G. Cembat dira?

E. Zazpi.

G. Coin dirá?

E. *Jaquinduriazco* Doaiá. *Entendimentuzco* Doaiá. *Consejuzco* Doaiá. *Jaquinzazco* Doaiá. *Bortizgaláunezco* Doaiá. *Urriquizcó* Doaiá. *Jangoicoaren Beldurrezco* Doaiá.

G. Cer dá *Jangoicoaren Beldurrezcó* Doaiá?

E. Munduco gusto ta pecatúetatic apartatzen gaituená, Jangoicoa desagradátzeco beldurrez.

G. Cer da *Urriquizcó* Doaiá?

E. Jangoicoa honratzeco ta progimoa socorritzeco, biotzá bigüinzen diguná.

G. Cer da *Bortiztasúnezco* Doaiá?

E. Trabajú, ta peligroac sendoró eramáteco dis-

disponitzen gaituená ; particularqui , ustegábecoac , eta andíaç.

G. Cer da *Jaquinzaeco* Doaiá ?

E. Munduco gáuzen ecereztasúna ezagüerazótzen diguná , ta nolá áietaz baliatú Jangoicoa servítzeco.

G. Cer da *Consejuzcó* Doaiá ?

E. Dificultade , ta dúdetan , Jangoicoaren honra , edo gure Salvacióraco acerta erazitzen diguná.

G. Cer da *Entendiméntuzco* Doaiá ?

E. Fedeco Mistério , ta Jangoicoaren gáuzen ezagútzeco ta contemplátzeco , disponitzen gaituená.

G. Cer da *Jaquindurïazco* Doaiá ?

E. Jaquíte gozo bat , Jangoicoa amátzeco gustoan bertán ezagüerazotzen diguná, ceñ Oná , ta Maitagarriá dán , ta ceñ arrazói , bera servítzea.

G. Cer bezala díra Doai áuec ?

E. Escallera eder bat bézala , Virtutéz virtuté Perfecciora igótzeco.

G. Cergátiç esaten záie *Espíritu Sántuarén Doáiac.*

E. Ez ceren Aitá ta Semearénac orobat ez dirán ; baicic ceren amorióz, ta Doaríc ematen zaizquigún.

G.

pensados, y grandes.

P. *Qué es Dón de* Ciencia?

R. *Un conocimiento de la vanidad de las cosas terrenas, y del uso que hemos de hacer de ellas para servir á Dios.*

P. *Qué es Dón de* Consejo?

R. *El que nos enseña en las dudas, y dificultades, lo conveniente á la honra de Dios, ó nuestra salvacion.*

P. *Qué es Dón de* Entendimiento?

R. *El que nos dispone á conocer, y contemplar los Mysterios de Fé, y cosas divinas.*

P. *Qué es Dón de* Sabiduría?

R. *Una ciencia sabrosa, que en la misma dulzura de amar á Dios, nos persuade lo bueno, y amable que es, y quán justo el servirle.*

P. *Qué vienen á ser estos* Dones?

R. *Cómo una escala, para subir de virtud en virtud, á la perfeccion.*

P. *Por qué se dicen* Dones *del Espiritu Santo?*

R. *No porque tambien no sean del* Padre *y del Hijo; sino porque son dadivas del amor de Dios.*

P. *Pues no es dadiva de Dios, todo lo bueno?*

R. *Sí, pero no todas las dadivas son permanentes, ni tan grandes como éstas.*

P. *Qué entiendes por* Permanentes?

R. *Que no pasan de presto como las inspiraciones, sino que duran mientras estâmos en gracia.*

P. *En qué se diferencian de las virtudes?*

R. *En que las virtudes nos sujetan a la razon y á la Ley de Dios; y los Dones, á las inspiraciones del Espiritu Santo.*

§. V.

De los Frutos del Espiritu Santo.

P. *Qué cosa son los Frutos del Espiritu Santo?*

R. *Actos muy perfectos de virtudes, que egerce el alma, mediante la gracia del Espiritu Santo.*

P. *Por qué se llaman Frutos?*

R. *Por la dulzura y suavidad que les acompaña, al modo que á un fruto sazonado.*

P. *Por qué mas?*

R. *Por que por ellos se conoce al hombre perfec-*

G. Bada ez dirá gauza on guciác Jangoicoaren Doáiac ?

E. Bai, baña ez dira guciac auec bézala Irauncórrac, ta ez añ andíac.

G. Cer aditzén dezu *Iraunnórrac* ?

E. Ez diralá igarotzen diránac Ispiracioen guísa ; baicic irauten duténac gracian gaulden arte gucián.

G. Certan dira Virtutéetatic diferénteac ?

E. Virtutéac sujetatzen gaituzte arrazoiera, ta Jangoicoaren Leguerá ; ta Doáiac, Espiritu Santuaren ispiracíora.

V. §.

Espiritu Santuaren Fruitúac.

G. Cer dira Espiritu Santuaren Fruitúac ?

E. Virtutezco Actoachit perféctoac, Cristáuác eguíten dituénac Espiritu Sántuaren graciaréquiñ.

G. Cergatic derizate *Fruitúac* ?

E. Fruitu elduaren guísa berequiñ dacarten gústo ta gozotasúnaz.

G. Cergatic gueiágo ?

E. Ceren áuetatic ezagutzen dan *Cristau perfectoa*, árbola fruitutic bézala.

G. Cein dirá?

E. Caridádea, Gozuá, Paqueá, Paciéncia, Benignidádea, Bondadeá, Longanimidádea, Mansotasúna, Fedeá, Modéstia, Continéncia, Castidádea.

G. Cer da *Caridádea*?

E. Jangoicoa amátzea bera dána gatic gauza gucíaz gañeán, ta lagun prógimoa guéroc bézala Jangoicoagátic.

G. Cer da *Gozuá*?

E. Conciencia garbián sórtzen dan alegriá, Jangoicoaren gracián egóteric.

G. Cer da *Paqueá*?

E. Animan jaiotzen dan soseguá gogaéta gaistoac eziric, Jangoicoa báicic ez deseátzetic.

G. Cer da *Paciéncia*?

E. Eramaná ta sufriméntua, atsecábe ta trabajúetan.

G. Cer da *Benignidádea*?

E. Prógimoen tratátzean, suavidádea, ta biguintasúna.

G. Cer da *Bondadeá*?

E. Aieï on eguíteco inclinacíoa.

G. Cer da *Longanimidádea*?

E. Animoaren indarrá Jangoicoa servítzen,

sa-

fecto como el arbol por su fruto.

P. Quáles son èstos Frutos?

R. *Caridad, Gozo, Paz,*
Paciencia, Benignidad, Bondad,
Longanimidad, Mansedumbre, Fé,
Modestia, Continencia, Castidad.

P. *Qué es* Caridad?

R. *Amor de Dios sobre todas las cosas, por ser quien es: y del projimo, por Dios.*

P. *Qué es* Gozo?

R. *Alegria què nace de la buena conciencia, al considerarse en amistad de Dios.*

P. *Qué es* Paz?

R. *El Sosiego que resulta de sujetar las pasiones y apetecer solo á Dios.*

P. *Qué es* Paciencia?

R. *Tolerancia y sufrimiento en los trabajos y adversidades.*

P. *Qué es* Benignidad?

R. *Suavidad y dulzura en tratar á los progimos.*

P. *Qué es* Bondad?

R. *Una inclinacion á hacerles bien.*

P. *Qué es* Longanimidad?

R. *Animo esforzado en servir á Dios, sin desistir por la dilacion del premio.*

P.

P. *Qué es* Mansedumbre?

R. *Correspondencia dulce, á malos tratamientos.*

P. *Qué es* Fé?

R. *Docil creencia de las verdades divinas, y confianza en Dios.*

P. *Qué es* Modestia?

R. *La que hace decentes todas nuestras acciones.*

P. *Qué es* Continencia?

R. *La que nos mantiene en las virtudes, resistiendo á los impulsos contrarios á ellas.*

P. *Qué es* Castidad?

R. *Abstinencia de carnales deleites.*

§. VI.

De las ocho Bienaventuranzas.

P. *Qué cosa son las Bienaventuranzas?*

R. *Las mejores obras de las Virtudes, y Dones del Espiritu Santo.*

1. Bienaventurados los Pobres de espiritu, *porque de ellos es el Reyno de los cielos.*

P. *Quiénes son éstos?*

R. *Los que dejan las honras y riquezas, ó vi-*

sariaren berántzeaz aspertu gábe.

G. Cer da *Mansotasúna*?

E. Gaizquí tratátzen gaituenaréquico, eztitasúna.

G. Cer da *Fedeá*?

E. Fedeco gáuzen siñiste erraźá, ta Jangoicoa gángo confiánza.

G. Cer da *Modéstia*?

E. Gure acció agueri gucíai decencia ematen diená.

G. Cer da *Contiméncia*?

E. Virtuteán mantenítzen gaituená, biotzarén muguiméntu edo deseo aien cóntracoaï borcha eguiñáz.

G. Cer da *Castidádea*?

E. Pecatu loi eraticaco atzeraméntua.

VI. §.

Zortzi Zoriontasúnaz.

G. Cer dirá Zoriontasúnac?

E. Espiritu Santuaren Dóaien, ta Virtutéen óbraric óneenac.

1. *Zorionecóac Espirituzco póbreac*, ceren áiena dán Cerúetaco Erreinuá.

G.

G. Cein dirá áuec?

E. Hónrac, eta Ondasúnac utzten dituzténac, eguiazqui, edo biotzéz; edo nai ez dituzténac.

2. *Zorionecóac Mansóac* ceren áiec izango dirán Lurraren jabé.

G. Cein dirá áuec?

E. Coleratzen ez dirániac, ta ez aserrátzen, agrabiatúac izaníc ere.

3. *Zorionecóac negar eguiten dutênac*, ceren aiec izango dirán consolatúac.

G. Ceiñ dira áuec?

E. Jangoicoarén ofénsaz, ta prógimoaren gáitzaz penatzen dirának.

4. *Zorionecóac, Justutasúnaren gose egarria dutênac*, ceren áiec izango dirán aséac.

G. Cein dira áuec?

E. Virtutearén deseo eguiazco andi bat duténac.

5. *Zorionecóac Misericordiátsuac*, ceren áiec logratuco dutén misericórdia.

G. Cein dira áuec?

E. Prógimoaz urricaltzen dirának, ta aleguiñean on eguiten dietének.

6. *Zorionecóac Biotz garbillúnac*, ceren

viven sin desearlas , ó desasidos de ellas.

2. Bienaventurados los Mansos , *porque ellos poseerán la Tierra.*

P. *Quienes son éstos ?*

R. *Los que no se encolerizan , ni dan por agraviados , aun quando los agravien.*

3. Bienaventurados los que lloran , *porque ellos serán consolados.*

P. *Quienes son éstos ?*

R. *Los que viven afligidos pero conformes , los que sienten las ofensas de Dios , y trabajos del progimo.*

4. Bienaventurados los que han hambre y sed de la Justicia , *porque ellos serán hartos.*

P. *Quienes son éstos ?*

R. *Los que desean con ansia ser perfectos.*

5. Bienaventurados los Misericordiosos , *porque ellos alcanzarán misericordia.*

P. *Quienes son éstos ?*

R. *Los que se compadecen del progimo y le hacen el bien que pueden.*

6. Bienaventurados los Limpios de corazon, *porque ellos verán á Dios.*

P. *Quienes son éstos ?*

R.

R. *Los de conciencia limpia, y en especial aquellos que no tienen apego alguno á las criaturas.*

7. Bienaventurados los Pacificos, *porque ellos serán llamados hijos de Dios.*

P. *Quiénes son éstos?*

R. *Los que aman la paz en sí, y en otros.*

8. Bienaventurados los que padecen persecucion por la Justicia, *porque de ellos es el Reyno de los Cielos.*

P. *Quiénes son éstos?*

R. *Los que por su bondad son perseguidos, y lo llevan por Dios, sin dejar de servirle.*

P. *Son la primera, y última Bienaventuranza, á las que se promete solo el Reyno de los Cielos?*

R. *No, que á todas se promete lo mismo, bajo de distintos nombres.*

P. *Quién explicó las ocho Bienaventuranzas?*

R. *El mismo Jesu Christo por su boca.*

P. *Para qué?*

R. *Para que despreciemos los gustos de esta vida, y seamos por siempre felices, imitando sus virtudes. Amen.*

ORA-

áiec icusico dutén Jangoicoá.

G. Cein dirá áuec ?

E. Conciencia garbia duténac, ta principal-quí, criatúren aficióric bátere ez duténac.

7. *Zorionecóac Paquetsúac*, ceren deituco zaién, *Jangoicoaren Seméac.*

G. Cein dirá áuec ?

E. Bérenzat, ta bésteenzat paqueá maite duténac.

8. *Zorionecóac Justutasúna gatic persecucioa padecitzen duténac*, ceren áiena dán Ceruetaco Erreinuá. G. *Céin dirá áuec* ?

E. Beren ontasúnagatic perseguitúac diránac; ta paciencian daramaténac, Jangoicoá servítzetic, atzeratu gábe.

G. Leavícico ta azquenecó *Zoriontasúnari* bácarric, aguínzen die Jangoicoác Ceruetaco Erreinuá ?

E. Ez áieï bácarric, baicic guciái izen diferénteen azpián.

G. Norc esplicatu zítuen Zoriontasun áuec ?

E. Jesu Cristo gure Jaunác berác.

G. Certacó ?

E. Munduco gústoac desprecia ditzagún ta berá imita dezagún gure vizítzan, betícó doatsú izáteco. Amen.

GOIZEAN ESATECO ORACIOA, Credoa baño len.

O Nere Jangoicoá, Aitá Semeá ta Espiritu Sántua: Ni, naizán pecatari onéc lurreco autsaren cóntra jarriríc adorátzen záitut guziz húmilfquí Ceruéó ta Lurrecó Jáun Soberanoa bézala.

Ematen dízquitzut alditudan esquer guticíac, eguin didazquitzún beneficioaz, ta particularqui ceren nazún sortú, erredimitú, ta Cristautú, ta ceren eman didazún gaurco eguná zure amátzecó ta servítzeco, ta nere pecatúaz satisfacítzeco, anbat pelígrotatic libraturíc, ta anbat aldíz merecitútaco infernutíc.

¶ Oracio onén óndoren esango dira *Credoa*, *Nere Jesu Cristo Jauná*, *Aita gureá &c.*

ORACION PARA DECIRSE POR LA mañana antes del Credo.

O Santisima Trinidad, Padre, Hijo y Espiritu Santo, unico y eterno Dios: Yo, que por mis pecados soi peor que todo lo malo, y menos que la misma nada, de lo profundo de mi miseria os adoro como á Señor Soberano de Cielo, y Tierra.

Os doy infinitas gracias por vuestros infinitos beneficios, principalmente por haverme criado, redimido, y hecho Cristiano, y porque me dais este dia para amaros y serviros y satisfaceros por mis pecados, librandome de tantos peligros, y del infierno, que tantas veces merecia.

¶. *Despues de esta Oracion se dirán el* Credo, *el* Acto de Contricion, *el* Padre nuestro &c.

EL EXAMEN DE CADA DIA SE reduce á los puntos siguientes.

1. *ADorar á Dios con profunda humildad, y fé viva de que está presente.*
2. *Pedirle gracia para conocer nuestras faltas, y para dolernos de ellas.*
3. *Considerar lo que hemos faltado por pensamiento, palabra, obra y omision; y en particular acerca de la pasion dominante.*
4. *Dolernos muy de veras de nuestras faltas, y proponer la enmienda.*
5. *Pedir á Dios su gracia, para enmendarnos.*

Omnia sub correctione Sanctæ Romanæ Ecclesiæ.

GAUEROCO ESAMINA EGUIN DITE-
que modu onetán.

1. JAngoiçoa adoratú guçíz humillquí, ta presente dagoeláco fede viciaréquiñ.
2. Escatu graciá, gure fáltac ezagútzeco, ta áietzaz bear bézala urriquítzeco.
3. Mandaméntuac irabiatúaz, egun artaco fáltac gogo rá ecarrí: Pensaméntu, itz, obrá, ta utsezcóac: particularqui beguiratúaz, guéiena eguiñ oidán pecatuarí.
4. Guciaz damutú, ta ez guejagó eguíteco propositoa artû.
5. Jangoicoarí escatú, propósitoa cumplítzeco graciá.

Omnia sub correctione Sanctæ Romanæ Ecclesiæ.

OARMENA.

LENVICIAN AGUINDU DAna cumplítzeco, falta da siñalzea, seguitzen dán galdéqueta.

41. *Hójan.* G. * *Noiz igo zán Ceruetara.*

¶ Izar bi arquitzen diranéan errengloi bateán; naidu esán, galdetu beardála bigárrenètic aurrerá, Izardun gáuzàc bácarric, galdètú, edo ésanèrazí nai diranéan.

ADVERTENCIA DEL AUTOR.

VARIAS PREGUNTAS Y ACTOS QUE debian haver llevado señal, segun lo prometido en el prologo, son los siguientes.

FOL. 31. P. * Quién es Dios?
Fol. 35. P. * Qué entiendes por esa Virtud?
Fol. 39. P. * Qué significa el Nombre de Jesus?
Iten. P. * Y el de Cristo qué nos dá á entender?
Iten. P. * Cómo nació de Maria Virgen?
Fol. 71. P. * Quál es el primer Mandamiento de la Ley de Dios?
Fol. 72. P. * Pues * á qué nos obliga?
Iten. P. * Quándo estámos obligados á hacer estos Actos?
Iten. P. * Para qué al llegar al uso de la razon?
Fol. 75. P. * Para qué mas?
Iten. P. * Cómo nos le ofrecímos entonces?
Iten. P. * Qué obras son estas?
Iten. El Acto de Fé, que empieza: * *Dios*

✱ Dios y Señor mio &c.

Iten. El de Esperanza, que empieza:

✱ Espero Dios mio &c.

Fol. 76. El Acto de Amor, ó Caridad, que empieza: ✱ *Dios mio, por ser Vos quien sois &c.*

Fol. 128. P. ✱ Cómo se han de confesar los pecados?

Fol. 139. P. ✱ Qué debemos á Dios despues de bien confesados?

Iten. P. ✱ Cómo se satisface á Dios por ella?

¶ Quando se quisiere preguntar, ó hacer decir á los niños, tan solamente las cosas que ván notadas con estrella; en el renglon en que se halláren dos, se preguntará desde la segunda.

ERRA-

ERRATAS.

Fol. 11. lin. 1. La la septima, lee *La septima.*

Fol. 72. lin. 5. qne, lee *que.*

Fol. 76. lin. 14. despues de personas, añade *lugares, &c.*

Fol. 95. despues de la lin. 4. añade *P. Qué mas nos prohibe? R. El dár á nadie ocasion de pecar.*

Fol. 96. lin. 2. Cristo, lee *de Cristo.*

Fol. 99. lin. 24. Septimo &c. lee *septimo, y decimo &c.*

Fol. 116. lin. 5. aynno, lee *ayuno.*

Iten. Lin. 17. oblgaciones, lee *obligaciones.*

Fol. 152. lin. 23. grnade lee *grande.*

Fol. 176. despues de la lin. 7. añade *dejar lo peligroso por lo seguro.*

DON Antonio Martinez Salazar, del Consejo de su Mag. su Secretario, Contador de Resultas, Escribano de Cámara mas antiguo y de Gobierno de el: Certifico: Que haviendose visto por los Señores de él la *Explicacion de la Doctrina Cristiana para niños y adultos*, compuesta por Don Francisco Xavier de Lizaso, Presbytero, la que ha impresso con licencia de los mismos Señores en dos columnas, la una en Castellano, y la otra en Bascuence, tassaron á ocho maravedis cada pliego de los que comprehende dicha Explicacion; á cuyo precio y no mas mandaron se venda; con la prevencion de que el Librero que lo haga con otro excesso, ó se negase á venderlo, lo ha de volver al comprador, y pagará además seis ducados de multa al delator, y las costas que causaren; para lo qual se ponga esta Certificacion al principio de cada Libro, y de otra suerte no pueda venderse. Y para que conste, lo firmo en Madrid á veinte y quatro de Diciembre de mil setecientos setenta y tres.

D. Antonio Martinez Salazar.

T A S A.

DON Antonio Martinez Salazar, del Consejo de su Mag. su Secretario, Contador de Resultas, Escribano de Cámara mas antiguo y de Gobierno de él. Certifico: Que haviendose visto por los Señores de él la *Explicacion de la Doctrina Cristiana para niños y adultos*, compuesta por Don Francisco Xavier de Láriz, Presbytero, la que ha impreso con licencia de los mismos Señores en dos columnas, la una en Castellano, y la otra en Bascuence, tasaron à ocho maravedis cada pliego de los que comprehenda dicha Explicacion; à cuyo precio y no mas mandaron se venda; con la prevencion de que el Librero que lo haga con otro exceso, ò se negáse à venderlo, lo dará de valde al comprador, y pagará además seis ducados de multa al delator, y las costas que se causaren; para lo qual se ponga esta Certificacion al principio de cada Librito, y de otra suerte no pueda venderse. Y para que conste, lo firmo en Madrid à veinte y quatro de Diciembre de mil setecientos setenta y tres.

D. Antonio Martinez Salazar.

TASA

Yo D. ... Antonio Martinez S... ... Consejo ... ... de ... y de Colt... de ... los ... para ... que ... ... Castella ... y ... los que ... que ... lo ... de ... en Mad... de ... y ...

D. ... Martinez ...



